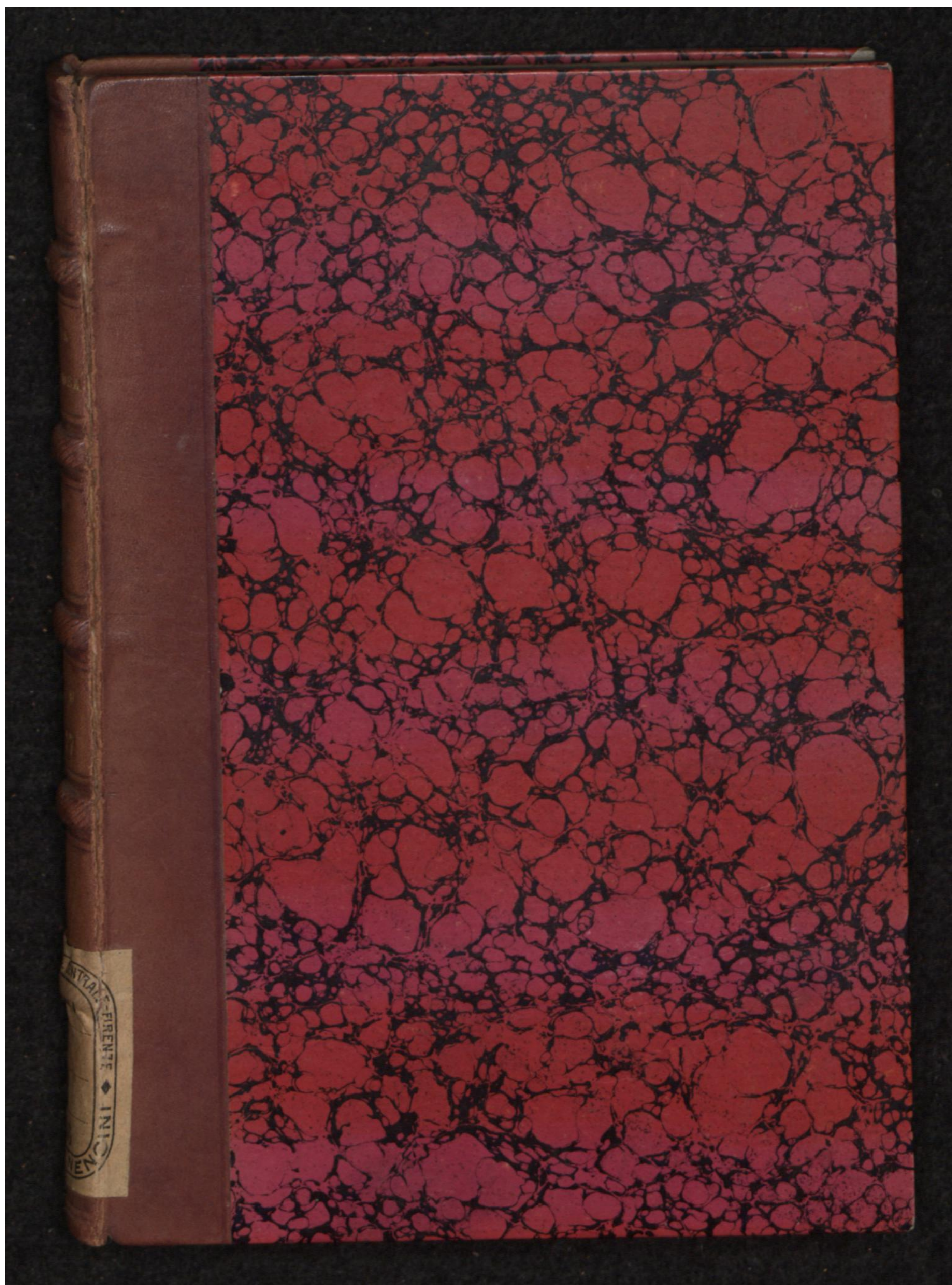
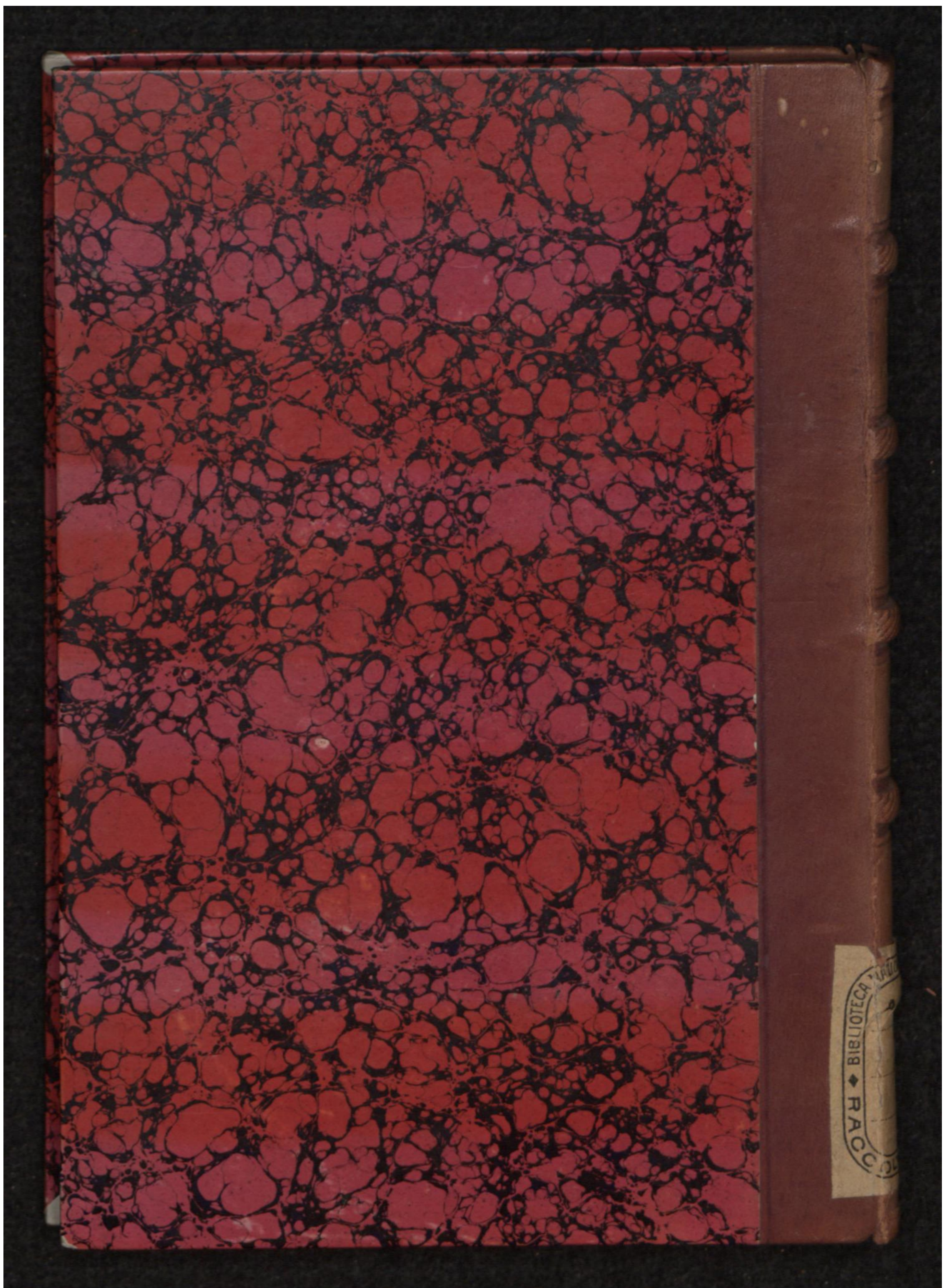



CORONA
PRECIOS
SABIO
1527
ALDINI
I
3
26


BIBLIOTECA
RACCOL





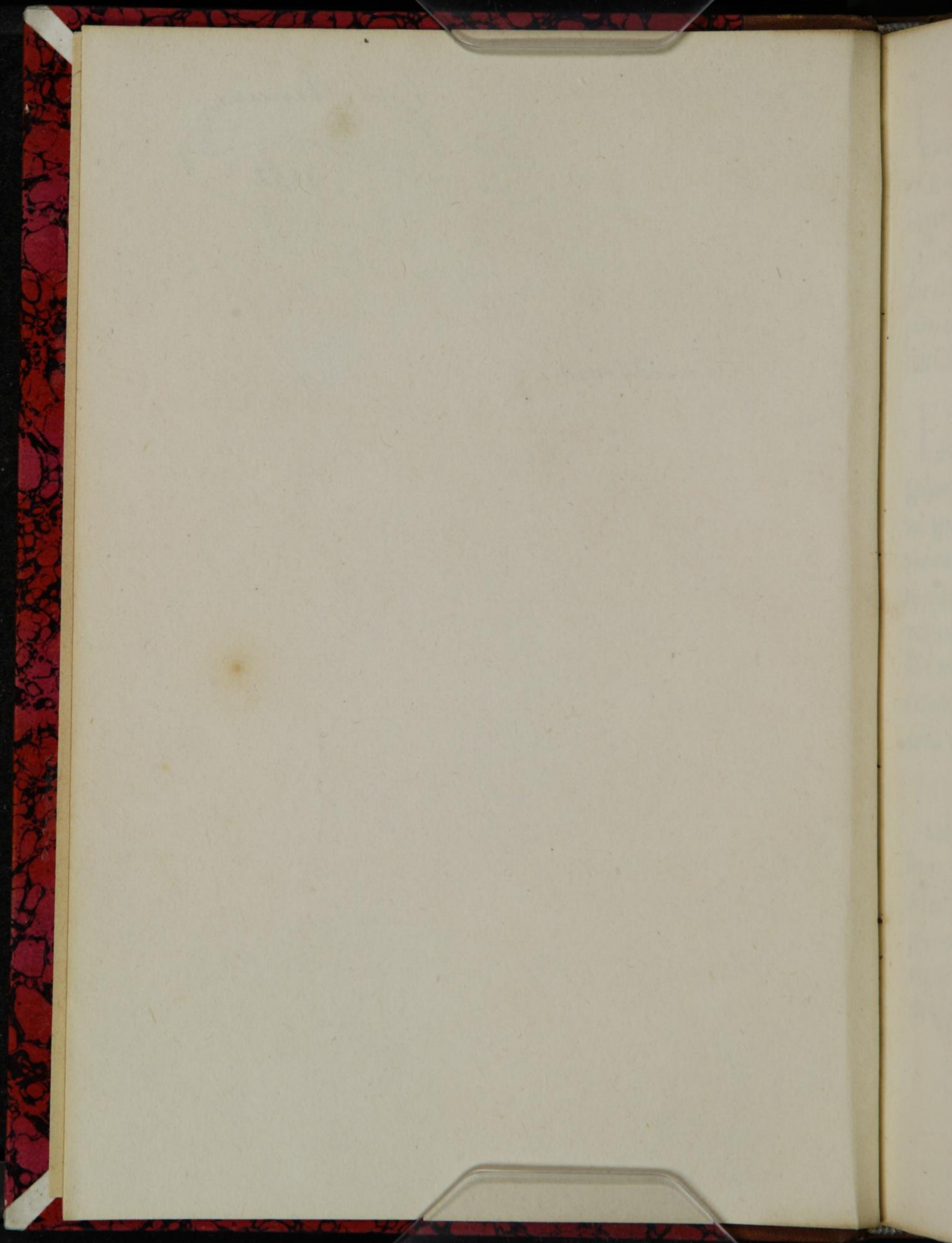



BIBLIOTECA NAZIONALE CENTRALE-FIRENZE
ALDINI
I
3
26
RACCOLTA NENCINI


OTIVM
SINE LITERIS
MORS EST
Seneca
Ex Libris Ioannis Nencini
1874

Gio. Vencini
1862

Rarissimo



INTRODVTTORIO NVOVO INTItulato Corona Precioſa, ꝑ imparare, legere, ſcriuere, parlare, & intendere la Lingua greca uolgare & literale, & la lingua latina, & il uolgare italico cõ molta facilita e preſtezza ſanza precettore (coſa molto utile ad ogni cõditione di perſone o literate, o nõ literate) cõpilato ꝑ lo ingenioſo huomo Stephano da Sabio ſtampature da libri greci & latini nella inclita Citta di Vineggia.

ΕΙΣΑΓΩΓΗ νέα ἐπιγραφομένη, ΣΤΕΦΑΝΟΣ ΧΡΗΣΙΜΟΣ, ἤγουν στέφανος τίμιος, ὥστε μαθεῖν, ἀναγινώσκειν, γράφειν, νοεῖν, καὶ λαλεῖν, τὴν ἰδιωτικὴν, καὶ τὴν ἀττικὴν γλῶσσαν τῶν γραικῶν. ἔτι δὲ καὶ τὴν γραμματικὴν, καὶ τὴν ἰδιωτικὴν γλῶσσαν τῶν λατίνων μετὰ πάσης εὐκολίας, καὶ ἐν ὀλίγῳ χρόνῳ, καὶ χωρὶς διδασκάλου, πρᾶγμα λίαν ὠφέλιμον εἰς πᾶσαν τάξιν τῶν ἀνθρώπων, συντεθειμένον καὶ εἰς φῶς ἐκδοθὲν παρὰ τοῦ ἐπιτηδειοτάτου, καὶ εὐμηχανικοῦ ἀνθρώπου Στεφάνου τοῦ ἐκ Σαβίου, τοῦ τυπωτοῦ τῶν ἑλληνικῶν, καὶ τῶν λατινικῶν γραμμάτων ἐν τῇ ἐκλαμπροτάτῃ πόλει τῶν Ἐνετῶν.

INTRODVCTORIVM Nuperrime editum cui titulus eſt Corona Precioſa, ad erudiendum unumquéq; legere, ſcribere, intelligere, ac loqui græce, latine, & italice facillime quidem ac modico temporis interuallo, & abſque præceptore, (tam peritis, quã imperitis utiliſſimũ) Compilatũ, atq; in lucem editum ingenio, & induſtria Stephani à Sabio utriuſq; literaturæ Impreſſoris, in Inclyta urbe Venetiarũ.

CVM GRATIA, ET PRIVILEGIO.





ALLO ILLVSTRISS. ET SERENISS.

Prencipe Missere ANDREA Gritti, Il suo fidelissimo Seruidore Stephano da Sabio Stampatore di letere Grece & Latine Salute & Felicita perpetua.



TVTTI GL'HVOMINI DEL MONDO Humanissimo Prencipe & Signor mio (si come ottimamente sa Vostra Sublimita) per naturale instinto sono desiderosi di sapere, et conoscere tutto quello che si puo comprendere da loro ingegni, et perche niuno da se puo perfettamente adimpire tal desio, essa Natura sagacissima ha prodotto l'huomo atto a sollevare con officij conuenevoli laltro huomo, et di qui nasce che il gran Peripatetico Aristotele nomina esso huomo animale politico sociale et ciuile, il che confermando M. Tulio disse, che noi non solo siamo nati al mondo per noi istessi, ma per potere giouare a gl'altri ne bisogni occorenti, onde e diuolgato tal prouerbio apresso e Greci ἄνθρωπος ἀνθρώπου δαιμόνιον cioe che l'huomo e uno Idio a gl'altri huomini: et perche infra tutte l'altre cose che si desiderano (come cose di molta importanza et di somma necessita) e il sape, intendere, et parlare di diuerse lingue (massime a quelli che praticano in diuersi paesi et regioni, o per causa di esser-citio de l'armi, o p industria mercantile, o per peregrinaggi, o per hauere pratica et cognitione di uarie genti et costumi.) Et uolendo io sodisfare a quel debito che mi astrigne essa Natura di essere in quello che mediocremente posso utile alla humana societa, ho uoluto formare et cōpilare uno breue Introduttorio onde ciascuno latino per se stesso & sanza precettore possi introdursi a sapere legere, scriuere, intendere, & parlare, Greco uolgare, & litterale, & che essi Greci possino acquistare la lingua Latina, & la Volgare Italiana: in modo che tutti quelli che intendeno Latino (come sono Francesi, Tedeschi, Spagnuoli, Inglesi, Fiamenghi, Onghari et Polacchi & di qualonche altra natione) possino hauere cognitione di tal linguaggi. Et per pro=

cedere con ordine, ho cominciato da lo Alphabeto Latino & Greco agua=
gliando l'uno con l'altro; dapoi ho posto la distintione delle consonanti,
mute, uocali, diphtonghi Greci & Latini, & la differentia delle letere dop=
pie, & sempie, insieme con le abreuiature usitate in letere grece, mediante
lo opportuno agiuto di Misser Pietro Borrane da Bersago del Lago maggio
re, huomo dottissimo de luna & de l'altra lingua, discepolo & famiglia
re del Reue. Monsignore Arsenio, Apostoli Arciuescouo di Maluasia.
Onde spero nella bonta di Dio, che per tale opra si disporanno talmente
gl'ingegni di chi leggera, che con molta facilita procederanno alla combi
natione di diuersi nomi posti per ordine d'Alphabetto nel presente libretto,
& poscia potranno perseuerare in tal professione facendo ottimo profitto, la
qual cosa non solo sera utile agli illetterati & inesperti nella lingua la=
tina, ma anchora a quelli che hanno sufficiente cognitione di lettere & che
habino uolonta di intendere la lingua Greca. Et li saggi mercatāti potranno,
con molto lor uantaggio praticare le parti di Leuante, et d'el Ponente, &
e contra, et sapere parlare et rispondere alle genti di quelle regioni. Et per
che sarebbe mal conueneuole cōparere uacuo dauanti tanto gran Sire quāto
e Vostra Celsitudine & Sublimita quantonche o poco o niente sappi o
uagli, non dimeno per segno di mia sincera fede et leale seruitu inuerso
di quella, gli ho uoluto dedicare queste mie poche et debole fatighe, lequali
per sua incredibile humanita si degnara accettare, & massime perche
sotto l'ombra di quella come di persona molto esperta di piu paesi, lingue,
et costumi per le grandi et importantissime imprese operate in diuersi luo
chi et tempi, reportandone immortal fama et eterna gloria potranno
sortire non mediocre pregio et isistimatione, anzi somma fede et authori=
ta, per tanto humilmente supplico ad essa Sublimita uostra non si sdegni
di accettare la mia buona uolonta, & sincera affettione uerso di lei, con
ppetua seruitu, il cui fauore & gratia spero douere essere tale & tanto che
io potro prendere ardire de accingermi a molto magiore impresa di questa,
hauendo io gia proposto nel animo mio di formare un'altra Opera degna
di sollecito & diligentissimo studio circa la professione di possedere a pieno
la intelligentia delle letere grece et latine, uolgari & literali del'una & de

l'altra lingua: & maſſime per che mi ſono aueduto quanto ſe deſideri in queſti moderni tempi di hauere perfettamente tal cognitione, imperoche comprendo, che non meno le lettere Grece deſiderano eſſere poſſedute da e noſtri latini, quanto che eſſi Latini ſiano ſitibondi de poſſedere queſto copioſo & riccho theſoro delle lettere Grece, lequali gia negli antichi tempi furno nella regione Italica in grandiſſima iſtimatione. Altro per hora non mi occorre ſe non di racomandarmi con tutto il cuore alla buona gratia di eſſa uoſtra Sublimita che iddio la conſerui nel ſuo feliciſſimo ſtato.

Vale. di Vinegia, nel meſe di Maggio, M D XXVII.

Iacomo eterno Seneſe allo ſtudioſo Lettore.

ECco che adempirai il bel deſio
Che gia piu tempo t'ha ingombrato il core
D'eſſer in breui giorni anzi in poche hore
Volgar, greco, latino, & thoſcan pio.

Studioſo letter, gia ti ueggio io
Di piu lingue maeſtro & farti honore
In piu parti del mondo uſcendo fore,
O ſtando pur nel tuo terren natio

Come di ſi uarii fior teſſer ſi ſuole
Odorata Corona, uarie lingue
Qui ſon caratter uarii & uarie forme

Pero nel fronte il libro portar puole
Il nome di Corona, e ch'il diſtingue
Anch'egli ha nome a Corona conforme.

Alphabetum Græce & latinæ.

				✠ A	✠ Α
Α α	Ἄλφα	Ν ν	νῦ	a	α
Aa	Alpha	Nn	gny	b	β ϐ
Β β ϐ	βῆτα	Ξ ξ	ξῖ	c	γ
Bbb	vita	Xx	xi	d	δ
Γ γ	γάμμα	Ο ο ο	μικρὸν	e	ε
Gg	gamma	Oo o	micron	f	ζ
Δ δ	δέλτα	Π ϖ	πῖ	g	η
Dd	delta	Pp	pi	h	θ
Ε ε	Ἐψιλὸν	Ρ ϱ	ῥῶ	i	ι
Ee	Epſilon	Rr	rho	k	κ
Ζ ζ ξ	ζῆτα	Σ σ ς	σῖγμα	l	λ
Zζζ	zita	S ſ s	ſigma	m	μ
Η η	ἦτα	Τ τ ͳ	ταῦ	n	ν
H	ita e longũ	Ttt	taf.	o	ξ
Θ θ	θῆτα	Υ υ	Ὑψιλὸν	d	ο
Thth	thita	Yy	Ypſilon	q	ϖ
Ι ι	ἰῶτα	Φ φ	φῖ	r	ϱ
Ii	iota	ph ph	phi	ſs	σ ς
Κ κ	κάππα	Χ χ	χῖ	t	τ
Cc	cappa	Ch ch	chi	u	υ
Λ λ	λάμβδα	Ψ ψ	ψῖ	x	φ
Ll	lambda	Pſ pſ	pſi	y	χ
Μ μ	μῦ	Ω ω	μέγα	ζ	ψ
Mm	my	O mega o magnũ		&	ω

De diuiſione literarum græcarum.

Diuiduntur hæ quatuor & viginti literæ in duas parteis in uocaleis & conſonanteis. Vocales ſunt ſeptem.

α ε η ι υ ο ω.

Diuiduntur ſeptem uocales in treis parteis, in ſemper longas, ſemper breueis, & communeis.

Vocales ſemper longæ duæ. η ω.

Vocales ſemper breues duæ. ε ο.

Vocales communes tres. α υ ι.

De diphthongis proprie & improprie.

Diphthongi ex uocalibus fiunt. ſunt autem diphthongi proprie & improprie.

Diphthongi propriæ ſex.

αι	αυ	ει	ευ	οι	ου.
æ	af	i	ef	i	u.

Diphthongi impropriæ ſex.

ᾳ	ῃ	ῳ	υι	ηυ	ωυ.
a	i	o	yi	if	of.

De conſonantibus.

Conſonantes ſunt decem & ſeptem.

β γ δ ζ θ κ λ μ ν ξ π ρ σ τ φ χ ψ.

Quæ diuiduntur in duas parteis in ſemiuocales & mutas.

Semiuocales ſunt octo. ζ ξ ψ λ μ ν ρ σ. Rurſus ſemiuocales diuidũtur in duas parteis in duplices & in imutabileis.

Duplices ſunt tres. ζ ξ ψ.

Immutabiles quatuor. λ μ ν ρ. Sigma uero remanet ſemiuocalis.

Mutæ ſunt nouem β γ δ κ π τ θ φ χ.

quæ ſecãtur in treis parteis. In tenueis, aſpiratas, et medias.
Tenues ſunt tres κ ϖ τ.
Mediæ item tres β γ δ.
Rurſus aſpiratæ tres θ φ χ.
Et ſciendum treis tenueis κ ϖ τ. habere
ſuas aſpiratas θ φ χ.
Medias uero β γ δ.
Habet enim κ ſuam aſpiratam χ. & mediam
γ. ϖ uero habet ſuam aſpiratam φ. & mediam. β. τ
habet ſuã aſpiratam θ. mediã uero δ. Cõſtituãtur autẽ ſic.

Te	κ	Me	γ	Aſpi	χ
nu	ϖ	di	β	ra	φ
es	τ.	æ	δ.	tæ	θ.

Nota che γ auanti γ ouero κ ouero χ ſe pronuntia per n. Exemplo. ἄγγελος ἄγκυρα ἄγχω. angelo anchora ango. Nota che τ poſt ν ſe proferiſce per d Exẽplo. πάντα, panda, Nota che ευ ſe proferiſce per ef exemplo. πορευθῶμεν, poreuthomen, porefthomen, πορευόμενον, poreuomenon. αὐτὸς, autos, facit aftos, αυ au αφ aph facit af. Nota che β ſe proferiſce in alchuni luochi per u exemplo ἄβε facit aue. τζ ſe proferiſce per c exẽplo. ὀράτζιο, oracio.

Dele abreuiature che ſe uſano ſopra le litere.

π̀ facit παρὰ para. π facit περὶ peri. τ facit τοὺς tus. τ facit τὴν τὴν tin. τ facit τοῦ tu. τ facit τὸν τὸν ton. γ facit γὰρ γὰρ gar. τ facit τῶν ton. τ facit ται tæ. σθ facit σθαι σθαι sthæ. ȣ facit ου u. δ facit δὲ δὲ de. κ facit καὶ καὶ kie. εἶ facit εἶναι εἶναι inæ. μετ facit μετὰ meta. τρ facit tr. τοῦτο τοῦτο facit tuto.

Εὐχὴ κυριακή. | Eſchi cyriaki.

[π] Ατερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου. ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου. γεννηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον. καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν, καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ, ἀμήν.

[p] Ater himon o en dis uragnis hagiaſthito to onomasu. eltheto hi vaſiglia su. gegnithito to thelima su, os en vrano, kie epi tis gis. ton arton himon ton epiuſion dos himin ſimeron. kie aphes himin ta ophilimata himon, os kie himis aphiemen tis ophiletæs himon. kie mi iſenenkis himas is pirasmon, alla riſæ himas apo tu pogniru, Amin.

Ἀσπασμὸς τοῦ ἀγγέλου πρὸς τὴν ἁγιωτάτην παρθένον. | Aſpaſmos tu Angelu pros tin hagiotatin parthenon.

[χ] Αῖρε κεχαριτωμένη Μαρία, ὁ κύριος μετὰ σοῦ, εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξί, καὶ εὐλογημένος ὁ καρπὸς τῆς κοιλίας σου. ὅτι σωτῆρα ἔτεκες τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

[c] Hære cecharitomegni Maria, o kyrios meta su, eulogimegni ſi en ginexi. kie eulogimenos o carpos tis kilias su. oti ſotira etekes ton pſychon himon.

ORATIO DOMI-NICA.

P Aater noſter qui es in
cælis. Sanctificætur
nomen tuum. Adueniat re-
gnum tuum. Fiat uoluntas
tua, ſicut in cælo & in ter-
ra. Panem noſtrum quotidia-
num da nobis hodie. Et dimitte
nobis debita noſtra, ſicut &
nos dimittimus debitoribus no-
ſtris. Et ne nos inducas in-
tentationem. Sed libera nos
a malo. Amen.

Salutatio Angeli ad Beatiſ-ſimam Virginem.

a Ve Maria gratia ple
na Dominus tecum.
Benedicta tu in mulieribus.
Et benedictus fructus uen-
tris tui Ieſus. Sancta Ma-
ria Mater Dei ora pro nobis
peccatoribus nunc & in ho-
ra mortis noſtre. Amen.

ὈΡΑΤΖΙΟ ΔΟΜΙ-ΝΙΚΑ.

ϖ ἄτερ νόστερ κουΐ ἔς ιν
τζέλις. Σανκτιφιτζέτουρ
νόμεν τούουμ. Ἀδβενίατ ῥέ-
γνουμ τούουμ. Φίατ βολοῦντας
τούα. σίκουτ ιν τζέλω ἔτ ιν τέρ-
ρα. Πάνεμ νόστρουμ κουοτιδιά-
νουμ δὰ νόβις ὥδιε. ἔτ διμίττε
νόβις δέβιτα νόστρα, σίκουτ ἔτ
νὸς διμίττιμους δεβιτόριβους νό-
στρις. Ἔτ νὲ νὸς ἰνδούκας ἰν-
τεντατζιόνεμ. Σὲδ λίβερα νὸς
ἀ μάλω. Ἄμεν.

Σαλουτάτζιο ἄγγελοι ἀδ βεα-τισσίμαμ Βίργινεμ.

ἄ Βε Μαρία γράτζια πλέ-
να δόμινους τέκουμ.
βενεδίκτα τοῦ ιν μουλιέριβους.
ἔτ βενεδίκτους φρούκτους βέν-
τρις τούι Ἰέσους. σάνκτα μα-
ρία μάτερ Δέει ὄρα πρὸ νόβις
πεκκατόριβους νούνκ ἔτ ιν ὥ-
ρα μόρτις νόστρε. Ἄμεν.

Vocabulario de l'una & de l'altra lingua, uolgare & literale per ordine di Alphabeto in uolgar Italico.

Italico uolgare,	Greco uolgare,	Latino,	Greco literale.
Argento	Asimi	Argentum	Argyros
Ἀργέντο	ἀσήμι	Ἀργέντουμ	ἄργυρος
argentario	asimico	argentarium	argyrion
ἀργεντάριο	ἀσημικὸ	ἀργεντάριουμ	ἀργυρεῖον
aghi	uelogni	acus	rhafis
ἄγι	βελόνη	ἄκους	ῥαφὶς
anello	dactylidi	anulus	dactylios
ἀνέλλο	δακτυλίδι	ἄνουλους	δακτύλιος
ampolla	fiola	ampulla	fiali
ἀμπόλλα	φιόλα	ἀμπούλλα	φιάλη
autumno	psimoporo	autumnus	opora
αὐτούμνο	ψημόπορο	αὐτούμνους	ὀπώρα
aceto	xidi	acetum	oxos
ἀτζέτο	ξύδι	ἀτζέτουμ	ὄξος
agresto	angurida	uua acerba	omphax
ἀγρέστο	ἀγκουρίδα	οὔβα ἀτζέρβα	ὄμφαξ
abondantia	phtignia	abondantia	euporia
ἀμπουνδάντια,	φθηνία	ἀμπουνδάντζια	εὐπορία
adorare	proscygnin	adorare	proscygnin
ἀδοράρε	προσκυνεῖν	ἀδοράρε	προσκυνεῖν
adoratione	proscygnisis	adoratio	proscygnia
ἀδορατζιόνε	προσκυνήσις	ἀδοράτζιο	προσκυνήσις
assedio	na apoclyso	obsideo	periistamæ
ἀσέδιο	νὰ ἀποκλύσω	ὀψίδεο	περιίσταμαι

Ita. volg.	Gre. vol.	Latino	Gre. lit.
a mia uoluntà,	is to thelima mu,	ad meum libitum,	pros tin emin thelisin
ἀ μία βολουντὰ	εἰς τὸ θέλημά μου,	ἀδ μέουμ λίμπιτουμ,	πρὸς τὴν ἐμὴν θέλησιν
al fondo	is to uatho	in fundo	en to uathi
ἀλ φόντο	εἰς τὸ βάθος	ιν φούνδο	ἐν τῷ βάθει
anetra	china	anas	chin
ἄνετρα	χῆνα	ἄνας	χὴν
armato	armatomenos	armatus	oplitis
ἀρμάτο	ἀρματωμένος	ἀρμάτους	ὁπλίτης
amico	philos	amicus	philos
ἀμίκω	φίλος	ἀμίκους	φίλος
amicitia	philia	amicitia	philia
ἀμιτζίτζια	φιλία	ἀμιτζίτζια	φιλία
arare	na anachisi	arare	arotriun
ἀράρε	νὰ ἀναχύσει	ἀράρε	ἀροτριοῦν
aglio	scardo	allium	scorodon
ἄλιο	σκόρδο	ἄλλιουμ	σκόροδον
ascenzo	apsithea	absinthium	apsinthion
ἀσέντζο	ἀψιθέα	ἀψίνθιουμ	ἀψίνθιον,
arboro	dendro	arbor	dendron
ἄρβορο	δένδρο	ἄρβορ	δένδρον
animali	zoa	animalia	zoa
ἀνιμάλι	ζῶα	ἀνιμάλια	ζῶα
ape	melissæ	apes	melittæ
ἄπε	μέλισσαι	ἄπες	μέλιτται
amaro	picri	amarus	picron
ἀμάρω	πικρὺ	ἀμάρους	πικρὸν

Ita.volg.	Gre.vol.	Latino.	Gre.lit.
agnello	argni	agnus	amnos
ἀγνέλλω	ἀρνὴ	ἄγνους	ἀμνὸς
ali	phterugies	ale	pteriges
ἄλι	φτερούγιες	ἄλε	πτέρυγες
aquila	aetos	aquila	aetos
ἄκουϊλα	ἀετὸς	ἄκουϊλα	ἀετὸς
anguilla	acheli	anguilla	enchelis
ἀγγουίλλα	ἀχέλυ	ἀγγουίλλα	ἔγχελυς
auaro	acriuos	auarus	philargiros
ἀβάρω	ἀκριβὸς	ἀβάρους	φιλάργυρος
apre	agnixe	aperi	agnixon
ἄπρε	ἄνοιξε	ἄπερι	ἄνοιξον
accusare	na catigorisi	accusare	memphesthæ
ἀκκουσάρε	νὰ κατηγορήσει	ἀκκουσάρε	μέμφεσθαι
aiutare	na uoithi	iuuare	uoithin
ἀϊουτάρε	νὰ βοηθεῖ	ἰουβάρε	βοηθεῖν
auaritia	philargiria	auaritia,	philochrimosigni
ἀβαρίτζια	φιλαργυρία	ἀβαρίτζια	φιλοχρημοσύνη
abbrugiare	na capsi	comburere	casse
ἀββρουγιάρε	νὰ κάψει	κομβούρερε	καῦσαι
arde	kæe	ardet	casson
ἄρδε	καίει	ἄρδετ	καῦσον
Arciuescouo	mitropoglitis	Archiepiscopus	archiereus
ἀρτζιβεσκόουο,	μητροπολίτης,	ἀρχιεπισκόπους	ἀρχιερεὺς
adorare	na paracalesi	adorare	proseuchesthæ
ἀδοράρε	νὰ παρακαλέση,	ἀδοράρε	προσεύχεσθαι
aiuto	voithia	adiutorium	epicuria
ἀϊούτο	βοήθεια	ἀδιουτόριουμ	ἐπικουρία

Ita. volg.	Gre. volg.	Latino	Gre. lit.
accidia	ocgnia, hi ameglia,	accidia,	accidia hirathymia
ἀκτζίδια	ὀκνία, ἢ ἀμελία	ἀκτζίδια	ἀκηδία, ἢ ῥαθυμία
arte	techgni	ars	techgni
ἄρτε	τέχνη	ἄρς	τέχνη
artesano	techgnitis	artifex	techgnitis
ἀρτεσάνο	τεχνίτης	ἄρτιφεξ	τεχνίτης
amore	agapi	amor	eros
ἀμόρε	ἀγάπη	ἄμορ	ἔρως
amare	agapan	amare	phiglin
ἀμάρε	ἀγαπᾶν	ἀμάρε	φιλεῖν
amato	agapimenos	amatus	eromenos
ἀμάτο	ἀγαπημένος	ἀμάτους	ἐρώμενος
amazzare	na scotosi	occidere	enarizin
ἀματζάρε	νὰ σκοτώσει	ὀκτζίδερε	ἐναρίζειν
apparechiare	na phtiasi	preparare	catas keuazin
ἀππαρεχιάρε	νὰ φτιάσει	πρεπαράρε	κατασκευάζειν
ancora piu	acomi pleo	etiam plus	eti pleon
ἀγκόρα πιοῦ	ἀκόμη πλέο,	ἐτζίαμ πλοῦς	ἔτι πλέον
allegro	calocardismenos	lætus	euthymos
ἀλλέγρο	καλοκαρδισμένος	λαίτους	εὔθυμος
allegrezza	calicardia	leticia	euthimia
ἀλλεγρέτζα	καλικαρδία	λετιτζία	εὐθυμία
allegrarse	na calicardisi	letari	chærin
ἀλλεγράρσε	να καλικαρδίσει	λετάρι	χαίρειν
aprire	agnigin	aperire	agnignyin
ἀπρίρε	ἀνύγειν	ἀπερίρε	ἀνοιγνύειν
affanno	picra	anxietas	perialgia
ἀφάννο	πίκρα	ἀνξίετας	περιαλγεία

Ita. volg.	Gre. volg.	Latino	Gre. lit.
aſcondere	na cripſe	abſcondere	criptin
ἀσκόντερε	νὰ κρύψε	ἀβσκόντερε	κρύπτειν
aſcoſo	crimeno	abſconditum	apocriphon
ἀσκόστο	κρυμένο	ἀβσκόνδιτουμ	ἀπόκρυφον
aprire	na anigi	aperire	anigin
ἀπρίρε	νὰ ἀνοίγει	ἀπερίρε	ἀνοίγειν
anno	chronos	annus	etos
ἄννο	χρόνος	ἄννους	ἔτος
andiamo	aſpame	eamus	poreuthomen
ἀντιάμω	ἀσπάμε	ἐάμους	πορευθῶμεν
adeſſo	tora	nunc	gnin
ἀδέσσο	τόρα	νούνκ	νῦν
aſpetta	acarteri	expecta	anaminon
ἀσπέττα	ἀκαρτέρει	ἐξπέκτα	ἀνάμεινον
anguſtia	ligopſickia	exanimatio	oligothimia
ἀνγούστια	λιγοψυχία	ἐξανιμάτζιο	ὀλιγοθυμία
aqua	nero	aqua	ydor
ἄκουα	νερὸ	ἄκουα	ὕδωρ
antiqua	palæos	antiquo	palæos
ἀντικουα	παλαιὸς	ἀντίκουο	παλαιὸς
aſpero	drimis	aſper	trachys
ἄσπερο	δριμὺς	ἄσπερ	τραχὺς
aſtuto	pogniros	aſtutus	panurgos
ἀστούτο	πονηρὸς	ἀστούτους	πανοῦργος
andare	na pagi	ire	poreuin
ἀντάρε	νὰ πάγει	ἴρε	πορεύειν
alhora	tote	tunc	tote
ἀλ᾽ὧρα	τότε	τούγκ	τότε

Ita. vol.   Gre. vol.   Latino   Gre. lit.

a torno a torno, to giro giro   circum circa,   Kiclose
ἀ τόρνο ἀ τόρνο, τὸ γίρο γίρο, τζίρκουμ τζίρκα,   κυκλόσε
auanzare   na perisseui   superabundare   perisseuin
ἀβαντζάρε   νὰ περισσεύῃ   σουπεραμπουνδάρε, περισσεύειν
auanzato   perisso   superabundatum   perisseuomenon
ἀβαντζάτο   περίσσο, σουπεραμπουνδάτουμ, περισσευόμενον
albergare   na aplikepsi   hospitari   catalisæ
ἀλμπεργάρε   νὰ ἀπλικέψει   ὁσπιτάρι   καταλῦσαι
acquisto la faculta   cerdæno uion,   acquiro substantiam,
(ctomæ ctima,
ἀκκουϊστὸ λὰ φακουλτὰ, κερδαίνω βίον, ἀκκουίρο σουμπστάντζιαμ
(κτῶμαι κτῆμα.
acquistato   cerdæmeno   acquisitum   cectimenon
ἀκκουϊστάτο   κερδαιμένο   ἀκκουισίτουμ, κεκτημένον
a rostito   psimeno   tostum   optimenon
ἀ ῥοστίτο   ψημένο   τόστουμ   ὀπτημένον

B

Beato   Macarismenos   Beatus   Macarios
μπεάτο   Μακαρισμένος   μπεάτους   Μακάριος
beatitudine   calorizikia   beatitudo   macariotis
μπεατιτούδινε   καλοριζικία   μπεατιτούδω   μακαριότης
beati   macarismegni   beati   macarii
μπεάτι   μακαρισμένοι   μπεάτι   μακάριοι
bilancia   zigarea   lanx   zigos
μπιλάντζια   ζυγαρέα   λάνξ   ζυγὸς
bambaso   bampaki   bombix   bambyx
μπαμπάζο   βαμπάκι   μπόμβιξ   βάμβυξ

Ita. volg.	Gre. vol.	Latino	Gre. lit.
bacino	lecagni	peluis	gniptir
μπατζίνο	λεκάνη	πέλβις	νιπτὴρ
brocha	ſtamgni	hydra	ſtamnos
βρόχα	σταμνὴ	ὕδρα	στάμνος
botta	buzi	ueges	amphorefs
μπότα	βουτζὴ	βέγες	ἀμφορεὺς
bochale	canata	amphora	laginos
μποχάλε	κανάτα	ἄμφορα	λάγινος
barbiero	barberis	barbitonſor	curefs
μπαρμπέρω	μπαρμπέρις	μπαρμπιτόνσορ	κουρεὺς
baleſtriero	doxotis	ſagittarius	toxotis
μπαλεστριέρω	δοξότης	σαγιττάριους	τοξότης
becchaio	macelaris	carnarius	creopolis
μπεχχάϊο	μακελάρης	καρνάριους	κρεωπώλης
biancho	aſpro	album	lefcon
μπιάνχω	ἄσπρο	ἄλμπουμ	λευκὸν
beretta	ſcufia	capitium	cygni
μπερέττα	σκούφια	καπίτζιουμ	κυνῆ
borſa	pungi	crumena	phaſcolion
μπόρσα	πουγγῆ	κρουμένα	φασκώλιον
butiro	butyros	butirum	butyron
μπουτίρω	βούτυρος	μπουτίρουμ	βούτυρον
bere	na pi	bibere	piin
μπέρε	νὰ πὶ	μπίμπερε	πιεῖν
braccio	brachiogni	brachium	brachion
μπράκτζιο	βραχιόνη	μπράχιουμ	βραχίων
buchi del naſo	rotugnia	nares	myctires
μπούχι δὲλ νάσο	ρωθούνια	νάρες	μυκτῆρες

Ita.uol.	Greco uol.	Latino	Greco lit.
bocha	ſtoma	os	ſtoma
μπόχα	στόμα	ος	στόμα
barba	gegnia	barba	ypigni
μπάρμπα	γένεια	μπάρμπα	ὑπήνη
belico	aphalos	umbilicus	omphalos
μπελίκο	ἀφαλὸς	οὐμβίλικους	ὀμφαλὸς
budelle	endera	uiſcera	endera
μπουδέλλε	ἔντερα	βίσκερα	ἔντερα
barone	archos	heros	hiros
μπαρόνε	ἄρχος	ἕρως	ἥρως
bronzo	cipros	cuprum	cipros
μπρόντζο	κίπρος	κούπρουμ	κίπρος
biſauo	propappos	proauus	propappos
μπισάβο	πρόπαππος	προάβους	πρόπαππος
biſaua	promammi	pro auia	promammi
μπισάβα	προμαμμὴ	προάβια	προμαμμὴ
bagatella	moſcaras	ioculator	gelotopios
μπαγατέλλα	μοσκαρὰς	ἰοκουλάτωρ	γελωτοποιὸς
baſtardo	nothos	nothus	nothos
μπαστάρδο	νόθος	νόθους	νόθος
bombarda	lumbarda	machina	ſceui
μπομπάρδα	λουμβάρδα	μάχινα	σκευὴ
balia	bizaſtra	nutrix	tithigni
μπαλία	βυζάστρα	νούτριξ	τιθήνη
battaglia	polemos	bellum	polemos
μπατάγλια	πόλεμος	μπέλλουμ	πόλεμος
bandiera	flampuro	uexillum	ſimæa
μπανδιέρα	φλάμπουρο	βεξίλλουμ	σημαία

Ital. uolgar	Greco uolgar	Latino	Greco lit.
bordello	burdello	lupanar	pornouoſcion
μπορδέλλω	μπουρδέλλω	λουπανὰρ	πορνοβοσκεῖον
boſco	daſos	nemus	yli
μπόσκο	δάσος	νέμους	ὕλη
buſſo	pyxos	buxum	pyxos
μπούσσο	πύξος	μπούξουμ	πύξος
boue	budi	bos	bus
μπόβε	βούδι	μπὸς	βοῦς
boia	futris	carnifex	dimios
μπόϊα	φουτρὶς	καρνίφεξ	δήμιος
beccho	tragos	caper	tragos
μπέκχο	τράγος	κάπερ	τράγος
bagnare	na brachi	madefacere	brexæ
μπαγνάρε	νὰ βραχῆ	μαδεφάτζερε	βρέξαι
bagnato	uremenos	madidus	beuregmenos
μπαγνάτο	βρεμένος	μαδίδους	βεβρεγμένος
brina	catacgnia	pruina	pachgni
μπρίνα	κατακνία	προυίνα	πάχνη
bragia	carbuna	prunæ	anthraces
μπράγια	κάρβουνα	προύναι	ἄνθρακες
batteſmo	uaptiſma	baptiſma	uaptimſa
μπαττέσμο	βαύτισμα	μπάπτισμα	βάπτισμα
biaſtemare	na blaſtima	blaſphemare	blaſphimin
μπιαστεμάρε	νὰ βλαστιμᾶ	βλασφεμάρε	βλασφημεῖν
baſſo	chamilon	ymum	chthamalon
μπάσσο	χαμηλὸν	ὕμουμ	χθαμαλὸν
biſogna	chria enæ	oportet	chria eſtin
μπισόγνα	χρεῖα ἔναι	ὀπόρτετ	χρεία ἐστὶν

Itt. volg.	Gre. volg.	Latino	Gre. lit.
bugia	psema	mendatium	pseudos
μπουγία	ψέμα	μεντάτζιουμ	ψεῦδος
bugiardo	psemataris	mendax	pseustis
μπουγιάρδο	ψεματάρης	μένδαξ	ψεύστης
battere	na derni	percutere	typtin
μπάττερε	νὰ δέρνει	περκούτερε	τύπτειν
bondi	cali mera	bonus dies	cali himera
μπόνδι	καλὴ μέρα	μπόνους δίες	καλὴ ἡμέρα
bona sera	calispera	bonum uesper	cali hespera
μπόνασέρα	καλὴ σπέρα	μπόνουμ βέσπερ	καλὴ ἑσπέρα
bon pro ui faccia,	calos ta camnete,	proficiat	(eufrænesthe
μπὸν πρὸ βὶ φάτζια,	καλῶς τὰ κάμνετε,	προφίτζιατ,	(εὐφραίνεσθε
barbazale	pygugni	mentale	pogon
μπαρμπατζάλε	πυγούνι	μεντάλε	πώγων
bando	exorismenos	exilium	exostrakismenos
μπάντο	ἐξορισμένος	ἐξίλιουμ	ἐξοστρακισμένος
bulire	na urazi	feruere	urazin
μπουλίρε	νὰ βράζει	φέρβερε	βράζειν
bertigiare	anagela	illudere	empæzin
μπερτιγιάρε	ἀναγελὰ	ἰλλούδερε	ἐμπαίζειν
benedire	eulogisæ	benedicere	eulogisæ
μπενεδίρε	εὐλογῆσαι	μπενεδίτζερε,	εὐλογῆσαι
benedetto	eulogimenos	benedictus	eulogimenos
μπενεδέττω	εὐλογημένος	μπενεδίκτους,	εὐλογημένος
buratare	na coscygnisi	tamisare	coscygnizin
μπουρατάρε	νὰ κοσκινήσει	ταμισάρε	κοσκινήζειν

Ita. vol.	Greco uolgar	Latino	Greco literale
ballo	choros	chorea	choros
μπάλλο	χορὸς	χόρεα	χορὸς
bastone	raudi	baculus	raudos
μπαστόνε	ῥαυδὴ	μπάκουλους	ῥαύδος
beletto	phtiasidi	fucus	phycos
μπελέττω	φτιασίδι	φούκους	φῦκος
bissa	phidi	anguis	ophis
μπίσσα	φίδη	ἄγγουις	ὄφις
barcha	uarcha	rathes	acation
μπάρχα	βάρκα	ῥάθες	ἀκάτιον
bieta	sesclo	beta	seutlon
μπιέτα	σέσκλο	μπέτα	σεῦτλον
bucco	tripa	foramen	opi
μπούκκο	τρίπα	φοράμεν	ὀπὴ
buffone	bufunos	minimus	thymelicos
μπουφφούνε	μπουφούνος	μίνιμους	θυμελικὸς

C

Cianciare	na zambugnizin,	nugari	glirin
τζιαντζιάρε	νὰ τζαμπουνίζειν	νουγάρι	ληρεῖν
cianciatore	zambugnistis	nugator	phlyaros
τζιαντζιατόρε,	τζαμπουνιστὴς,	νουγάτωρ,	φλύαρος
consolatione	parigoria	consolatio	paramythia
κονσολατζιόνε,	παρηγορία,	κονσολάτζιο,	παραμυθία
consigliare	na symbulæui	consulere	symbuleuin
κονσιλιάρε	νὰ συμβουλεύειν	κονσουλέρε	συμβουλεύειν
conseglio	buli	consilium	symbuli
κονσέλιο	βουλὴ	κονσίλιουμ	συμβουλὴ

Itt.uol.	Greco uolgar.	Latino	Greco lit.
conſiglieri	ſymbulatores	conſiliarius	ſymbugli
κονσιλιέρι	συμβουλάτορες	κονσιλιάριους	σύμβουλος
coriero	ulakis	curſor	dromeus
κοριέρω	οὐλάκις	κούρσορ	δρομεὺς
cauallo	alogo	equus	hippos
καβάλλω	ἄλογο	ἔκουους	ἵππος
criuello	coſcino	cribrum	coſcinon
κριβέλλω	κόσκινο	κρίμπρουμ	κόσκινον
cauezza	ſalybari	capiſtrum	hinion
καβέζζα	σαλυβάρι	καπίστρουμ	ἡνίον
caſtagna	caſtana	caſtanea	caſtagnia
καστάγνα	κάστανα	καστανέα	καστάνεια
caſtrare	namunuchiſi	caſtrare	eunuchiſæ
καστράρε	ναμουνουχήσει	καστράρε	εὐνουχῆσαι
chiaue	clidi	clauis	clis
χιάβε	κλιδὴ	κλάβις	κλεὶς
chiodo	carfi	clauus	hilos
χιόδω	καρφὴ	κλάβους	ἧλος
comprare	na goraſi	emere	ogniſæ
κομπράρε	νὰ γοράσει	ἔμερε	ὠνῆσαι
corto	condos	breue	micros
κόρτο	κονδὸς	μπρέβε	μικρὸς
cattiuo	cacos	prauus	pogniros
κατίβω	κακὸς	πράβους	πονηρὸς
conciare	na phthiaſi	aptare	eutrepizin
κοντζιάρε	νὰ φθιάσει	ἀπτάρε	εὐτρεπίζειν
chiedere	zitin	petere	ætin
χιέδερε	ζητεῖν	πέτερε	αἰτεῖν

Itã. uol.	Greco uol.	Latino	Greco lit.
compagno	ſyntrophos	comes	ſynopados
κομπάγνω	σύντροφος	κόμες	συνοπαδὸς
compagnare	ſyntrophia	aſſociare	ſynopadin
κομπαγνάρε	συντροφία	ἀσοτζιάρε	συνοπαδεῖν
cerchare	gireuin	inquirere	maſteuin
τζερχάρε	γιρεύειν	ἰνκουΐρερε	μαστεύειν
compire	telioſæ	complere	teglin
κομπίρε	τελειῶσαι	κομπλέρε	τελεῖν
compito	teliomegni	completum	teliothen
κομπίτο	τελειομένω	κομπλέτουμ	τελειοθὲν
compieta	apodipgni	completorium	apodipnon
κομπιέτα	ἀποδείπνη	κομπλετόριουμ,	ἀπόδειπνον
conſtantia	euſtathia	conſtantia	euſtathia
κονστάντζια	εὐστάθεια	κονστάντζια	εὐστάθεια
confeſſione	exomologiſis	confeſſio	exomologiſis
κονφεσσιόνε	ἐξομολόγησις	κονφέσσιο	ἐξομολόγησις
confeſſare	exomologaſthæ	confiteri	exomologiſthæ
κονφεσσάρε	ἐξομολογάσθαι	κονφιτέρι	ἐξομολογεῖσθαι
confeſſore	pneumaticos	confeſſor	exomologiſtis
κονφεσσόρε	πνευματικὸς	κονφέσσορ	ἐξομολογιστὴς
conſcientia	ſygnidiſis	conſcientia	ſygnidiſis
κονσιέντζια	συνείδησις	κονσιέντζια,	συνείδησις
communione	cinognia	comunio	cinognia
κομμουνιόνε	κοινωνία	κομούνιω	κοινωνία
communicare	cinognin	communicare	cinognin
κομμουνικάρε,	κοινονεῖν	κομμουνικάρε,	κοινονεῖν
continuo	panda	continuo	ſynechos
κοντίνουο	πάντα	κοντίνουο	συνεχῶς

Ita. uolgar,	Greco uolgar,	Latino,	Greco literale.
chresma	chrisma	chrisma	chrisma
κρέσμα	χρίσμα	χρίσμα	χρίσμα
cucina	magerion	culina	magirion
κουτζίνα	μαγερεῖον	κουλίνα	μαγειρεῖον
cuoquo	mageros	coquus	magyros
κουόκουο	μάγερος	κόκουους	μάγειρος
cuocere	magereuo	coquere	magireuo
κουότζερε	μαγερεύω	κόκουερε	μαγειρεύω
carne	sarca	caro	sarx
κάρνε	σάρκα	κάρω	σὰρξ
cuore	cardia	cor	cardia
κουόρε	καρδία	κὸρ	καρδία
cachare	chezin	cacare	afodeuin
κακχάρε	χέζιν	κακάρε	ἀφοδεύειν
canto	psalmodia	cantus	odi
κάντο	ψαλμῳδία	κάντους	ᾠδὴ
cantare	psalglin	cantare	spalglin
καντάρε	ψάλλειν	καντάρε	ψάλλειν
cantore	spaltis	cantor	psaltis
καντόρε	ψάλτης	κάντωρ	ψάλτης
collana	colaina	torques	omophorion
κολλάνα	κολαΐνα	τόρκουες	ὠμοφόριον
collo	trachilos	collum	trachilos
κόλλο	τράχηλος	κόλλουμ	τράχηλος
culo	colos	podex	proctos
κούλο	κώλος	πόδεξ	πρωκτὸς
capo	cephali	caput	cephali
κάπο	κεφάλη	κάπουτ	κεφαλὴ

Italico uolgar,	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
capello	ſciadi	pileus	ſtegaſtron
καπέλλο	σκιάδη	πίλεους	στέγαστρον
corda	ſchini	funis	calos
κόρδα	σχοινὴ	φούνις	κάλως
cintula	zonari	cingulum	zoni
τζίντουλα	ζωνάρη	τζίγκουλουμ	ζώνη
calcina	aſbeſtis	calx	titanos
καλτζίνα	ἀσβέστης	κάλξ	τίτανος
carbone	carbuno	carbo	anthrax
καρμπόνε	κάρβουνο	κάρμπο	ἄνθραξ
corallo	coralli	corallus	corallion
κοράλλω	κοράλλη	κοράλλους	κοράλλιον
chriſtallo	cryſtalli	chryſtallum	cryſtallos
χριστάλλω	κρυστάλλη	χριστάλλουμ	κρύσταλλος
caldo	zeſta	calor	thermotis
κάλδω	ζέστα	κάλορ	θερμότης
caua	traphos	fouea	uothynos
κάβα	τάφος	φόβεα	βόθυνος
corazza	corazza	thorax	thorax
κοράζτζα	κοράτζα	θώραξ	θώραξ
canale	canali	aqueductus	ochetos
κανάλε	κανάλη	ἀκουεδούκτους	ὀχετὸς
coltello	macheri	gladius	machæra
κολτέλλω	μαχέρη	γλάδιους	μάχαιρα
caſtello	caſteli	opidum	aſty
καστέλλω	καστέλη	ὄπιδουμ	ἄστυ
cacciatore	cygnigos	uenator	cygnitetis
κατζιατόρε	κυνηγὸς	βενάτωρ	κυνητέτης

Ita. volg.	Gre. vol.	Latino	Gre. lit.
caccia	cygnigi	uenatio	cygnigia
κάτζια	κυνήγη	βενάτζιο	κυνηγία
cane	ſcygli	canis	cyon
κάνε	σκυλὴ	κάνις	κύων
cuniglio	cunegli	cuniculus	daſypus
κουνίλιο	κουνέλη	κουνίκουλους	δασύπους
ceſto	calathi	fiſcella	talaros
τζέστο	καλάθη	φισκέλλα	τάλαρος
calamo	calami	calamus	donax
καλάμω	καλάμη	κάλαμους	δόναξ
corpo	cormi	corpus	ſoma
κόρπο	κορμὴ	κόρπους	σῶμα
capra	gida	capella	æx
κάπρα	γίδα	καπέλλα	αἴξ
campo	choraphi	campus	agros
κάμπο	χοράφη	κάμπους	ἀγρὸς
contento	eucharistumæ	contentus	arkeomæ
κοντέντο	εὐχαριστοῦμαι	κοντέντους	ἀρκέομαι
careſtia	acriuia	penuria	ſitedia
καρεστία	ἀκριβεία	πενούρια	σιτοδεία
carico	fortomenos	onuſtus	fortizomenos
κάρικο	φορτομένος	ὀνούστους	φορτιζόμενος
caricare	fortogni	onerare	fortizin
καρικάρε	φορτόνη	ὀνεράρε	φορτίζειν
caldaro	cacaui	cacubus	leuis
καλδάρω	κακάβη	κάκουμπους	λέβης
cuchiaro	chuchiari	coclear	didyx
κουχιάρω	χουχιαρὴ	κόκλεαρ	δίδυξ

Itā. volg.	Gre. volg.	Latino	Gre. lit.
cenere	ſtacti	cinis	tefra
τζένερε	στάκτη	τζίνις	τέφρα
cominciare	archin camgni	incipere	archeſthæ
κομμιντζιαρέ	ἀρχὴν κάμνη	ἰντζίπερε	ἄρχεσθαι
corſo	ſtratti	curſus	dromos
κόρσο	στράτα	κούρσους	δρόμος
choro	mazoma	chorus	choros
χόρω	μάζομα	χόρους	χορὸς
corpo di xp̄o	cormi tu xp̄u	corpus xp̄i	ſoma tu xp̄u
κόρπο δι χῶ	κορμὴ τοῦ χῦ	κόρπους χρίστι	σῶμα τοῦ χῦ
croce	ſtauros	crux	ſtauros
κρότζε	σταυρὸς	κροὺξ	σταυρὸς
calice	potiri	calix	potirion
κάλιτζε	ποτήρι	κάλιξ	ποτήριον
coſtume	ithos	mos	ithos
κοστούμε	ἦθος	μὸς	ἦθος
corucciato	choliaſmenos	iratus	orgizomenos
κορρουτζιάτο	χολιασμένος	ἰράτους	ὀργιζόμενος
corucciare	chigliazi	iraſci	orgizin
κορρουτζιάρε	χιλιάζει	ἰράσκι	ὀργίζειν
caſtigare	derno	corripere	pædeuo
καστιγάρε	δέρνω	κορρίπερε	παιδεύω
conſtrengere	viazin	cogere	proſuiazin
κονστρένγερε	βιάζειν	κόγερε	προσβιάζειν
conſtretto	forticos	coactus	ueuiaſmenos
κονστρέττω	φορτικὸς	κοάκτους	βεβιασμένος
coruo	coracas	coruus	corax
κόρβο	κόρακας	κόρβους	κόραξ

Ita. uol.	Greco uolgar	Latino	Greco lit.
cornachia	curana	cornix	corogni
κορνάχια	κουράνα	κόρνιξ	κορώνη
chriſtiano	chriſtianos	chriſticola	chriſtianos
Χριστιάνω	Χριστιανὸς	Χριστίκολα	Χριστιανὸς
crudele	aſplachgnos	crudelis	omos
κρουδέλε	ἀσπλαγχνος	κρουδέλις	ὠμὸς
cognato	cugniados	affinis	ſyngegnis
κογνάτο	κουνιάδος	ἀφφίνις	συγγενὴς
capelli	malia	capilli	triches
καπέλλι	μαλία	καπίλλι	τρίχες
combattere	polemi	preliari	polemizin
κομβάττερε	πολεμεῖ	πρελιάρι	πολεμεῖζειν
carro	hamaxi	currus	hamaxa
κάρρω	ἁμάξη	κούρρους	ἅμαξα
cipolla	cremedi	cepa	crommyon
τζιπόλλα	κρεμέδι	τζέπα	κρόμμυον
cauli	crambi	caulis	crambi
κάουλε	κραμπὴ	κάουλις	κράμβη
cera	ceri	cera	ciros
τζέρα	κερὴ	τζέρα	κηρὸς
campagnia	campos	ager	pedion
καμπάγνια	κάμπος	ἄγερ	πεδίον
caſto	parthenos	caſtus	ſophron
κάστο	παρθένος	κάστους	σώφρων
coreggia	zonari	zona	zogni,
κορέγγια	ζωνάρη	ζώνα	ζώνη
cipreſſo	cypariſſi	cupreſſus	cypariſſos
κιπρέσσο	κυπαρίσση	κουπρέσσους	κυπάρισσος

Ita. uol.	Greco uolgar	Latino	Greco lit.
canella	canella	cynamomum	cynamomon
κανέλλα	κανέλλα	κιναμώμουμ	κινάμωμον
capreolo	zaracadi	capreolus	dorcas
καπρεόλο	ζαρκάδι	καπρεόλους	δορκὰς
ceruo	alaphi	ceruus	elaphos
τζέρβω	ἀλάφη	τζέρβους	ἔλαφος
cingiale	capros	aper	capros
τζινγιάλε	κάπρος	ἄπερ	κάπρος
caualette	campes	locuſtæ	bruchos
καβαλέττε	κάμπες	λοκούσται	βροῦχος
corno	cerato	cornu	ceras
κόρνο	κέρατο	κόρνου	κέρας
coperta	ſcepaſma	copertorium	procalymma
κοπέρτα	σκέπασμα	κοπερτόριουμ	προκάλυμμα
calamare	calamari	atramentarium	melanodochion
καλαμάρε	καλαμάρη	ἀτραμενταριουμ	μελανοδοχεῖον
ciuetta	cucubagia	noctus	glauci
τζιβέττα	κουκουβάγια	νόκτους	γλαύκη
colombo	periſtera	columbus	periſtera
κολόμπο	περιστέρα	κολούμπους	περιστερὰ
coda	ura	cauda	cercos
κόδα	οὐρᾶ	κάουδα	κέρκος
colonna	colona	columna	ſtigli
κολόννα	κολόνα	κολούμνα	στήλη
comandatore	ciryx	preco	ciryx
κομανδατόρε	κῆρυξ	πρέκο	κῆρυξ
canzone	tragudi	cantilena	odi
καντζόνε	τραγούδη	καντιλένα	ᾠδὴ

Ital. uolgar,	Greco uolgar,	Latino,	Greco literale
capitaneo	capetagnios	capitaneus	higemon
καπιτάνεο	καπετάνιος	καπιτάνεους	ἡγεμὼν
conduttiero	stratarchis	ductor exercitus	stratarchis
κονδουττιέρω,	στρατάρχης,	δούκτωρ ἐξέρτζιτους,	στρατάρχης
commune	cinon	commune	cinon
κομμούνε	κοινὸν	κομμούνε	κοινὸν
carta	charti	papirus	chartis
κάρτα	χαρτὴ	παπίρους	χάρτης
cisterna	pigadi	cisterna	frear
τζιστέρνα	πηγάδι	τζιστέρνα	φρέαρ
cieco	tyflos	cecus	typhlos
τζιέκο	τυφλὸς	τζέκους	τυφλὸς
caluo	falacros	caluus	phalacros
κάλβω	φαλακρὸς	κάλβους	φαλακρὸς
cielo	uranos	celum	uranos
τζιέλω	οὐρανὸς	τζέλουμ	οὐρανὸς
contrario	enandion	oppositum	andicimenon
κοντράριο	ἐναντίον	ὀππόσιτουμ	ἀντικείμενον
candeliero	candilieri	candelabrum	ciropigion
κανδελιέρω	καντηλιέρη	κανδέλαβρουμ	κηροπήγιον
candela	keri	candela	ciros
κανδέλα	κερὴ	κανδέλα	κηρὸς
calzolaro	zancaris	cerdo	scyteus
καλτζολάρω	τζανκάρης	τζέρδω	σκυτεὺς
colore	chroma	color	chroma
κολόρε	χρῶμα	κόλορ	χρῶμα
camiscia	pocamiso	interula	chiton
καμίσια	ποκάμησο	ἰντέρουλα	χιτὼν

Italico uolgar,	Greco uol.	Latino,	Grecо lit.
camera	zambra	thalamus	thalamos
κάμερα	τζάμπρα	θάλαμους	θάλαμος
capezal	proskephalæ on	puluinar	proskephalæon
καπετζάλε	προσκεφάλαιον	πούλβιναρ	προσκεφάλαιον
cassa	senduki	archa	larnax
κάσα	σεντούκη	ἄρχα	λάρναξ
credenza	harmari	promptuarium	tamiion
κρεδέντζα	ἁρμαρὴ	προμπτουάριουμ	ταμίδον
cusire	raphti	sarcire	raptin
κουτζίρε	ῥάφτη	σαρτζίρε	ῥάπτειν
carchasso	tarcasi	pharetra	pharetra
καρχάσω	ταρκάση	φάρετρα	φαρέτρα
cathena	alyssos	cathena	syra
καθένα	ἅλυσος	χαθένα	συρὰ
compasso	compasso	circinus	diauitis
κομπάσο	κομπάσσο	τζιρτζίνους	διαβήτης
coticha	tomari	cutis	derma
κότιχα	τομάρη	κούτις	δέρμα
ceruello	mialos	cerebrum	enkephalos
τζερβέλλο	μιαλὸς	τζέρεβρουμ	ἐγκέφαλος
ciglio	fridi	superalium	ophrys
τζίλιο	φρίδη	σουπερτζίλιουμ	ὀφρὺς
coste	pleuro	costa	pleura
κόστε	πλευρὸ	κόστα	πλευρὰ
cossa	myri	coxa	ischion
κόσσα	μυρὴ	κόξα	ἰσχίον
calchagno	phterna	perna	ptergni
καλχάγνω	φτέρνα	πέρνα	πτέρνη

Ital. uol.	Greco uol.	Latino	Greco lit.
cascio	tyri	caseus	tyros
κάσκιο	τυρὶ	κάσεους	τυρὸς
cythara	cithara	cythara	citharis
κύθαρα	κιθάρα	κυθάρα	κίθαρις
ciccala	zinzicas	cicada	tettix
τζικάλα	τζὶν τζικας	κικάδα	τέττιξ
cicogna	pelargos	ciconia	pelargos
τζικόγνα	πελαργὸς	τζικόνια	πελαργὸς
custodia	phylaci	custodia	frura
κουστόδια	φυλακὴ	κουστόδια	φρουρὰ
cento	hecaton	centum	hecaton
τζέντο	ἑκατὸν	τζέντουμ	ἑκατὸν
conuento	monastiri	monasterium	monastirion
κονβέντο	μοναστήρι	μοναστήριουμ	μοναστήριον
cresta	buno	crista	lophos
κρέστα	βουνῶ	κρίστα	λόφος
credere	pisteuin	credere	pisteuin
κρέδερε	πιστεύειν	κρέδερε	πιστεύειν
casa	spiti	domus	icos
κάσα	σπίτη	δόμους	οἶκος
candia	criti	creta	criti
κάντια	κρήτη	κρέτα	κρήτη
corfu	corphus	corcira	cercyra
κόρφου	κορφοὺς	κόρκιρα	κέρκυρα
crescimento	dynamisis	augumentum	auxisis
κρεσκιμόντο	δυνάμισις	αὐγουμέντουμ	αὔξησις
citta	zecuri	securis	pelecys
τζίττα	τζεκούρη	σεκούρις	πέλεκυς

concordia

Itа.uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
concordia	omognia	concordia	omognia
κονκόρδια	ὁμόνοια	κονκόρδια	ὁμόνια
cucumero	anguri	cucumer	ſicyon
κουκούμερο	ἀγκούρη	κουκούμερ	σίκυον
cedros	cendros	cedrus	cedros
κέδρος	κένζος	κέδρους	κέδρος
componere	ſyndítheſthæ	componere	ſyntitheſthæ
κομπόνερε	συντίθεσθαι	κομπόνερε	συντίθεσθαι
confuſione	anacatoſis	confuſio	ſynchyſis
κονφουσιόνε	ἀνακάτωσις	κονφούσιο	σύγχυσις
contriſtare	lypiſthæ	triſtari	lypiſthæ
κοντριστάρε	λυπεῖσθαι	τριστάρι	λυπεῖσθαι
confidare	olpizo	confidere	pepitha
κονφιδάρε	ὀλπίζω	κονφίδερε	πέποιθα
congregare	mazono	cogere	athrizo
κονγρεγάρε	μαζόνω	κόγερε	ἀθροίζω

D

Dio	Theos	Deus	Theos
Δίο	Θεὸς	Δέους	Θεὸς
deità	theotis	diuinitas	theotis
δεϊτὰ	θεότης	διβίνιτας	θεότης
ducato	fluri	aureus nummus,	chryſon numiſma
δουκάτο	φλουρὶ	ἀουρέους νούμμους,	χρυσὸν νούμισμα
denaro	ſtameno	numus	numiſma
δενάρω	στάμενο	νούμους	νούμισμα

Ital. uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
donzella	coraſida	puella	parthenos
ντόνζέλλα	κορασίδα	πουέλλα	παρθένος
dieci	deca	decem	deca
διέτζι	δέκα	δέτζεμ	δέκα
depintore	zographos	pictor	zographos
δεπιντόρε	ζωγράφος	πίκτορ	ζωγράφος
digiunare	gniſteuin	ieiunare	gniſteuin
διγιουνάρε	νηστεύειν	ἰεϊουνάρε	νηστεύειν
digiuno	gniſtia	ieiunum	gniſtia
διγιούνω	νηστεία	ἰεϊούνιουμ	νηστεία
dominica	cyriaki	dominicus dies	himera cyriu
δομίνικα	κυριακῆ	δομίνικους δίες,	ἡμέρα κυρίου
dormire	na kimithi	dormire	kimithinæ
δορμίρε	νὰ κοιμηθῆ	δορμίρε	κοιμηθῆναι
demonio	dæmonion	dæmonium	dæmonion
δεμόνιο	δαιμόνιον	δεμόνιουμ	δαιμόνιον
diauolo	diauolos	diabolus	diauolos
διάβολο	διάβολος	διάμπολους	διάβολος
domane	aurion	cras	aurion
δομάνε	ἄβριον	κρὰς	αὔριον
dolce	glycos	dulcis	glycys
δόλτζε	γλυκὸς	δούλτζις	γλυκὺς
dolcezza	glycoſygni	dulcedo	glykytis
δολτζέζζα	γλυκοσύνη	δουλτζέδο	γλυκύτης
duro	trachy	durum	ſcliron
δούρω	τραχὺ	δούρουμ	σκληρὸν
durezza	trachytis	durities	ſclirotis
δουρέζζα	τραχύτης	δουρίτζιες	σκληρότης

Itt. uolg.	Greco uol.	Latino	Greco lit.
denti	dondia	dentes	odondes
δέντι	δόντια	δέντες	ὀδόντες
dito	dactylo	digitus	dactylos
δίτο	δάκτυλο	δίγιτους	δάκτυλος
dito grosso	dactylon chondro,	polax	andichir
δίτο γρόσσο,	δάκτυλον χονδρῶ,	πόλαξ	ἀντίχειρ
dito secondo	dactylo defteron,	index	dicticos
δίτο σεκούνδο,	δάκτυλο δεύτερον,	ἴνδεξ	δεικτικὸς
dito terzo	dactylo mesino	medius	dactylos mesos
δίτο τέρτζω	δάκτυλο μεσινῶ,	μέδιους	δάκτυλο μέσος
dito quarto	dactylo tu dactylidiu		anularius,
δίτο κουάρτο,	δάκτυλο τοῦ δακτυλιδίου,		ἀνουλάριους,
			(dactyliotis,
			(δακτυλιώτης,
dito quinto	dactylo pempton,	auricularius	otitis
δίτο κουίντο,	δάκτυλο πέμπτον,	ἀουρικουλάριους,	ὠτίτης
degno	axion	dignum	axion
δέγνω	ἄξιον	δίγνουμ	ἄξιον
dare	didin	dare	parechin
δάρε	δίδειν	δάρε	παρέχειν
domandare	gyreuin	petere	ætin
δομανδάρε,	γυρεύειν	πέτερε	αἰτεῖν
doue	pu	ubi	pu
δόβε	ποῦ	οὔμπι	ποῦ
debile	arostos	imbecillis	asthegnis
δέμπιλε	ἄρωστος	ἰμπετζίλλις	ἀσθενὴς
disfatto	chalasmenos	destructus	catergasmenos
δισφάττω	χαλασμένος	δεστρούκτους,	κατεργασμένος

Ita.uolgar,	Greco uolgar,	Latino,	Greco literale
donare	charizin	donare	dorin
δονάρε	χαρίζειν	δονάρε	δορεῖν
dono	charisma	munus	dorea
δόνο	χάρισμα	μούνους	δωρεὰ
differentia	diafora	discrimen	amphisuitisis
διφφερούντζια	διαφορὰ	δισκρίμεν	ἀμφισβήτησις
diuerso	polytropos	uarius	pikilos
διβέρσο	πολύτροπος	βαρίους	ποικίλος
dottore	dascalos	doctor	didascalos
δοττόρε	δάσκαλος	δόκτωρ	διδάσκαλος
dottrina	didascalia	doctrina	didascalia
δοττρίνα	διδασκαλία	δοκτρίνα	διδασκαλία
destro	dexios	dexter	dexios
δέστρο	δεξίος	δέξτερ	δεξιὸς
duca	ducas	dux	higemon
δούκα	δούκας	δούξ	ἡγεμὼν
diamante	diamante	diamas	adamas
διαμάντε	διαμάντε	διαμὰς	ἀδαμὰς
duchessa	dukena	ducissa	higemonis
δουχέσσα	δούκενα	δουτζίσσα	ἡγεμονὶς
donna	gynaeca	mulier	gygni
δόννα	γυναῖκα	μούλιερ	γυνὴ
dado	azari	taxillus	cyuos
δάδο	ἀζάρι	ταξίλλους	κῦβος
drento	mesa	intus	eso
δρέντο	μέσα	ἴντους	ἔσω
dota	prikio	dos	prix
δότα	προικίο	δὼς	προὶξ

Ital. uol.	Greco uolgar.	Latino,	Greco lit.
deserto	erimos	desertum	erimos
ντεσέρτο	ἔρημος	ντεσέρτουμ	ἔρημος
dragone	dracos	draco	dracon
ντραγόνε	ντράκος	ντράκω	ντράκων
delphino	delphinas	delphin	delphin
ντελφίνο	ντέλφινας	ντελφὶν	ντελφὶν
disgratia	cacorizikia	infortunium	atychima
ντισγράτζια	κακοριζικία	ἰνφορτούνιουμ,	ἀτύχημα
disutile	anophelitos	inutile	anophelis
ντισούτιλε	ἀνωφέλητος	ἰνούτιλε	ἀνωφελὴς
dritto	isios	rectum	euthis
ντρίττω	ἴσιος	ρέκτουμ	εὐθὴς
discacciato	exorismenos	expulsus	phygadeutis
ντισκακτζιάτο	ἐξορισμένος	ἐξπούλσους	φυγαδευτὴς
disgratiato	cacorizicos	infelix	atychis
ντισγρατζιάτο	κακορίζικος	ἰνφέλιξ	ἀτυχὴς
dietro	opiso	retro	opiso
ντέτρο	ὀπίσω	ρέτρω	ὀπίσω
doppio	diplos	duplex	diploos
ντόππιο	διπλὸς	ντούπλεξ	διπλόος
doglia	ponos	dolor	algos
ντόλια	πόνος	ντόλορ	ἄλγος
discipulo	mathitis	discipulus	mathitis
ντισίπουλο	μαθητὴς	ντισίπουλους	μαθητὴς
deuoto	eulabis	deuotus	theoseuis
ντεβότο	εὐλαβὴς	ντεβότους	θεοσεβὴς
deuotione	eulauia	deuotio	theoseuia
ντεβοτζιόνε	εὐλάβεια	ντεβότζιο	θεοσέβεια

Ită.uolg.	Greco uolg.	Latino	Greco lit.
dauanzo	periſſo	ſuperfluo	periſſon
δαβάντζω	περίασο	σουπέρφλουο	περιασὸν
deſperato	anelpiſtos	deſperatus	anelpiſtos
δεσπεράτο	ἀνέλπιστος	δεσπεράτους	, ἀνέλπιστος
diuidere	chorizin	diuidere	diærin
διβίδερε	χορίζειν	διβίδερε	διαιρεῖν
diuiſio	choriſmos	diuiſio	diæreſis
διβίσο	χορισμὸς	διβίσιο	διαίρεσις
debitore	chreoſtis	debitor	ophiletis
δεμπιτόρε	χρεώστης	δέμπιτορ	ὀφειλέτης
danno	zimia	iactura	zimia
ντάνο	ζημία	ἰακτύρα	ζημία
dama	polytiki	amaſia	etæra
δάμα	πολυτική	ἀμάσια	ἑταίρα
dichiarare	hermineuin	enucleare	ſaphignizin
διχιαράρε	ἑρμηνεύειν	ἐνουκλεάρε	σαφηνίζειν
diſturbare	pyrazin	perturbare	enochlin
διστουρμπάρε	πυράζειν	περτουρμπάρε,	ἐνοχλεῖν
demoſtrare	dichgnin	oſtendere	dicgnyſthæ
δεμοστράρε	δείχνειν	ὀστένδερε	δείκνυσθαι
dubio	agnoſia	dubium	aporia
δούμπιο	ἀγνωσία	δούμπιουμ	ἀπορία
dubitare	agnoin	uereri	aporin
δουμπιτάρε	ἀγνοεῖν	βερέρι	ἀπορεῖν
dignità	axioma	dignitàs	axioma
διγνιτὰ	ἀξίωμα	δίγνιτας	ἀξίωμα
di	himera	dies	himera
δὶ	ἡμέρα	δίες	ἡμέρα

Ita. uolg.	Greco uolg.	Latino,	Greco lit.
diffiale	dyſcolon	diffiale	dyſcolos
διφφίτζιλε	δύσκολον	διφφίτζιλε	δυσκόλως
difficultà	dyſcolia	difficultas	dyſcolia
διφφικουλτὰ,	δυσκολία,	διφφικούλ: τας,	δυσκολία
dirizare	na iſiaſi	dirigere	efthin
διριτζάρε	νὰ ἰσιάσῃ	διρίγερε	εὐθεῖν
diſcordia	aſymphognia	diſſidens	aſymphognia
δισκόρδια	ἀσυμφωνία	δίσιδενς	ἀσυμφωνία
deſiderio	epethymia	deſiderium	epheſis
δεσιδέριο	ἐπεθυμία	δεσιδέριουμ	ἔφεσις
dileggiare	enembæzin	illudere	embæzin
διλεγγιαρέ	ἐνεμπαίζειν	ἰλλούδερε	ἐμπαίζειν
dimenticare	aliſmognin	obliuiſci	epilanthaneſtæ
διμεντικάρε	ἀλησμονεῖν	ὀμπλιβίσει	ἐπιλανθάνεσθαι
ducento	diacoſii	ducenta	diacoſii
δουτζέντο	διακόσιοι	δουκέντα	διακόσιοι
diſpiaceuole	acatadectos	in mite	amilictos
δισπιατζέβολε,	ἀκατάδεκτος,	ἰν μίτε	ἀμείλικτος
diſarmato	exarmatotos	inermis	athorakiſtos
δισαρμάτο	ἐξαρμάτωτος	ἰνέρμις	ἀθωράκιστος
deſputo	dialegomæ	diſputo	dialegomæ
δεσπούτω	διαλέγομαι	δισπούτω	διαλέγομαι
diſpiacere	yuriſia	iniuria	yuris
δισπιατζέρε	ὑβριασία	ἰνιούρια	ὕβρις
dardo	ndardugni	iaculum	acondion
δάρδο	νταρδούνη	ἰάκουλουμ	ἀκόντιον
domeſticare	himerognin	niteſcere	praygnin
δομεστικάρε	ἡμερώνειν	νιτέσκερε	πραΰνειν

Ita. volg.	Gre. vol.	Latino	Gre. lit.
diſaogliere	lyin	diſſoluere	analyin
διστόγλιερε	λύειν	δισσόλβερε	ἀναλύειν
domato	himerumenon	domitum	damazomenon
δομάτο	ἡμερούμενον	δόμιτυμ	δαμαζόμενον
eſſempio	paradigma	exemplum	paradigma
ἐσσέμπιο	παράδειγμα	ἐξέμπλουμ	παράδειγμα
eſtirpare	exanaſpan	uellere	anaſpan
ἐστιρπάρε	ἐξανασπᾶν	βέλλερε	ἀνασπᾶν
eſperientia	dokimaſia	experientia	apopira
ἐσπεριέντζια	δοκιμασία	ἐξπεριέντζια,	ἀπόπειρα
edificio	ctiſma	edificium	icodomima
ἐδιφίτζιο	κτίσμα	ἐδιφίτζιουμ	οἰκοδόμημα
Elephante	lephas	elephas	elephas
ἐλεφάντε	λέφας	ἔλεφας	ἐλέφας
eſcuſatione	prophaſis	eſcuſatio	apologia
ἐσκουσατζιόνε,	πρόφασις	ἐσκουσάτζιο,	ἀπολογία
eſcommunicatione	aphoriſmos,	excommunicatio,	aphoriſmos
ἐσκομμουνικατζιόνε,	ἀφορισμὸς,	ἐξκομμουνικάτζιο,	ἀφορισμὸς
ecco	ides	ecce	idu
ἔκκο	ἴδες	ἔκτζε	ἰδοῦ
eſſere	naimun	eſſe	inæ
ἔσσερε	ναίμουν	ἔσσε	εἶναι
equale	iſon	equale	iſon
ἐκουάλε	ἶσον	ἐκουάλε	ἶσον
equalità	iſotis	equalitas	iſotis
ἐκουαλιτὰ	ἰσότης	ἐκουάλιτας	ἰσότης
eccellente	yperuolica	excellens	exochos
ἐκτζελλέντε	ὑπερβολικὰ	ἐξτζέλλενς	ἔξοχος

Ital. volg.	Gre. volg.	Latino,	Gre. lit.
ecœlſo	ypſilos	excelſus	æpinos
ἐκτζέλσω	ὑψηλὸς	ἐξτζέλσους	αἰπινὸς
erudito	pædemenos	eruditus	pepedeumenos
ἐρουδίτο	παιδεμένος	ἐρουδίτους	πεπαιδευμένος
elleuato	aſicomenos	elleuatus	epæromenos
ἐλλεβάτο	ἀσικομένος	ἐλλεβάτους	ἐπαιρόμενος
eſſilio	exoria	exilium	exoria
ἐσσίλιο	ἐξορία	ἐξίλιουμ	ἐξορία
eſaltato	ypſothi	exaltatus	ypſothis
ἐσαλτάτο	ὑψώθη	ἐξαλτάτους,	ὑψωθεὶς
elemento	ſtichion	elementum	ſtichion
ἐλεμέντο	στοιχεῖον	ἐλεμέντουμ	στοιχεῖον
eſtate	caloKeri	eſtas	theros
ἐστάτε	καλοκέρι	ἔστας	θέρος
epiſtola	epiſtogli	epiſtola	epiſtogli
ἐπίστολα	ἐπιστολὴ	ἐπίστολα	ἐπιστολὴ
elegantia	ellogima	elegantia	ellogima
ἐλεγάντζια	ἐλλόγιμα	ἐλεγάντζια	ἐλλόγιμα
ellegante	logios	ellegans	ellogimos
ἐλλεγάντε	λόγιος	ἔλλεγανς	ἐλλόγιμος
elquale	o pios	qui	os
ἐλκουάλε	ὁ ποῖος	κουὶ	ὃς
eremo	erimos	eremus	erimos
ἔρεμο	ἔρημος	ἔρεμους	ἔρημος

F

Ital. uolg.	Greco uolg.	Latino,	Greco lit.
fama	phimi	fama	phimi
φάμα	φήμη	φάμα	φήμη
fame	pina	famis	limos
φάμε	πίνα	φάμις	λιμὸς
fumo	capnos	fumus	capnos
φούμω	καπνὸς	φούμους	καπνὸς
fabro	chalkias	faber	chalkeus
φάμπρο	χαλκίας	φάμπερ	χαλκεὺς
figliuolo	yios	filius	hyos
φιλιόλω	υἱὸς	φίλιους	υἱὸς
fiore	anthos	flos	anthos
φιόρε	ἄνθος	φλὸς	ἄνθος
ferro	ſidero	ferrum	ſidiros
φέρρω	σίδερο	φέρρουμ	σίδηρος
formaggio	tyri	caſeus	tyros
φορμάγγιο	τυρὴ	κάσεους	τυρὸς
frutto	porico	fructus	carpos
φρούττω	πορικὸ	φρούκτους	καρπὸς
famiglio	dulos	famulus	therapon
φαμίλιω	δοῦλος	φάμουλους	θεράπων
fico	ſyco	ficus	ſycon
φίκο	σῦκο	φίκους	σῦκον
freſco	engeros	recens	prosphatos
φρέσκω	ἔγγερος	ρέτζενς	πρόσφατος
fiaſco	flaſki	onoforum	inoforon
φιάσκω	φλασκὴ	ὀνοφόρουμ	οἰνοφόρον

Ital. uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
forfese	psalidi	forceps	psalis
φόρφεστε	ψαλίδι	φόρτζιψ	ψαλὶς
fornaio	phurnaris	pistor	artopios
φορνάιο	φουρνάρης	πιστὸρ	ἀρτοποιὸς
forno	furnos	clibanus	chonestirion
φόρνο	φοῦρνος	κλίμπανους	χωνευτήριον
fachino	uastagaris	baiulus	achthophoros
φαχίνω	βασταγάρης	μπαΐουλους	ἀχθοφόρος
fine	telos	finis	telos
φίνε	τέλος	φίνις	τέλος
fuoco	photia	ignis	pyr
φουόκο	φοτεία	ἴνις	πῦρ
focolaro	gognia	focus	pyrion
φοκολαρό	γονία	φόκους	πυρεῖον
forma	typos	speties	typos
φόρμα	τύπος	σπέτζιες	τύπος
faccia	prosopon	facies	prosopon
φάτζια	πρόσωπον	φάτζιες	πρόσωπον
fronte	metopon	frons	metopon
φρόντε	μέτοπον	φρὸνς	μέτωπον
fiato	anapnoi	spiritus	asthma
φιάτο	ἀναπνοῆ	σπίριτους	ἆσθμα
fegato	sicoti	iecur	hipar
φεγάτο	σικότη	ἰέκουρ	ἧπαρ
freddo	chriada	frigus	psychos
φρέδδο	κριάδα	φρίγους	ψύχος
fango	laspi	lutum	uoruoros
φάνγο	λάσπη	λούτουμ	βόρβορος

Ita.uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
figliaſtro	progonos	priuignus	progonos
φιγλιάστρω	προγονὸς	πριβίγνους	πρόγονος
fratello	adelfos	frater	caſignitos
φρατέλλω	ἀδελφὸς	φράτερ	κασίγνητος
femina	gyneca	femina	gygni
φέμινα	γυναῖκα	φέμινα	γυνὴ
finochio	maratho	feniculus	malathron
φινόχιο	μαράθο	φενίκουλους	μάλαθρον
falce	drapagni	falx	drepagni
φάλτζε	δραπάνη	φάλξ	δρεπάνη
fronde	phylla	frondes	phylla
φρόνδε	φύλλα	φρόνδες	φύλλα
formica	mermincas	formica	myrmix
φορμίκα	μέρμηγκας	φορμίκα	μύρμηξ
falcone	geraki	acapiter	ierax
φαλκόνε	γεράκη	ἀκτζίπιτερ	ἱέραξ
febre	thermi	febris	pyretos
φέμπρε	θέρμη	φέμπρις	πυρετὸς
fatigha	copos	labor	ponos
φατίγα	κόπος	λάμπορ	πόνος
fontana	uryſi	fons	pigi
φοντάνα	βρύση	φόνς	πηγὴ
fuſo	adracti	fuſus	atractos
φούσω	ἄδρακτη	φούσους	ἄτρακτος
faua	cukia	faba	cyamos
φάβα	κουκία	φάμπα	κύαμος
fauellare	na miglin	loqui	omiglin
φαβελλάρε	νὰ μιλεῖν	λόκουι	ὁμιλεῖν

Ita.uolgar,	Greco uolgar,	Latino,	Greco lit.
fortuna	tychi	fortuna	tychi
φορτούνα	τύχη	φορτούνα	τύχη
facultadi	plutos	diuitie	plutos
φακουλτάδι	πλοῦτος	διυίτζιε	πλοῦτος
forte	dynatos	fortis	ischyros
φόρτε	δυνατὸς	φόρτις	ἰσχυρὸς
feccia	trygia	fex	tryx
φέκτζια	τρυγία	φὲξ	τρὺξ
fuori	exo	foris	exo
φουόρει	ἔξω	φόρις	ἔξω
fauore	uoithia	fauor	uoithia
φαβόρε	βοήθεια	φάβορ	βοήθεια
famigliare	spiticos	famigliaris	ikios
φαμιλιάρε	σπιτικὸς	φαμιλιάρις	οἰκεῖος
fantasia	fantasia	fantasia	fantasia
φαντασία	φαντασία	φαντασία	φαντασία
fede	pistis	fides	pistis
φέδε	πίστις	φίδες	πίστις
fraude	minziuiria	fraus	fenakia
φράουδε	μηντζιβηρία	φράους	φενακία
fermo	ueuaeos	stabilis	ueuaeos
φέρμο	βέβαιος	στάμπιλις	βέβαιος
falsita	cacopiia	falsitas	cacurgia
φαλσιτὰ	κακοποιΐα	φάλσιτας	κακουργία
fiabba	mythos	fabula	mythos
φιάμπα	μῦθος	φάμπουλα	μῦθος
fuligine	capnea	fuligo	capgnia
φουλίγινε	καπνέα	φουλίγο	καπνία

Ital. uolg.	Greco uolg.	Latino,	Greco lit.
faceto	pericharos	facetus	eſtrapelos
φατζέτο	περίχαρος	φατζέτους	εὐτράπελος
ferita	lauomatia	uulnus	trauma
φερίτα	λαβοματία	βούλνους	τραῦμα
fiele	choli	fel	choli
φιέλε	χολὴ	φὲλ	χολὴ
feneſtra	thyrida	feneſtra	ſalamui
φενέστρα	θυρίδα	φενέστρα	σαλάμενι
feroce	agrios	ferox	agrios
φερότζε	ἄγριος	φέροξ	ἄγριος
fibia	perogni	fibula	perogni
φίμπια	φλουμπέττα	φίμπουλα	περόνη
feſſo	ſchiſmenon	fiſſum	ſchiſmenon
φέσσο	σχισμένον	φίσσουμ	σχισμένον
fiume	potamos	fluuius	potamos
φιούμε	ποταμὸς	φλούβιους	ποταμὸς
fieno	ſanos	fænum	chloi
φιένο	σανὸς	φένουμ	χλόη
furioſo	thymodis	furens	thymodis
φουριόσο	θυμώδης	φούρενς	θυμώδης
furore	thymos	furor	thymos
φουρόρε	θυμὸς	φούρορ	θυμὸς
fornace	camigni	fornax	caminos
φορνάτζε	καμίνη	φόρναξ	κάμινος
freno	ſaliuari	frenum	chalinos
φρένο	σαλιβάρη	φρένουμ	χαλινὸς
frumento	ſtaris	triticum	pyros
φρουμέντο	στάρης	τρίτικουμ	πυρὸς

Italico, uolgar,	Greco uol.	Latino,	Grec lit.
foſſina	camaki	fuſana	triæna
φοασίνα	καμάκη	φουσίνα	τρίαινα

G

gloria	doxa	gloria	doxa
γλόρια	δόξα	γλόρια	δόξα
gratia	charis	gratia	charis
γράτζια	χάρις	γράτζια	χάρις
grandine	chalazi	grando	chalaza
γράνδινε	χαλάζη	γράνδω	χάλαζα
graſſo	pachy	pinguedo	lipos
γρασσω	παχὺ	πινγουέδω	λίπος
groſſo	pachis	craſſus	liparos
γρόσσο	παχὺς	κράσσους	λιπαρὸς
gratitudine	efchariſtia	gratitudo animi	efgnomoſygni
γρατιτούδινε	εὐχαριστία,	γρατιτούδω ἄνιμι,	εὐγνωμοσύνη
grande	megalos	magnus	megas
γράνδε	μεγάλος	μάγνους	μέγας
groppo	cobos	nodus	comuos
γρόππο	κόμπος	νόδους	κόμβος
granello	ſpiri	granum	coccos
γρανέλλω	σπιρὴ	γράνουμ	κόκκος
grattare	xiin	ſcalpere	xein
γραττάρε	ξύειν	σκάλπερε	ξέειν
grembo	corphos	gremium	colpos
γρέμπο	κόρφος	γρέμιουμ	κόλπος
gridare	phonazin	exclamare	phognin
γριδάρε	φωνάζειν	ἐξκλαμάρε	φωνεῖν

Italico,uolgar,	Greco uol.	Latino,	Greca lit.
grammatica	grammatiki	grammatica	grammatiki
γραμμάτικα	γραμματικὴ	γραμμάτικα	γραμματικὴ
garbo	xynon	acerbum	ſtryphnon
γάρμπο	ξυνὸν	ἀτζέρμπουμ	στρυφνὸν
godere	eufræneſthæ	delectari	terpeſthæ
γόδερε	εὐφραίνεσθαι	δελεκτάρι	τέρπεσθαι
graueza	uaritis	grauitas	uaritis
γραβέτζα	βαρίτης	γράβιτας	βαρίτης
gioco	pægnidi	ludus	pægnion
γιόκο	παιγνίδι	λούδους	παίγνιον
gallo	alectoras	gallus	alector
γάλλο	ἀλέκτορας	γάλλους	ἀλέκτωρ
galina	orgnitha	gallina	orgnis
γαλίνα	ὄρνιθα	γαλλίνα	ὄρνις
gobo	ſgobos	giboſus	epicyrtos
γόμπο	σγόμπος	γιμπόσους	ἐπίκυρτος
giupone	zepugni	diplois	diplois
γιουπόνε	τζεπούνη	διπλοΐς	διπλοΐς
graue	uary	graue	uary
γράβε	βαρὺ	γράβε	βαρὺ
grauida	engaſtromegni	grauida	encymon
γράβιδα	ἐγγαστρομένη	γράβιδα	ἐγκύμων
gire	na pagi	ire	apelthin
γίρε	νὰ πάγει	ἴρε	ἀπελθεῖν
giuſtitia	dicæoſygni	iuſtitia	dicæoſygni
γιουστίτζια	δικαιοσύνη	ἰουστίτζια	δικαιοσύνη
giuſto	dikæos	iuſtus	dikæos
γιούστο	δίκαιος	ἰούστους	δίκαιος

Ita. uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
galta	magulo	gena	paria
γάλτα	μάγουλο	γένα	παρειὰ
greco	romæos	grecus	helglin
γρέκο	ῥωμαίως	γρέκους	ἕλλην
giouene	neos	iuuenis	neagniscos
γιόβανε	νέος	ἰούβενις	νεανίσκος
giouentu	neotis	iuuentus	neotis
γιοβεντοὺ	νεότης	ἰουβέντους	νεότης
gaioffo	pogniros	prauus	pogniros
γαιόφφω	πονηρὸς	πράβους	πονηρὸς
gola	lemos	gula	gastrimargia
γόλα	λεμὸς	γούλα	γαστριμαργία
goloso	lemargos	ganeo	gastrimargos
γολόσο	λέμαργος	γάνεω	γαστρίμαργος
gamba	myri	crus	cgnimi
γάμβα	μυρὴ	κροὺς	κνήμη
gambaro	cauuras	cancer	carkinos
γάμπαρο	κάβουρας	κάντζερ	καρκῖνος
gianda	uelagnidi	glans	ualanos
γιάνδα	βελανίδη	γλάνς	βάλανος
girlanda	stephagni	sertum	stephos
γίρλαντα	στεφάνη	σέρτουμ	στέφος
griphone	grypis	gryphos	grypes
γριφόνε	γρυπὶς	γρίφος	γρῦπες
gotta	podagra	podagra	podagra
γόττα	ποδάγρα	ποδάγρα	ποδάγρα
gatto	gatos	feles	gali
γάττω	γάτος	φέλες	γαλῆ

Ital. uolg.	Greco uol.	Latino	Greco lit.
grua	geranos	grues	geranos
γρούα	γερανὸς	γρούες	γέρανος
guerra	polemos	bellum	polemos
γουέρρα	πόλεμος	μπέλλουμ	πόλεμος
guardare	ulepin	reſpicere	ulepin
γουαρδάρε	βλέπειν	ρεσπίτζερε	βλέπειν
guardiano	phylax	cuſtos	phylax
γουαρδιάνο	φύλαξ	κουστος	φύλαξ
guaſtatore	ulapticos	uaſtator	lymantir
γουασ̄ατόρε	βλαπτικὸς	βαστάτωρ	λυμαντὴρ
guanto	chirorti	chirotecha	chyrotiki
γουάντο	χειρόρτη	χειροτέχα	χειροθήκη
gagliardo	andriomenos	robuſtus	herromegnis
γαλιάρδο	ἀνδρωμένος	ρωμπούστους	ἐρρωμενὴς
gioza	ſtalamatida	gutta	thromuos
γιότζα	σταλαματίδα	γούττα	θρόμβος
goloſo	gaſtrimargos	guloſus	gaſtrimargos
γολόσο	γαστρίμαργος	γουλόσους	γαστρίμαργος
gieſus	yiſus	ieſus	yiſus
γιέσους	ἰησοῦς	ἰέσους	ἰησοῦς
giudeo	eurӕos	iudӕus	iudӕos
γιουδέω	ἑβραῖος	ἰουδέους	ἰουδαῖος
gabella	telos	uectigal	daſmos
γαμπέλλα	τέλος	βεκτιγὰλ	δασμὸς
giaccho	luriki	thorax	thorax
γιάχω	λουρίκι	θόραξ	θόραξ
giglio	crinos	lilium	crinon
γίλιο	κρίνος	λίλιουμ	κρίνον

Itā.uolg.	Greco uolg.	Latino,	Greco lit.
giulio	theriſtis	iulius	iulios
γιούλιο	θερισὴς	ἰούλιους	ἰούλιος
gioue	zeus	iupiter	zeus
γιόβε	ζεῦς	ἰουπίτερ	ζεῦς
geometra	geometris	menſurator terræ,	geometris
γεομέτρα	γεωμέτρης,	μενσουράτορ τέρραι,	γεωμέτρης
gignare	gelan	ſubridere	gelan
γιγνάρε	γελᾶν	σουμπρίδερε	γελᾶν
gracchiare	zampugnizin	nugari	phlyarin
γραχιάρε	τζαμπουνίζειν	νουγάρι	φλυαρεῖν
generoſo	eugegnis	generoſus	gennæos
γενερόσο	εὐγενὴς	γενερόσους	γενναῖος
geometria	geometria	terre menſura	geometria
γεωμετρία	γεωμετρία	τέρρε μενσούρα,	γεωμετρία
giro	kyclos	girum	peripheria
γίρο	κύκλος	γίρουμ	περιφέρεια
giu	cato	deorſum	cato
γιοὺ	κάτω	δεόρσουμ	κάτω
gomera	ygni	uomer	ygnis
γομέρα	υνὴ	βόμερ	ὕνις
gioglio	æra	lolium	æra
γιόλιο	αἶρα	λόλιουμ	αἶρα
graticola	ſcara	craticula	ſchara
γρατίκολα	σκάρα	κρατίκουλα	σχάρα
guercio	ſtrauos	limus oculis	ſtrauos
γουέρτζιο	στραβὸς	λίμους ὄκουλις	στραβὸς
geloſo	zigliaris	zelotypus	zilotypos
γελόσο	ζηλιάρης	ζελότυπους	ζηλότυπος

Icotti.uol.	Gre uolgar.	Latino,	Greco lit.
gielo	pagos	glacies	pagetos
γιέλω	πάγος	γλάτζιες	παγετὸς
goccia	ſtalamatia	gutta	rhagnis
γότζια	σταλαματία	γούττα	ῥανὶς
guancia	ſagogni	gena	ſiagon
γουάντζια	σαγώνη	γένα	σιαγὼν
grandezza	megaloſygni	magnitudo	megagliotis
γραντέτζα	μεγαλωσύνη	μανιτούδο	μεγαλιότης
ginochi	gonata	genua	gonata
γινόχι	γόνατα	γένουα	γόνατα
guadagno	kerdos	lucrum	Kerdos
γουαδάνω	κέρδος	λούκρουμ	κέρδος
guadagnare	na kerdægni	lucrari	cerdægnin
γουαδανάρε	νὰ κερδαίνει	λουκράρι	κερδαίνειν

H

Huomo	anthropos	homo	anthropos
ὤμω	ἄνθρωπος	ὤμω	ἄνθρωπος
humanita	anthropotita	humanitas	antrhopotis
οὐμανιτὰ	ἀνθρωπότητα	οὐμάνιτας	ἀνθρωπότης
humilita	tapinoſygni	humilitas	tapinotis
ουμιλιτὰ	ταπεινοσύνη	οὐμίλιτας	ταπεινότης
humile	tapinos	humilis	'tapinos
οὔμιλε	ταπεινὸς	οὔμιλις	ταπεινὸς
habito	phoreſia	habitus	ſchima
ἄμπιτο	φορεσία	ἄμπιτους	σχῆμα
habitatione	catikia	habitatio	icima
ἀμπιτατζιόνε,	κατοικία.	ἀμπιτάτζιο	οἴκημα

Ita. uolgar,	Greco uolgar,	Latino,	Greco literale
hora	hora	hora	hora
ὥρα	ὥρα	ὥρα	ὥρα
hoggi	ſimeron	hodie	ſimeron
ὥγγι	σήμερον	ὥδε	σήμερον
hedera	cyſſos	hedera	cyſſos
ἕδερα	κυσσὸς	ἕδερα	κυσσὸς
herede	clironomos	heres	clironomos
αἱρέδε	κληρονόμος	ἕρες	κληρονόμος
heredita	clironomia	hereditas	clironomia
αἱρεδιτὰ	κληρονομία	ἑρέδιτας	κληρονομία
hereſia	æreſis	hereſis	æreſis
αἱρεσία	αἵρεσις	αἵρεσις	αἵρεσις
heretico	æreticos	hereticus	æreticos
αἱρέτικο	αἱρετικὸς	αἱρέτικους	αἱρετικὸς
herba	chorto	herba	chloi
ἕρμπα	χόρτω	ἕρμπα	χλόη
hamo	angiſtri	hamos	ankiſtron
ἅμω	ἀγγίστρι	ἅμους	ἄγκιστρον
hebreo	euræos	hebræus	euræos
ἑμπραίω	ἑβραῖος	ἑμπραίους	ἑβραῖος
hieri	opſes	heri	echthes
ἱέρι	ὀψὲς	ἕρι	ἐχθὲς
homicidio	phonos	homicidium	phonos
ὀμιτζίδιο	φόνος	ὀμιτζίδιουμ	φόνος
honore	timi	honor	timi
ὀνόρε	τιμὴ	ὥνορ	τιμὴ
honora	na timi	honorificare	timaſthæ
ὀνόρα	νὰ τιμεῖ	ὀνοριφικάρε,	τιμᾶσθαι

Ita. uolg.	Greco uolg.	Latino,	Greco lit.
honorato	timios	honoratus	timios
ὠνοράτο	τίμιος	ὠνοράτους	τίμιος
horrore	phouos	horror	frix
ὠῤῥόρε	φόβος	ὤῤῥορ	φρὶξ
hospedale	spitagli	hospitium	xegnicon
ὠσπεδάλε	σπιτάλι	ὠσπίτζιουμ	ξενικὸν
hoste	xenos	hospes	xenos
ὤστε	ξένος	ὤσπες	ξένος
hauemo	echome	habemus	echomen
ἀβέμω	ἔχομε	ἀμπέμους	ἔχομεν
humidita	notia	humiditas	notis
οὐμιδιτὰ	νοτία	οὐμίδιτας	νοτίς
humido	noteros	humidus	noteros
οὔμιδο	νοτερὸς	οὔμιδους	νοτερὸς

I

Ira	ergi	ira	mignis
ἴρα	ὀργὴ	ἴρα	μῆνις
irato	thymomenos	irato	thymænomenos
ἰράτο	θυμομένος	ἰράτο	θυμαινόμενος
inuidia	phthonos	inuidia	phthonos
ἰνβίδια	φθόνος	ἰνβίδια	φθόνος
inuido	phthoneros	inuidus	phthoneros
ἰνβίδο	φθονερὸς	ἴνβιδους	φθονερὸς
iustitia	dicæosygni	iustitia	dicæosygni
ἰουστίτζια	δικαιοσύνη	ἰουστίτζια	δικαιοσύνη
illustre	onomasmenos	illustris	ecphagnis
ἰλλούστρε	ὀνομασμένος	ἰλλούστρις	ἐκφανὴς

Italico uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
iactantia	cauchoſygni	iactantia	megalauchia
ἰακτάντζια	καυχοσύνη	ἰακτάντζια	μεγαλαυχία
impeto	ormi	impetus	ormi
ἴμπετο	ὁρμὴ	ἴμπετους	ὁρμὴ
inimicitia	echra	inimicitia	echthra
ἰνιμιτζίτζια	ἔχρα	ἰνιμιτζίτζια	ἔχθρα
inimico	echthros	inimicus	echthros
ἰνιμίκο	ἐχθρὸς	ἰνιμίκους	ἐχθρὸς
imperator	uaſileus	imperator	autocrator
ἰμπερατόρε	βασιλεὺς	ἰμπεράτορ	αὐτοκράτωρ
iuditio	critirion	iuditium	dicaſtirion
ἰουδίτζιο	κριτήριον	ἰουδίτζιουμ	δικαστήριον
iudice	critis	iudex	dicaſtis
ἰούδιτζε	κριτὴς	ἰούδεξ	δικαστὴς
imagine	icogniſma	imago	icon
ἰμάγινε	εἰκόνισμα	ἰμάγο	εἰκὼν
inchinatione	iſacuſis	inclinatio	catamyoſis
ἰνχινατζιόνε	εἰσάκουσις	ἰνκλινάτζιο	καταμύωσις
inchinarſi	iſacueſthæ	inclinari	catamyeſthæ
ἰνκλιναρσι	εἰσακούεσθαι	ἰνκλινάρι	καταμύεσθαι
induſtrioſo	caliſcopos	induſtrius	euphyis
ἰνδυστριόσο	καλίσκοπος	ἰνδούστριους	εὐφυὴς
infermo	aſthegnis	infirmus	aſthegnis
ἰνφέρμω	ἀσθενὴς	ἰνφίρμους	ἀσθενὴς
infirmita	aſthegnia	infirmitas	aſthegnia
ἰνφιρμιτὰ	ἀσθενία	ἰνφίρμιτας	ἀσθένεια
ingratitudine,	achariſtia	ingratitudo	achariſtia
ἰνγρατιτούδινε,	ἀχαριστία,	ἰνγρατιτούδο	ἀχαριστία

Ital.uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
ingrato	achariſtos	ingratus	achariſtos
ἰνγράτο	ἀχάριστος	ἰνγράτους	ἀχάριστος
iniquo	anomos	iniquus	anomos
ἰνικούω	ἄνομος	ἰνικούους	ἄνομος
ingiuria	hi uriſia	iniuria	yuris
ἰνγιούρια	ἡ ὑβρισία	ἰνιούρια	ὕβρις
Interprete	exigitis	interpres	hermineus
ἰντέρπρετε	ἐξηγητὴς	ἰντερπρὲς	ἑρμηνεὺς
interpretatione,	exigiſis	interpretatio	hermignia
ἰντερπρεταττζιόνε,	ἐξήγησις,	ἰντερπρετάττζιο,	ἑρμηνεία,
interpreto	exigumæ	interpretor	hermineuo
ἰντέρπρετο	ἐξηγοῦμαι	ἰντέρπρετορ	ἑρμηνεύω
incenſo	liuagni	thus	thymiama
ἰντζένσω	λιβάνη	θοὺς	θυμίαμα
inferno	colaſis	infernum	hadis
ἰνφέρνω	κόλασις	ἰνφέρνουμ	ἅδης
imbriaco	methyſthis	ebrius	methyſos
ἰμπριάκο	μεθυσθὴς	ἔμπριους	μέθυσος
infedele	apiſtos	infidelis	apiſtos
ἰνφεδέλε	ἄπιστος	ἰνφιδέλις	ἄπιστος
impiccare	furkiſæ	ſuſpendere	cremaſæ
ἰμπικάρε	φουρκίσαι	σουσπένδερε	κρεμάσαι
impiccato	furkiſmenos	ſuſpenſus	irtimenos
ἰμπικάτο	φουρκισμένος	σουσπένσους	ἠρτημένος
inſtabile	aſtatos	inſtabilis,	aſtatos
ἰνστάβιλε	ἄστατος	ἰνστάμπιλις,	ἄστατος
inganare	apatin	decipere	paralogizin
ἰνγανάρε	ἀπατεῖν	δετζίπερε	παραλογίζειν

Itt.uolg.	Greco uolgar,	Latino	Greco lit.
inganno	apati	fraus	chleui
ἰνγάννω	ἀπάτη	φράους	χλεύη
inganatore	apateon	deceptor	apateon
ἰνγανατόρε	ἀπατεὼν	δετζέπτορ	ἀπατεὼν
io	ego	ego	ego
ἴω	ἐγὼ	ἔγω	ἐγὼ
intendere	nagrika	intelligere	noin
ἰντέντερε	νὰ γρικᾷ	ἰντελλίγερε,	νοεῖν
intellecto	gricima	intellectus	noima
ἰντελλέκτω	γρίκημα	ἰντελλέκτω	νόημα
imbratamento	magariſis	macula	kiglis
ἰμπραταμέντο,	μαγάρισις	μάκουλα	κηλὶς

L

Laude	epænos	laus	epænos
λάουδε	ἔπαινος	λάους	ἔπαινος
laudare	na epægni	laudare	epægnin
λαȣδάρε	νὰ ἐπαινεῖ	λαȣδάρε	ἐπαινεῖν
laudato	epæneſmenos	laudatus	epænetos
λαουδάτο	ἐπαινεσμένος	λαουδάτους	ἐπαινετὸς
ligiero	alaphro	leue	cufon
λεγιέρω	ἀλαφρὸ	λέβε	κοῦφον
leze	nomos	lex	nomos
λέζε	νόμος	λέξ	νόμος
luce	phos	lux	phos
λούτζε	φῶς	λοὺξ	φῶς

Itā. uolg.	Greco uolg.	Latino,	Greco lit.
lamentation	clapsimo	lamentatio	thrinos
λαμενταζιὸν	κλάψιμο,	λαμεντάζιο	θρῆνος
lauorare	na dulcui	operari	energin
λαβοράρε	νὰ δουλεύῃ	ὀπεράρι	ἐνεργεῖν
latugha	marugli	lactuca	thridax
λατούγα	μαρούλη	λακτούκα	θρίδαξ
latte	gala	lac	gala
λάττε	γάλα	λὰκ	γάλα
letto	creuati	lectum	cligni
λέττω	κρεβάτη	λέκτουμ	κλίνη
labro	chigli	labrum	chilos
λάμπρο	χεῖλη	λάμπρουμ	χεῖλος
licentia	adia	libertas	adia
λιτζέντζια	ἄδεια	λιμπέρτας	ἄδεια
licito	prepi	licet	exesti
λίτζιτο	πρέπει	λίτζετ	ἔξεστι
luogo	topos	locus	topos
λουόγο	τόπος	λόκους	τόπος
lago	glimni	lacus	glimni
λάγω	λίμνη	λάκους	λίμνη
lumacha	salingas	coclea	cochlias
λουμάχα	σαλίγγας	κόκλεα	κοχλίας
largo	platys	latus	platys
λάργω	πλατὺς	λάτους	πλατὺς
lucerna	lychgnos	lucerna	lychgnos
λουτζέρνα	λύχνος	λουτζέρνα	λύχνος
lanterna	phanari	lanterna	lamptir
λαντέρνα	φαναρὴ	λαντέρνα	λαμπτὴρ

Ital. uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
lino	linari	linum	linon
λίνο	λιναρή	λίνουμ	λίνον
lacio	ſchigni	laqueus	arpedogni
λάτζιο	σχινὴ	λάκουεους	ἀρπεδόνη
laghrima	dacryon	lachrima	dacryon
λάγριμα	δάκρυον	λάχριμα	δάκρυον
luxuria	porgnia	luxuria	lagnia
λουξούρια	πορνεία	λουξούρια	λαγνεία
letame	pylos	fimus	pylos
λετάμε	πυλὸς	φίμους	πυλὸς
lana	magli	lana	erion
λάνα	μαλλὴ	λάνα	ἔριον
luna	fengari	luna	ſeglini
λούνα	φεγγαρή	λούνα.	σελήνη
ladro	cleutis	fur	cleptis
λάδρω	κλέφτης	φοῦρ	κλέπτης
lupo	lycos	lupus	lycos
λούπο	λύκος	λούπους	λύκος
legero	elafron	leuis	cufos
λεγέρο	ἐλαφρὸν	λέβις	κοῦφος
larchome	doxari	arcus	toxon
λαρχόμε	δοξαρή	ἄρκους	τόξον
leone	leæna	leæna	leæna
λεόνε	λέαινα	λέαινα	λέαινα
lauezzo	cacaui	lebes	leuis
λαβέτζω	κακάβη	λέβες	λέβης
legame	deſimo	ligamen	deſmos
λιγάμε	δέσιμο	λίγαμεν	δεσμὸς

Ittalico uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
legato	apocriſaris	orator	presuis
λεγάτο	ἀποκρισάρης	ὀράτωρ	πρέσβης
legume	oſprio	legumen	oſprion
λεγούμε	ὄσπριο	λεγούμεν	ὄσπριον
legiſta	nomicos	legis peritus	nomicos
λεγίστα	νομικὸς	λέγις περίτους, νομικὸς	
lechare	na lychi	lingere	lichmazin
λεχάρε	νὰ λύχει	λίνγερε	λιχμάζειν
lente	faki	lens	phaki
λέντε	φακὴ	λένς	φακὴ
lendine	picnades	lentigines	phaki
λένδινε	πικνάδες	λεντίγινες	φάκοι
lento	ocnos	lentus	nothros
λέντο	ὀκνὸς	λέντους	νωθρὸς
lepore	lagos	lepus	lagos
λέπορε	λαγὼς	λέπους	λαγὼς
libro	uiulion	liber	uiulion
λίμπρο	βιβλίον	λίμπερ	βιβλίον
liberta	eleutheria	libertas	eleutheria
λιμπερτὰ	ἐλευθερία	λιμπέρτας	ἐλευθερία
libraria	uiuliothiki	bibliotheca	uiuliothiki
λιμπραρία	βιβλοθήκη	μπιμβλιοτέχα, βιβλιοθήκη	
lucifero	photinos	lucifer	phoſphoros
λουτζίφερο	φωτινὸς	λούτζιφερ	φωσφόρος
libra	zygarea	libra	zygos
λίμπρα	ζυγαρέα	λίμπρα	ζυγὸς
lito	perithalaſſo	littus	acti
λίτο	περιθάλασσο	λίττους	ἀκτὴ

Ita. uolgar,	Greco uolgar,	Latino,	Greco lit.
lenzuolo	ſendegni	linteamen	othognion
λοντζουόλο	σεντόνη	λιντεάμεν,	ὀθόνιον
lieto	pericharos	lætus	githoſynos
λιέτο	περίχαρος	λαίτους	γηθόσυνος
letitia	pericharia	letitia	githoſygni
λετίτζια	περιχαρία	λετίτζια	γηθοσύνη
longo	macrys	longus	macros
λόνγο	μακρὺς	λόνγους	μακρὸς
largo	platys	latus	platys
λάργο	πλατὺς	λάτους	πλατὺς
legno	xylo	lignum	xylon
λένο	ξύλο	λίνουμ	ξύλον
liberale	philotimos	liberalis	dapſiglis
λιμπεράλε	φιλότιμος	λιμπεράλις	δαψιλὴς
liberalità	philotimia	liberalitas	dapſiglia
λιμπεραλιτὰ	φιλοτιμία	λιμπεράλιτας,	δαψίλεια
lengua	gloſſa	lingua	glotta
λένγουα	γλῶσσα	λίνγουα	γλῶττα
lima	glima	lima	rhigni
λίμα	λίμα	λίμα	ῥίνη
liquore	alima	liquor	emuamma
λικουόρε	ἅλιμα	λίκουορ	ἔμβαμμα
lyra	glyra	cithara	cithara
λίρα	λύρα	τζιθάρα	κιθάρα
lite	criſis	lis	eris
λίτε	κρίσις	λὶς	ἔρις
littera	graphi	littera	graphi
λίττερα	γραφὺ	λίττερα	γραφὴ

Italico uol.	Greco uolgar,	Latino,	Greco lit.
lato	pleura	latus	pleura
λάτο	πλευρᾶ	λάτους	πλευρᾶ
leuato	prozymi	fermentum	zymi
λεβάτω	προζύμη	φερμέντουμ	ζύμη
lampeggiare	astrautin	coruscare	eclampsin
λαμπεγγιαρέ,	ἀστράφτειν	κορουσκαρέ.	ἐκλάμψειν
lampo	astrapi	coruscatio	eclampsis
λάμπω	ἀστραπὴ	κορουσκάτζιο	ἔκλαμψις
logica	logiki	logica	logiki
λόγικα	λογικὴ	λόγικα	λογικὴ
lombardia	itaglia	hesperia	itaglia
λομπαρδία	ἰτάλια	ἑσπέρια	ἰταλία
lombo	zosi	lumbus	osphys
λόμπω	ζόση	λούμπους	ὀσφὺς
lauare	plynae	abluere	luesthae
λαβαρέ	πλῦναι	ἀμπλουέρε	λούεσθαι
lauato	plimenos	lautum	lusamenos
λαβάτο	πλυμένος	λάουτουμ	λουσάμενος
lamento	thrinos	lamentatio	aeasmos
λαμέντο	θρῆνος	λαμεντάτζιο	αἰασμὸς
lamentarsi	thrignin	lamentari	aeazin
λαμεντάρσι	θρηνεῖν	λαμεντάρι	αἰάζειν
libia	barbaria	libia	liuii
λίμπια	μπαρμπαρία	λίμπια	λιβύη
lumogha	chochlios	limax	cochlias
λουμάγα	χοχλίος	λίμαξ	κοχλίας
lago	glimni	lacus	telmata
λάγο	λίμνη	λάκους	τέλματα

Italico uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
lancia	condari	haſta	dory
λάντζια	κονδάρη	ἄστα	δόρυ
lontano	macra	procul	macra
λοντάνο	μακρὰ ·	πρόκουλ	μακρὰ
linea	grammi	linea	grammi
λίνεα	γραμμ[illegible]	λίνεα	γραμμὴ

M

Maximo	megagliteros	mvximo	megiſtos
Μάξιμο	μεγαλήτερος	μάξιμο	μέγιστος
maeſtro	daſcale	magiſter	didaſcalos
μάεστρω	δάσκαλε	μαγίστερ	διδάσκαλος
magior	gerontoteros	maior	preſuyteros
μαγιὸρ	γεροντότερος	μάϊορ	πρεσβύτερος
minore	microteros	minor	neoteros
μινόρε	μικρότερος	μίνορ	νεότερος
monaco	calogeros	monacus	monachos
μόνακω	καλόγερος	μόνακους	μοναχὸς
monaca	calogria	monialis	monaſtiria
μόνακα	καλογρία	μονιάλις	ἐ μονάστρια
mezzo	miſo	medium	meſon
μέτζω	μισὸ	μέδιουμ	μέσον
mediocre	meſeon	mediocris	meſiis
μεδιόκρε	μέσεον	μεδιόκρις	μεσήεις
mineſtra	magerema	erculum	edeſma
μινέστρα	μαγέρεμα	φέρκουλουμ	ἔδεσμα
mangiare	trogin	edere	eſtiin
μανγιαρέ	τρώγειν	ἔδερε	ἐσθίειν

Ita. uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
magro	lygnos	macilentus	ischnos
μάγρω	λυγνὸς	ματζιλέντους	ὶσχνὸς
maluagio	cacopios	prauus	cacurgos
μαλβάγιο	κακοποιὸς	πράβους	κακοῦργος
morto	apethamenos	defunctus	tethneos
μόρτω	ἀπεθαμμένος	δεφούγκτους	τεθνεὸς
moneta	stamena	moneta	nomismata
μονέτα	στάμενα	μονέτα	νομίσματα
matto	pelelos	fatuus	sceos
μάττω	πελελὸς	φάτουυς	σκεὸς
maledetto	cattaramenos	maledictus	cattaratos
μαλεδέττω	καταραμμένος	μαλεδίκτους	κατάρατος
mele	megli	mel	megli
μέλε	μέλι	μὲλ	μέλι
moscha	miga	mosca	myia
μόσχα	μίγα	μόσκα	μῦα
mascara	moscaras	larua	mormolycion
μάσκαρα	μόσκαρας	λάρβα	μορμολύκιον
mutare	na alassi	mutare	metaualglin
μουτάρε	νὰ ἀλλάσει	μουτάρε	μεταβάλλειν
mutatione	alagmos	mutatio	metauogli
μουτατζιόνε	ἀλαγμὸς	μουτάτζιο	μεταβολὴ
martello	sphyri	maleus	sphyra
μαρτέλλω	σφυρὴ	μάλεους	σφύρα
mesura	metron	mensura	metron
μεσούρα	μέζον	μενσούρα	μέζον
mosto	mustos	mustum	gleucos
μόστο	μούστος	μούστουμ	γλεῦκος

mescolare

Ital. uolg.	Greco uolg.	Latino,	Greco lit.
meſcolare	anacatigmn	miſcere	phyrin
μεσκολαρέ	ἀνακατόνειν	μίσερε	φύρειν
maſticare	namaſa	maſticare	maſſaſthæ
μαστικάρε	ναμασᾶ	μαστικάρε	μάσσασθαι
mane	cheri	manus	chir
μάνε	χέρη	μάνους	χεὶρ
milza	ſplina	lien	ſplin
μίλζα	σπλήνα	λίεν	σπλὴν
menta	diaſmos	menta	hi dyoſmon
μέντα	διάσμος	μούντα	ἡδύοσμον
mamola	dugli	ancilla	therapæna
μάμολα	δούλη	ἀντζίλλα	θεράπαινα
mandria	mandri	armentum	pimnion
μάνδρια	μανδρὴ	ἀρμέντουμ	ποίμνιον
martyrio	martyrion	martyrium	martyrion
μαρτύριο	μαρτύριον	μαρτύριουμ	μαρτύριον
membro genitale,	pſogli	penis	ædion
μέμπρο γενιτάλε,	ψολὴ	πένις	αἰδοῖον
membro	melos	membrum	melos
μέμπρω	μέλος	μέμπρουμ	μέλος
montone	criari	aries	crios
μοντόνε	κριαρὶ	ἄριες	κριὸς
madre	manna	mater	mitir
μάδρε	μάννα	μάτερ	μήτηρ
monte	uuno	mons	oros
μόντε	βουνὸ	μόνς	ὄρος
maſchio	arſegnico	maſculus	arren
μάσχιο	ἀρσενικὸ	μάσκουλους	ἄρρεν

Ital.uolg.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
maturo	urimo	maturum	pæpenomenon
ματούρω	οὔριμο	ματούρουμ	παιπενώμενον
moglie	gynæca	coniux	gygni
μόγλιε	γυναῖκα	κόνιουξ	γυνὴ
montare	anauægnin	aſcendere	anauægnin
μοντάρε	ἀναβαίνειν	ἀσένδερε	ἀναβαίνειν
maritato	pandremenos	nuptus	mniſtos
μαριτάτο	πανδρεμένος	νούπτους	μνηστὸς
male	caco	malum	cacon
μάλε	κακὸ	μάλουμ	κακὸν
miſchiato	anacatomeno	mixtum	phyrama
μισχιάτο	ἀνακατομένω	μίξτουμ	φύραμα
manna	manna	manna	manna
μάννα	μάννα	μάννα	μάννα
mungiere	armegin	mulgere	amelgin
μούνγιερε	ἀρμέγειν	μούλγερε	ἀμέλγειν
muri	tichia	menia	tichi
μούροι	τοιχία	μένια	τοίχοι
muro	tichio	paries	tichos
μούρω	τοιχίο	πάριες	τοῖχος
manifeſto	faneron	patens	dilon
μανιφέστο	φανερὸν	πάτενς	δῆλον
mandare	napepſi	mittere	pempſin
μανδάρε	ναπέψει	μίττερε	πέμψειν
morire	apothagnin	mori	thniskin
μορίρε	ἀποθανεῖν	μόρι	θνήσκειν
medicare	giatreuin	mederi	iatreuin
μεδικάρε	γιατρεύειν	μεδέρι	ἰατρεύειν

Itt. uolg.	Greco uolg.	Latino,	Greco lit.
mare	thalaſſa	mare	thalaſſa
μαρέ	θάλασσα	μαρέ	θάλασσα
marinar	nautis	nauta	nautilos
μαρενάρ	ναύτης	νάουτα	ναυτίλος
meſſa	gliturgia	miſſa	thyſia
μέσσα	λειτουργία	μίσσα	θυσία
moſtrare	dichgnin	oſtendere	dicgnyin
μοστράρε	δείχνειν	ὀστένδερε	δεικνύειν
marmoreo	marmegnios	marmoreus	marmarinos
μαρμορέω	μαρμαίνιος	μαρμορέους	μαρμάρινος
marmore	marmaro	marmor	marmoros
μαρμορε	μάρμαρο	μάρμορ	μάρμαρος
manigoldo	phutris	carnifex	dimios
μανιγόλδο	φουτρὴς	κάρνιφεξ	δήμιος
manco	paraſimos	mëbris mutilatus	colouos
μάνκο	παράσιμος	μέμπρις μουτιλάτους,	κολοβὸς
miglio	cechri	millium	cenchros
μίγλιο	κεχρὴ	μίλλιουμ	κέγχρος
meglior	caglion	melior	critton
μέγλιορ	κάλλιον	μέλιορ	κρεῖττον
macellaro	macelaris	lanio	creopolis
μακελλάρω	μακελαρής	λάνιο	κρεωπώλης
medico	giatros	medicus	iatros
μέδικο	γιατρὸς	μέδικους	ἰατρὸς
medicina	giatria	medela	iatria
μεδιτζίνα	γιατρία	μεδέλα	ἰατρία
multitudine	plithos	multitudo	plithos
μουλτιτούδινε	πλῆθος	μουλτιτούδο	πλῆθος

Ita. uolg.	Greco uol.	Latino	Greco lit.
macello	maceglio	macellum	creopoglion
ματζέλλω	μακελίω	ματζέλλουμ	κρεωπόλιον
magaro	magos	magus	magos
μαγάρω	μάγος	μάγους	μάγος
magiorana	mazurana	amaracus	amaracos
μαγιοράνα	μαντζουράνα	ἀμάρακους	ἀμάρακος
mortal	thnitos	mortalis	thnitos
μορτάλ	θνητὸς	μορτάλις	θνητὸς
marauiglioſo	thaumaſtos	mirabile	thaumaſtos
μαραβιλιόσο	θαυμαστὸς	μιράμπιλε	θαυμαστὸς
marauiglia	thamaſma	mirum	thauma
μαραβίλια	θάμασμα	μίρουμ	θαῦμα
mento	pigugni	mentum	pogon
μούτο	πηγούνη	μούτουμ	πώγων
mato	pelelos	inſanus	anoitos
μάτο	πελελὸς	ἰσάνους	ἀνόητος
mundo	coſmos	mundus	coſmos
μούνδο	κόσμος	μούνδους	κόσμος
meretrice	puttana	meretrix	porgni
μερετρίτζε	πουτάνα	μέρετριξ	πόρνη
morbo	panucla	peſtis	glimos
μόρμπο	πανούκλα	πέστις	λοιμὸς
morbido	tryferos	delicatus	apalos
μόρμπιδο	τρυφερὸς	δελικάτους	ἀπαλὸς
maggio	mais	madius	maios
μάγιο	μάης	μάδιους	μάϊος
maligno	cacoithos	malignus	cacoithis
μαλίγνω	κακόηθος	μαλίγνους	κακοήθης

Italico uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
malitia	cacoſygni	malitia	cakia
μαλίτζια	κακοσυνὴ	μαλίτζια	κακία
malua	molocha	malua	malachi
μάλβα	μολόχα	μάλβα	μαλάχη
manico	maniki	anſa	laui
μάνικω	μανίκη	ἄνσα	λαβὴ
manſueto	acacos	mitis	eumegnis
μανσουέτω	ἄκακος	μίτις	εὐμενὴς
manſuetudine	acakia	manſuetudo	eumegnia
μανσουετούδινε,	ἀκακία,	μανσουετούδω,	εὐμενία
mantello	mantelo	pallium	peplon
μαντέλλω	μαντέλω	πάλλιουμ	πέπλον
marcio	ſapios	putrefactus	ſipomenos
μάρτζιο	σάπιος	πουτρεφάκτους	σηπόμενος
mulo	mulari	mulus	himionos
μούλω	μουλαρὴ	μούλους	ἡμίονος
merda	ſcata	ſtercus	ſcyualon
μέρδα	σκατὰ	στέρκους	σκύβαλον
meloni	pepogni	melopepones	peponon
μελόνι	πεπόνη	μελοπέπονες,	πέπονον
mortella	mertia	mirtus	myrſigni
μορτέλλα	μερτία	μύρτους	μυρσίνη
mitria	mitra	mitra	mitra
μίτρια	μίτρα	μίτρα	μίτρα
marcheſe,	ton gynæcon ta ſygnithia,	menſtruũ,	catamignion
μαρχέσε,	τῶν γυναικῶν τὰ συνήθια,	μένστρουμ,	καταμήνιον
molle	apalos	mollis	apalos
μόλλε	ἁπαλὸς	μόλλις	ἁπαλὸς

Ita.uolg.	Greco uolg.	Latino,	Greco lit.
murmuration	gongyſmos	murmur	gongyſmos
μουρμουρατζιὸν,	γογγυσμὸς	μούρμουρ	γογγυσμὸς
mormoratore	gongyſtis	murmurator	gongyſtis
μορμορατόρε	γογγυστὴς	μουρμουράτορ	γογγυστὴς
mille	chiglia	mille	chiglia
μίλλε	χίλια	μίλλε	χίλια
mercatante	pramateutis	mercator	emporos
μερκατάντε	πραματευτὴς	μερκάτορ	ἔμπορος
mercantia	pramatia	merces	emporia
μερκάντζια	πραματία	μέρτζες	ἐμπορία
manifeſtamente,	phaneros,	palàm	phaneros
μανιφεσταμέντε	φανερῶς	παλὰμ	φανερῶς
matregna	mitryia	nouerca	mitryia
ματρέγνα	μητρυιά	νοβέρκα	μητρυιά

N

Naue	caraui	nauis	naus
Νάβε	καράβι	νάβις	ναῦς
nochiero	naucleros	nauta	naucliros
νοχιέρω	ναύκλερος	νάουτα	ναύκληρος
nodare	colymban	natare	colymuan
νοδάρε	κολυμπᾶν	νατάρε	κολυμβᾶν
naſcere	na genna	naſcì	gennaſthæ
νάσερε	νὰ γεννᾶ	νάσι	γεννᾶσθαι
nato	gengnimenos	natus	gennitos
νάτο	γεννημένος	νάτους	γεννητὸς
noce	caridi	nux	carion
νότζε	καρίδι	νίξ	κάριον

Italico uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
negro	mauro	niger	melan
νέγρο	μαύρο	νίγερ	μέλαν
naſo	mita	naſus	rhina
νάσο	μύτη	νάσους	ῥῖνα
nido	pholea	nidus	caglia
νίδο	φολέα	νίδους	καλιὰ
nodo	combos	nodus	comuos
νόδο	κόμπος	νόδους	κόμβος
nebula	ſygnopho	nubes	nefegli
νέμπουλα	σύγνοφο	νούμπες	νεφέλη
noze	gamos	nuptie	gamos
νόζζε	γάμος	νούπτζιε	γάμος
nuora	gnyphi	nurus	gnymphi
νουόρα	νύφη	νούρους	νύμφη
no	ochi	non	uchi
νὸ	ὄχι	νὸν	οὐχὶ
neue	chiogni	gnix	chion
νέβε	χιόνι	νὶξ	χιὼν
neuigare	chiognizin	ningere	chiognizin
νεβιγάρε	χιονίζειν	νίνγερε	χιονίζειν
noi	emis	nos	imis
νοΐ	ἐμεῖς	νὸς	ἡμεῖς
noſtro	edicoſmas	noſter	himeteros
νόστρο	ἐδικόσμας	νόστερ	ἡμέτερος
niente	tipotes	nihil	uden
νιούντε	τίποτες	νίχιλ	οὐδὲν
niuno	cagnis	nemo	udis
νιούνο	κανὴς	νέμο	οὐδεὶς

Itti.uolg.	Greco uolg.	Latino,	Greco lit.
nome	onoma	nomen	onoma
νόμε	ὄνομα	νόμεν	ὄνομα
narare	na diigitæ	narare	aphigisthæ
ναραρέ	ναδιηγεῖται	ναραρέ	ἀφηγεῖσθαι
natiuo	endopios	oriundus	apogones
νατίβο	ἐντόπιος	ὀριούνδους	ἀπόγονος
natura	physis	natura	physis
νατούρα	φύσις	νατούρα	φύσις
nadeghe	colos	nates	pygi
νάδεγα	κόλος	νάτες	πυγὴ
necessità	ananki	necessitas	ananki
νετζεσιτὰ	ἀνάγκη	νετζέσσιτας	ἀνάγκη
necessario	anankæon	necessarium	anankæon
νετζεσσάριο	ἀναγκαῖον	νετζεσσάριουμ	ἀναγκαῖον
negligente	acamatis	negligens	ameglis
νεγλιγέντε	ἀκαμάτης	νέγλιγενς	ἀμελὴς
negation	argnisis	negatio	argnisis
νεγατζιὸν	ἄρνησις	νεγάτζιο	ἄρνησις
nipote	anepsios	nepos	adelfidoos
νιπότε	ἀνεψίος	νέπος	ἀδελφιδόος
nouità	kænurgotis	nouitas	kænotis
νοβιτὰ	καινουργότης	νόβιτας	καινότης
nuocere	naulapsi	nocere	ulapsæ
νουότζερε	ναβλάψη	νότζερε	βλάψαι
nociuo	ulaueros	noxius	ulaueros
νοτζίβο	βλαβερὸς	νόξιους	βλαβερὸς
notula	cucuuagia	uespertilio	glauki
νότουλα	κουκουβάγια	οὐεσπερτίλιο	γλαύκη

Ital. uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
nota	pligi	nota	ſtigma
νότα	πληγὴ	νότα	ςίγμα
netto	paſtricos	mundus	catharos
νέττο	παστρικὸς	μούνδους	καθαρὸς
nobile	eugegnicos	nobilis	eugegnis
νόμπιλε	εὐγενικὸς	νόμπιλις	εὐγενὴς
nobilita	eugegnia	nobilitas	eugegnïa
νομπιλιτὰ	εὐγενία	νομπίλιτας	εὐγένια
notte	gnycta	nox	gnyx
νόττε	νύκτα	νὸξ	νὺξ
nudo	gymnos	nox	gymnos
νούδο	γυμνὸς	νούδους	γυμνὸς
numero	metros	numerus	arithmos
νούμερο	μέτρος	νούμερους	ἀριθμὸς
nuouo	kænurgios	nouus	kænos
νουόβο	καινούργιος	νόβους	καινὸς
nontio	angelos	nuntius	angelos
νόντζιο	ἄγγελος	νούντζιους	ἄγγελος
nutrire	na threpſi	nutrire	threpſæ
νουτρίρε	νὰ θρέψη	νουτρίρε	θρέψαι
nutrimento	throphi	nutrimentum	trophi
νουτριμέντο	θροφὴ	νουτριμέντουμ	τροφὴ

O

Omnipotente	pandocratoras	omnipotens	pandocrator
ὀμνιποτέντε,	παντοκράτορας	ὀμνιποτὲνς	παντοκράτωρ
oro	chyſaphi	aurum	chryſos
ὄρο	χυσάφη	ἄουρουμ	χρυσὸς

Italico uolgar,	Greco uolgar,	Latino,	Greco lit.
otone	leucochalcos	orichalcum	orichalcon
ὀτόνε	λευκόχαλκος	ὀρειχάλκουμ	ὀρείχαλκον
orefice	chrysochos	Aurifex	chrysochoos
ὀρέφιτζε	χρυσοχὸς	ἀούριφεξ	χρυσοχόος
ochio	ommati	oculus	ofthalmos
ὄχιο	ὀμμάτη	ὄκουλους	ὀφθαλμὸς
orechio	afti	auris	us
ὀρέχιο	ἀφτὴ	ἄουρις	οὖς
ossa	cocala	ossa	ostea
ὄσσα	κόκκαλα	ὄσσα	ὀστέα
oliuo	elea	oliua	elea
ὀλίβο	ἐλαῖα	ὀλίβα	ἐλαῖα
oliueto	elæotopos	oliuetum	elæon
ὀλιβέτω	ἐλαιότοπος	ὀλιβέτουμ	ἐλαιῶν
oglio	ladi	olio	elæon
ὄλιο	λάδι	ὄλιο	ἔλαιον
oliua	elæa	olea	elaa
ὀλίβα	ἐλαία	ὄλεα	ἐλάα
odore	myrodia	odor	odmi
ὀδόρε	μυροδία	ὀδὸρ	ὀδμή
odorifero	myrodato	odoriferum	euosmon
ὀδορίφερο	μυρόδατο	ὀδορίφερουμ	εὔοσμον
origine	genea	origo	genealogia
ὀρίγινε	γενέα	ὀρίγο	γενεαλογία
optimo	callotatos	optimus	calglistos
ὄπτιμο	καλλότατος	ὄπτιμους	κάλλιστος
oscuro	scotinon	obscurum	dnoferon
ὀσκούρο	σκοτεινὸν	ὀμπσκούρουμ	δνοφερὸν

Ital. uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
obedientia	ypacoi	obedientia	pithoſygni
ὀμπεδιέντζια	ὑπακοὴ	ὀμπεδιέντζια,	πειθοσυνὴ
ordine	taxis	ordo	taxis
ὄρδινε	τάξις	ὄρδο	τάξις
orzo	crithari	ordeum	crithi
ὄρζο	κριθάρη	ὄρδεουμ	κριθὴ
opera	genama	opus	piiſis
ὄπερα	γέναμα	ὄπους	ποίησις
operare	na cami	operari	piin
ὀπεράρε	νὰ κάμει	ὀπεράρει	ποιεῖν
ouo	augo	ouum	oon
ὄβο	αὐγὸ	ὄβουμ	ᾠὸν
ocha	china	anſer	chin
ὄχα	χίνα	ἄνσερ	χὼ
ogni coſa	paſa pragma	omne	pan
ὄγνι κόσα	πᾶσα πράγμα	ὄμνε	πᾶν
oſtriga	aſtridia	oſtrea	oſtrea
ὄστριγα	ἀστρίδια	ὄστρεα	ὄστρεα
ornamento	callopiſma	ornamentum	callopiſma
ὀρναμέντο	καλλώπισμα	ὀρναμέντουμ	καλλώπισμα
ornare	na callopiſi	ornare	callopiſæ
ὀρνάρε	νὰ καλλωπίση	ὀρνάρε	καλλωπίσαι
ocio	argia	ocium	ſchogli
ὄτζιο	ἀργία	ὄτζιουμ	σχολὴ

P

Principe	pringypos	princeps	archigos
πρίντζιπε	πρίγγυπος	πρίντζεψ	ἀρχηγὸς

Ital. uolg.	Greco uolg.	Latino,	Greco lit.
patre	pateras	pater	patir
πάτρε	πατέρας	πάτερ	πατὴρ
patriarcha	patriarchis	patriarcha	patriarchis
πατριάρχα	πατριάρχης	πατριάρχα	πατριάρχης
primo	protos	primus	protos
πρίμο	πρῶτος	πρίμους	πρῶτος
principio	archi	principium	archi
πριντζίπιο	ἀρχὴ	πριντζίπιουμ	ἀρχὴ
principale	archos	principalis	archicos
πριντζιπάλε	ἄρχος	πριντζιπάλις	ἀρχικὸς
principato	authendia	principatus	archi
πριντζιπάτο	αὐθεντία	πριντζιπάτους	ἀρχὴ
pane	psomi	panis	artos
πάνε	ψομὴ	πάνις	ἄρτος
pace	agapi	pax	irigni
πάτζε	ἀγάπη	πὰξ	εἰρήνη
pacifico	irignicos	pacificus	irignicos
πατζίφικο	εἰρηνικὸς	πατζίφικους	εἰρηνικὸς
pedante	kyuergnitis pædion,	pædagogus,	pædagogos
πεδάντε	κυβερνητὴς παιδίων	πεδαγόγους	παιδαγωγὸς
peccato	hamartia	peccatum	hamartia
πεκκάτο	ἁμαρτία	πεκκάτουμ	ἁμαρτία
peccatore	hamartolos	peccator	hamartolos
πεκκατόρε	ἁμαρτωλὸς	πεκκάτορ	ἁμαρτωλὸς
palma	phiniki	palma	phinix
πάλμα	φοινίκη	πάλμα	φοῖνιξ
pasqua	pasca	pascha	pascha
πάσκουα	πάσκα	πάσχα	πάσχα

Italico uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
pioggia	urochi	pluuia	ombros
πιόγγια	βροχὴ	ϖλούβια	ὄμβρος
pioue	urechi	pluit	urechi
πιόβε	βρέχη	ϖλούιτ	βρέχη
piouano	higumenos	plebanus	higumenos
πιοβάνω	ἡγούμενος	ϖλεμπάνους	ἡγούμενος
plebe	plithos	plebs	dimos
ϖλέμπε	ϖλῆθος	ϖλέμπς	δῆμος
parente	ſyngegnis	cognatus	anchiſtis
παρέντε	συγγενὴς	κογνάτους	ἀγχιστὴς
patrimonio	to patrico	patrimonium,	patricos plutos
πατριμόνιο	τὸ πατρικὸ	πατριμόνιουμ	πατρικὸς ϖλοῦτος
patrone	authendis	herus	deſpotis
πατρόνε	αὐθέντης	ἕρους	δεσπότης
paro	zeugari	par	zeugos
παρὸ	ζευγάρη	πὰρ	ζεῦγος
pianamente	agaglia	plane	irema
πιαναμέντε	ἀγάλια	ϖλανὲ	ἠρέμα
piano	ſtliuomenon	planum	omalon
πιάνω	στλιβομένον	ϖλάνουμ	ὁμαλὸν
preſto	glygora	cito	tachæos
πρέστο	γλύγορα	κίτο	ταχέως
preſtare	dagnizo	mutuum do	dagnizo
πρεστάρε	δανείζω	μούτουουμ δὸ	δανείζω
prudentia	frognimada	prudentia	frogniſis
προυδέντζια	φρονημάδα	προυδέντζια	φρόνησις
prudente	frognimos	prudens	frognimos
προυδέντε	φρόνιμος	προύδενς	φρόνημος

Italico uol.	Greco uolgar,	Latino,	Greco lit.
poltrone	acamatis	ignauus	apractos
πολτζόνε	ἀκαμάτης	ἰγνάβους	ἄπρακτος
poltronaria	acamasia	ignauia	apraxia
πολτζοναρία	ἀκαμασία	ἰγνάβια	ἀπραξία
pouero	phthochos	inops	ptechos
πόβερο	φθωχὸς	ἴνοψ	πτοχὸς
peuere	piperi	piper	peperi
πέβερε	πιπέρη	πίπερ	πέπερι
Papa	papas	summus pontifex,	papas
πάπα	πάπας	σούμμους πόντιφεξ,	πάπας
pranso	gioma	prandium	ariston
πράνσο	γιόμα	πράντιουμ	ἄριστον
prouare	na dokimazin	experiri	dokimazin
προβάρε	νὰ δοκιμάζειν	ἐξπερίρει	δοκιμάζειν
prouido	epimeglis	prouidus	promithis
πρόβιδο	ἐπιμελὴς	πρόβιδους	προμηθὴς
pieno	gemato	plenum	pliri
πιένω	γεμάτο	πλένουμ	πλήρη
ponte	giofyri	pons	gefyra
πόντε	γιοφύρη	πὸνς	γέφυρα
porta	porta	porta	thyra
πόρτα	πόρτα	πόρτα	θύρα
publico	dimosion	publicum	dimosion
πούμπλικο	δημόσιον	πούμπλικουμ	δημόσιον
pasære	uoskin	pascere	pimegnin
πάσερε	βόσκειν	πάσερε	ποιμαίνειν
patire	na paschin	pati	paschin
πατίρε	νὰ πάσχειν	πάτι	πάσχειν

Italico uolg.	Greco uolgar.	Latino,	Greco lit.
paſcolo	phagi	pabulum	uora
πάσκολο	φαγῆ	πάμπουλουμ	βορᾶ
partorire	na gengniſi	parere	tictin
παρτορίρε	νὰ γεννήση	πάρερε	τίκτειν
partorito	gengnimenon	partum	tictomenon
παρτορίτω	γεννημένον	πάρτουμ	τικτόμενον
picolo	micron	paruum	micron
πίκολο	μικρὸν	πάρβουμ	μικρὸν
priuare	na yſteriſi	priuare	ſterizin
πριβάρε	νὰ υστερίση	πριβάρε	στερίζειν
priuato	yſterimenon	priuatum	eſteriſmenon
πριβάτω	υστερημένον	πριβάτουμ	ἐστερισμένον
puttana	poglytiki	meretrix	ætera
πουτάνα	πολυτικὴ	μέρετριξ	αἰτέρα
porco	chiros	porcus	ſys
πόρκο	χοίρος	πόρκους	σῦς
pecora	prouaton	ouis	prouaton
πέκορα	πρόβατον	ὄβις	πρόβατον
preda	cygnigi	preda	agra
πρέδα	κυνήγι	πρέδα	ἄγρα
pietra	lithari	lapis	glithos
πιέτρα	λιθάρι	λάπις	λίθος
petto	ſtithos	pectus	ſternon
πέκτο	στῆθος	πέκτους	στέρνον
peſte	thanatico	peſtis	glimos
πέστε	θανατικὸ	πέστις	λοιμὸς

propitio, to periſſeuma tis pſoglis, propitium, acrouiſtia,
προπίτζιο, τὸ περίσσευμα τῆς ψολῆς, προπίτζιουμ, ἀκροβυστία

Italico uol.	Greco uolgar,	Latino,	Greco lit.
partire	misceuin	discædere	apæri
παρτίρε	μισέβειν	δισέδερε	ἀπαίρει
pagare	na plerosi	soluere	teglin
παγάρε	νὰ πλερώση	σόλβερε	τελεῖν
pagato	pleromenon	solutum	teglimenon
παγάτω	πλερωμένον	σολούτουμ	τελειμένον
punire	na timorisi	pnnire	colasæ
πουνίρε	νὰ τιμωρίση	πουνίρε	κολᾶσαι·
perire	na apolesi	perire	olesæ
περίρε	νὰ ἀπολέση	περίρε	ὀλέσαι
piangere	na clapsi	flere	clæin
πιάνγερε	νὰ κλάψη	φλέρε	κλαίειν
pianto	clapsimo	fletus	clauthmos
πιάντω	κλάψημο	φλέτους	κλαυθμὸς
piantare	na phytepsi	plantare	phyteuin
πιαντάρε	νὰ φυτέψη	πλαντάρε	φυτεύειν
preuenire	na prophthasi	preuenire	prophthagnin,
πρεβενίρε	νὰ προφθάση	πρεβενίρε	προφθάνειν
putto	pædi	puer	pæs
πούττω	παιδὶ	πούερ	παῖς
putta	copela	puella	cori
πούττα	κοπέλα	πουέλλα	κόρη
piaga	pligi	uulnus	trauma
πιάγα	πληγὴ	βούλνους	τραῦμα
piatra	lama	lamina	lepis
πιάτρα	λάμα	λάμινα	λεπὶς
perdere	na chasi	amittere	apolesæ
πέρδερε	νὰ χάση	ἀμίττερε	ἀπολέσαι

perpetuo

Ita. uolg.	Greco uolg.	Latino,	Greco lit.
perpetuo	pandotino	perpetuum	æognion
περπέτουο	παντοτινὸ	περπέτουουμ,	αἰώνιον
palla	bala	pila	sphæra
πάλλα	μπάλα	πίλα	σφαῖρα
parte	martico	pars	meros
πάρτε	μαρτικὸ	πὰρς	μέρος
partire	na mirasi	diuidere	merizin
παρτίρε	νὰ μηράση	διβίδερε	μερίζειν
pauone	pagogni	pauo	taos
παβόνε	παγώνη	πάβω	ταὼς
pica	kissa	gazuola	kitta
πίκα	κίσσα	γαζουόλα	κίττα
portico	camara	porticus	stoa
πόρτικο	καμαρά	πόρτικους	στοᾶ
pedochio	psyra	pediculus	phthir
πεδόχιο	ψύρα	πεδίκουλους	φθεὶρ
piede	podari	pes	pus
πίεδε	ποδάρη	πὲς	πoῦς
peso	uaros	pondus	uaros
πέσο	βαρός	πόνδους	βάρος
podagra	podagra	podagra	podagra
ποδάγρα	ποδάγρα	ποδάγρα	ποδάγρα
possibile	boreto	possibile	dynaton
ποσσίμπιλε	μπορετὸ	ποσσίμπιλε	δυνατὸν
poter esser	himpori nane	potest esse	dynatæ inæ
ποτὲρ ἔσσερ	ἡμπορῆ νάνε	πότεσ ἔσσε	δυνάται εἶναι
possessione	postatico	possessio	ctima
ποσσεσσιόνε	ποστατικὸ	ποσσέσσιο	κτῆμα

Ital. uolg.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
passo	adraskelima	passus	uima
πάσσω	ἀδρασκέλημα	πάσσους	βῆμα
passare	na perasi	transire	peran
πασσάρε	νὰ περάση	τρανσίρε	περᾶν
pissare	na caturisi	mingere	urin
πισσάρε	νὰ κατουρίση	μίνγερε	οὐρεῖν
produre	anaulastagni	pullulare	ecfyin
προδούρε	ἀναβλαστάνει	πουλλουλάρε	ἐκφυεῖν
procuratore	epitropos	procurator	epitropos
προκουρατόρε	ἐπίτροπος	προκουράτορ	ἐπίτροπος
paura	phouos	pauor	deos
παούρα	φόβος	πάβορ	δέος
parco	acriuos	parcus	phidolos
πάρκο	ἀκριβὸς	πάρκους	φειδωλὸς
pungere	na angelogni	pungere	kendin
πούνγερε	νὰ ἀγγελώνη	πούνγερε	κεντεῖν
puntura	kentimatia	pundura	kentima
πουντούρα	κεντηματία	πουνκτούρα	κέντημα
punta	oximiton	cuspis	glochis
πούντα	ὀξύμητον	κούσπις	γλωχὶς
punto	stigmi	punctus	stigmi
πούντο	στιγμὴ	πούνκτους	στιγμὴ
perla	margaritari	margarita	margaritis
πέρλα	μαργαριτάρι	μαργαρίτα	μαργαρίτης
prigione	phylaki	carcer	desmotirion
πριγιόνε	φυλακὴ	κάρτζερ	δεσμωτήριον
prigione	æchmalotos	captiuus	duriliptos
πριγιόνε	αἰχμάλωτος	καπτίβους	δουρίληπτος

Ital. uolg.	Greco uolg.	Latino,	Greco lit.
prouiſionato	rogemenos	ſtipendiarius	miſthophoros
προβισιονάτο	ῥογεμένος	στιπενδιάριους	μισθοφόρος
porcaro	chirouoſcos	ſubulcus	ſyuotis
πορκάρω	χοιροβοσκὸς	σουμπούλκους,	συβότης
pregare	na paracaleſi	orare	epeucheſthæ
πρεγάρε	νὰ παρακαλέση	ὀράρε	ἐπεύχεσθαι
preghere	paracaleſmata	rogationes	axioſis
πρεγέρε	παρακαλέσματα,	ῥογατζιόνες,	ἀξιώσεις
po	to potami tu po	padus	iridanos
πὸ	τὸ ποτάμι τοῦ πὸ	πάδους	ἠριδανὸς
paradiſo	paradiſos	paradiſus	paradiſos
παραδείσω	παράδεισος	παραδείσους	παράδεισος
patto	ſygniuaſmos	pactum	ſynthiki
πάττω	συνηβασμὸς	πάκτουμ	συνθήκη
peſtare	na copagniſi	tundere	copagnizin
πεστάρε	νὰ κοπανίση	τούνδερε	κοπανίζειν
peſtato	copagniſmenon	tuſum	copagniſmenon
πεστάτο	κοπανισμένον	ζούσουμ	κοπανισμένον
palio	urauion	brauium	athlon
πάλιο	βραβεῖον	μπράβιουμ	ἄθλον
palazzo	palati	atrium	palation
παλάζζω	παλάτη	ἄτριουμ	παλάτιον
panno	rucho	pannus	liton
πάννω	ῥοῦχο	πάννους	λῖτον
papagallo	papagas	pſithacos	pſithacos
παπαγάλλω	παπαγὰς	ψίθακους	ψιττακὸς
pettene	ctegni	pecten	trichacton
πέττενε	κτένη	πέκτεν	τριχάκτον

Ita. uolg.	Greco uol.	Latino,	Greco lti.
pelle	tomari	pellis	derma
πέλλε	τομαρὴ	πέλλις	δέρμα
pelo	tricha	pilus	thrix
πέλω	τρίχα	πίλους	θρὶξ
palude	glimgni	palus	glimgni
παλούδε	λίμνη	πάλους	λίμνη
peſce	pſari	piſcis	ichthys
πέσε	ψαρὴ	πίσσις	ἰχθὺς
peſci	pſaria	piſces	ichthyes
πέσσι	ψαρία	πίσσες	ἰχθύες
paſſere	ſpurgitas	paſſer	ſtruthos
πάσσερε	σπουργήτας	πάσσερ	στρουθὸς
potere	na himbori	poſſe	dynaſthæ
ποτέρε	νὰ ἠμπορὴ	πόσσε	δυνάσθαι
patientia	ypomogni	patientia	ypomogni
πατζιέντζια	ὑπομονὴ	πατζιέντζια	ὑπομονὴ
padella	tigagni	ſartago	tiganon
παδέλλα	τηγάνη	σαρτάγο	τήγανον
paſtore	uoſcos	paſtor	pimin
παστόρε	βοσκὸς	πάστορ	ποιμὴν
purgare	na catharisi	purgare	catherin
πουργάρε	νὰ καθαρίση	πουργάρε	καθαίρειν
purgatorium	cathartirion	purgatorio	cathartirion
πουργατόριουμ	καθαρτήριον	πουργατόριο	καθαρτήριον
primauera	calokeri	uer	hear
πριμαβέρα	καλοκέρη	οὐὲρ	ἔαρ
pignatta	zicagli	olla	chytra
πινάττα	τζικάλι	ὄλλα	χύτρα

Italico uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
pegno	ſimadi	pignus	enechyron
πέγνω	σημάδι	πίγνους	ἐνέχυρον
pino	cucunaria	pinus	pitys
πίνο	κουκουναρία	πίνους	πίτυς
pugno	grothos	pugnum	condylos
πούγνω	γρόθος	πούγνουμ	κόνδυλος
perſona	theoria	aſpectus	theoria
περσόνα	θεωρία	ἀσπέκτους	θεωρία
poppe	uyzia	mamille	maſti
πόππε	βυζία	μαμίλλε	μαστοὶ
parola	logos	uerbum	rhima
παρόλα	λόγος	βέρμπουμ	ῥῆμα
parlare	homiglia	colloquium	homiglia
παρλαρέ	ὁμιλία	κολλόκουιουμ	ὁμιλία
penſare	na ſylogiſti	cogitare	dianoin
πενσάρε	νὰ συλογιστῆ	κογιτάρε	διανοεῖν
peſare	na cabagniſi	ponderare	ſtathmizin
πεσάρε	νὰ καμπανίση	πονδεραρέ	σταθμίζειν
perche	giati	quare	diati
περχὲ	γιατί	κουάρε	διατί
prodigo	cacoxodiaſtis	prodigus	aſotos
πρόδιγο	κακοξοδιαστὴς	πρόδιγκυς	ἄσωτος
penitentia	metanoiſis	penitentia	metagnia
πενιτέντζια	μετανόησις	πενιτέντζια	μετάνοια
pentirſi	na metanoiſi	penitere	metamelgliſthæ
πεντίρσε	νὰ μετανοήση	πενιτέρε	μεταμελεῖσθαι.
pigliare	na piaſi	capere	lauin
πιλιάρε	νὰ πιάση	κάπερε	λαβεῖν

Ita. uolg.	Greco uolg.	Latino,	Greco lit.
postema	apostima	uomica	phthoi
ποστέμα	ἀπόστημα	βόμικα	φθόη
pergolo	amuonas	pulpitum	amuon
πέργολο	ἄμβονας	πούλπιτουμ	ἄμβων
prete	papas	presbyter	iereus
πρέτε	παπᾶς	πρέσβυτερ	ἱερεὺς
pozzo	pigadi	puteus	frear
πόζζο	πηγάδι	πούτεους	φρέαρ
pazzo	moros	insanus	afron
πάζζω	μωρὸς	ἰνσάνους	ἄφρων
pezzo	comati	frustum	clasma
πέζζω	κομάτη	φρούστουμ	κλάσμα
pacia	pelelada	insania	moria
πάτζια	πελελάδα	ἰνσάνια	μωρία
poco	oligon	parum	pauron
πόκο	ὀλίγον	πάρουμ	παῦρον
piombo	uoglimi	plumbum	molyudos
πιόμπο	βολύμη	πλούμπουμ	μόλυβδος
padiglione	tenda	tentorium	skigni
παδιγλιόνε	τέντα	τεντόριουμ	σκηνὴ
petrosello	persimulos	petrosillum	petroseglinon
πετροσέλλω	περσίμουλο	πετροσίλλιουμ,	πετροσέλινον,
paglia	achyron	stramen	achyron
πάγλια	ἄχυρον	στράμεν	ἄχυρον
pulici	psylli	pulices	psyllæ
πούλιτζε	ψύλλοι	πούλιτζες	ψύλλαι
prato	gliuadi	pratum	glimon
πράτο	λιβάδι	πράτουμ	λειμὼν

Italico uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
piumma	ptera	piumma	ptila
πιούμμα	πτερὰ	πλούμμα	πτῖλα
pipistrello	gnycterida	uespertiglio	gnycteris
πιπιστρέλλω	νυκτερίδα	βεσπερτίλιο	νυκτερὶς
perdice	perdiki	perdix	perdix
πέρδιτζε	περδίκι	πέρδιξ	πέρδιξ
polastri	alectoropula	pulli	alectoridia
πολάστρι	ἀλεκτορόπουλα	πούλλι	ἀλεκτορίδια
penna	phtero	penna	pteron
πέννα	φτερὸ	πέννα	πτερὸν
pescatore	psaras	piscator	haglieus
πεσκατόρε	ψαρᾶς	πισκάτορ	ἁλιεὺς
piscare	na psarepsi	piscari	haglieuin
πισκάρε	νὰ ψαρέψῃ	πισκάρι	ἁλιεύειν
pericolo	kindynos	periculum	kindynos
περίκολο	κίνδυνος	περίκουλουμ,	κίνδυνος
pericolare	na kindynepsi	periclitari	kindyneuin
περικολάρε	νὰ κινδυνέψῃ	περικλιτάρι	κινδυνεύειν
pellago	pelagos	pellagus	pelagos
πέλλαγο	πέλαγος	πέλλαγους	πέλαγος
peltro	stangos	stanum	cassiteros
πέλτρω	στάγγος	στάνουμ	κασσίτερος
puro	cathario	purum	catharon
πούρω	καθάριο	πούρουμ	καθαρὸν
piega	diploma	plica	ptyx
πιέγα	δίπλωμα	πλίκα	πτὺξ
piegare	na diplogni	plicare	ptysin
πιεγάρε	νὰ διπλόνῃ	πλικάρε	πτύσσειν

Itta. uolg.	Greco uolg.	Latino,	Greco lit.
podare	na cladepsi	putare	cladeuin
ποδάρε	νὰ κλαδέψη	πουτάρε	κλαδεύειν
preparare	na ordigniasi	preparare	catascheuazin
πρεπαραρέ	νὰ ὀρδηνιάση	πρεπαραρέ	κατασκευάζειν
piu	pleon	plus	plion
πιού	πλέον	πλοῦς	πλεῖον
pelettro	zancaris	coriarius	scyteus
πελεττάρω	τζαγγκαρής	κοριάριους	σκυτεὺς
porgere	na aplosi	porigere	epectinin
πόργερε	νὰ ἁπλώση	πορίγερε	ἐπεκτείνειν
pretioso	timion	pretiosum	timion
πρετζιόσο	τίμιον	πρετζιόσουμ	τίμιον
perdono	sympathio	indulgentia	synchorisis
περδόνω	συμπάθιο	ἰνδουλγέντζια	συγχόρησις
perdonare	na symbathisi	parcere	synchorisæ
περδοναρέ	νὰ συμπαθήση	πάρτζερε	συγχορῆσαι
pietta	eusevia	pietas	eusevia
πιεττά	εὐσέβεια	πίετας	εὐσέβεια
pomo	milo	pomum	milon
πόμο	μῆλο	πόμουμ	μῆλον
pero	apidi	pirum	apion
πέρω	ἀπίδη	πίρουμ	ἄπιον
persigo	rhedakino	persicum malum,	milon persicon,
πέρσιγο	ῥοδάκινο,	πέρσικουμ μάλουμ,	μῆλον περσικὸν,
perche none,	giati den ene,	cur non est,	diati ukestin
περχὲ νόνε,	γιατί δὲν εἶν',	κοὺρ νὸν ἐστ,	διατί οὐκ ἔστιν
perche non uole,	giati den theglis,	cur non ius,	diati u theglis
περχὲ νὸν βόλε,	γιατί δὲν θέλεις,	κοὺρ νὸν ἰοῦς,	διατί οὐ θέλεις

Ita. uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
perche no	gia ti ochi	cur non	diati u
περχὲ νὸ	γιὰ τί ὄχι	κοὺρ νὸν	διὰ τί οὔ
per questo	giatuto	hac de causa	diatutu
πὲρ κουέστο	γιατοῦτο	ἃκ δὲ καούσα	διὰ τοῦτο
per essi	diakinus	pro ipsis	diekinus
πὲρ ἔσσι	διακεινοὺς	πρὸ ἴψις	διεκείνους
per questi	giatutus	horum gratia,	diatutus
πὲρ κουέστι	γιὰ τούτους	ὥρουμ γράτζια,	διὰ τούτους
piaza	foros	forum	agora
πιάτζα	φόρος	φόρουμ	ἀγορᾶ
piato	piasmenos	deprehensus	iglimmenos
πιάτο	πιασμένος	δεπρεχενσους,	εἰλημμένος
pulmon	plemogni	pulmo	pneumon
πουλμὸν	πλεμόνι	πούλμο	πνεύμων
pegola	pissa	pix	pissa
πέγολα	πίσσα	πὶξ	πίσσα
petto	pordi	crepitus	pordi
πέττο	πορδὴ	κρέπιτους	πορδὴ
pasto	symbosion	conuiuium	euochia
πάστο	συμπόσιον	κονβίβιουμ	εὐωχία
pugnale	pugnialo	pugio	xifidion
πουγνάλε	πουνιάλο	πούγιο	ξιφίδιον
palmo	pithami	palmus	spithami
πάλμο	πιθαμὴ	πάλμους	σπιθαμὴ
pomogranado, rhoidon		malum punicum, rhidion	
πόμο γρανάδο, ῥόϊδον		μάλουμ πούνικουμ, ῥοίδιον	
pota	mugni	cunnus	aedion gynaecos
πότα	μουνὴ	κούννους	αἰδοῖον γυναικὸς.

Q

Italico uolgar	Greco uolgar	Latino	Greco lit.
Quando	pote	quando	pote
Κουάνδο	πότε	κουάνδο	πότε
queſto	tuto	iſtud	tuto
κουέστο	τοῦτο	ἴστουδ	τοῦτο
quello	ekino	illud	ekino
κουέλλω	ἐκείνω	ἴλλουδ	ἐκείνω
quanto	poſon	quantum	poſon
κουάντο	πόσον	κουάντουμ	πόσον
quale	pio	quale	pion
κουάλε	ποῖο	κουάλε	ποῖον
quadrageſima,	ſſaracoſti	quadrageſima,	teſſaracoſti.
κουαδραγέσιμα,	σσαρακοστὴ	κουαδραγέσιμα,	τεσσαρακοστὴ
quatro tempore,	teſſari kæri,	quatuor tẽpora,	teſſares kæri
κουάτρο τέμπορε,	τέσσαροι καιροὶ,	κουάτουορ τέμπορα,	(τέσσαρες καιροὶ
quadro	tetragonon	quadrangulum,	tetragonon
κουάδρω	τετράγωνον	κουαδράγγουλουμ,	τετράγωνον
quarto	tetarton	quartum	tetarton
κουάρτο	τέταρτον	κουάρτουμ	τέταρτον
quaglia	ortyki	coturnix	ortyx
κουάγλια	ὀρτύκη	κοτούρνιξ	ὄρτυξ
qui	edo	hic	enthade
κουί	ἐδῶ	ἵκ	ἐνθάδε
queſtione	ʐitiſis	queſtio	ʐitiſis
κουεστιόνε	ζήτησις	κουέστιο	ζήτησις
queſtionare	na ʐiti	queſtionari	ʐitin
κουεστιονάρε	νὰ ζητῆ	κουεστιονάρι	ζητεῖν

Ital. uo.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
quercia	drys	quercus	drys
κουέρτζια	δρύς	κουέρκους	δρύς
querceto	drymonas	quercetum	drymon
κουερτζέτο	δρυμόνας	κουερτζέτουμ	δρυμὼν
quatenario	tetras	quaternarius	tetras
κουατενάριο	τετρὰς	κουατερνάριους	τετρὰς
quaderno	tetradion	quaternus	tetradion
κουαδέρνο	τετράδιον	κουατέρνους	τετράδιον
quinterno	pendadion	quinternus	pentadion
κουϊντέρνω	πεντάδιον	κουϊντέρνους	πεντάδιον
quiete	iſychia	quies	iremia
κουϊέτε	ησυχία	κουΐες	ἠρεμία
qualmente	opion	qualiter	ion
κουαλμέντε	ὁποῖον	κουάλιτερ	οἷον
quatro	teſſara	quatuor	teſſara
κουάτρω	τέσσαρα	κουάτουορ	τέσσαρα
quatordiſi	decateſſara	quatuordecim,	teſſarakædeca
κουατόρδισι,	δεκατέσσαρα,	κουατουόρδετζιμ,	τεσσαρακαίδεκα
quaranta	ſaranda	quadraginta	teſſaraconda
κουαράντα,	σαράντα,	κουαδραγίντα,	τεσσαράκοντα,
quatrocento	tetracoſia	quadringenti	tetracoſia
κουατροτζέντο,	τετρακοσια,	κουαδριγγέντι,	τετρακόσια
quante uolte	poſæs foræs	quoties	poſakis
κουάντε βόλτε,	πόσαις φορὲς,	κουότζιες	ποσάκις
qual homo,	pios anthropos,	qualis homo,	pios anthropos,
κουὰλ ὤμω,	ποῖος ἄνθρωπος,	κουάλις ὤμω,	ποῖος ἄνθρωπος

R

Redentore	eleutherotis	redemptor	lytrotis
ῥεδεντόρε	ἐλευθερωτὴς	ῥεδέμπτορ	λυτρωτὴς
Re	uasileus	Rex	anax
ῥὲ	βασιλεὺς	ῥὲξ	ἄναξ
regina	uasiglisa	regina	anassa
ῥεγίνα	βασίλησσα	ῥεγίνα	ἄνασσα
richezza	plutos	opes	oluos
ῥιχέζζα	πλοῦτος	ὄπες	ὄλβος
riso	gelos	risus	gelos
ῥίσο	γέλως	ῥίσους	γέλως
ridere	nagela	ridere	gelan
ῥίδερε	ναγελὰ	ῥίδερε	γελᾶν
resurrectione	anastasis	resurrectio	anastasis
ῥεσουρρεκτζιόνε,	ἀνάστασις,	ῥεσουρρέκτζιο,	ἀνάστασις
requie	anapausis	requies	anapaula
ῥέκουιε	ἀνάπαυσις	ῥέκουιες	ἀνάπαυλα
resuscitare	na anastisi	resuscitare	anastisæ
ῥεσουσιτάρε	νὰ ἀναστήση	ῥεσουσιτάρε	ἀναστῆσαι
ruta	piganos	ruta	piganon
ῥοῦτα	πήγανος	ῥοῦτα	πήγανον
rosa	triandafilo	rosa	rhodon
ῥόσα	τριανταφύλλο	ῥόσα	ῥόδον
ruota	trochos	rota	trochos
ῥουότα	τροχὸς	ῥῶτα	τροχὸς
rotto	comenon	fractum	keclasmenon
ῥόττο	κομμένον	φράκτουμ	κεκλασμένον

Italico uolg.	Greco uolgar.	Latino,	Greco lit.
rompere	na copsi	frangere	synthlasæ
ρώμπερε	νὰ κόψη	φράνγερε	συνθλᾶσαι
ripezzare	nabalsi	resarcire	akein
ριπεζζαρέ	ναμπαλῶση	ρεσαρτζίρε	ἀκέειν
repezator	balomatoris	resarcitor	akestis
ρεπετζάτωρ	μπαλοματάρης	ρεσάρτζιτωρ,	ἀκέστης
rebello	rebelos	rebellis	apostaticos
ρεμπέλλω	ρέμπελος	ρεμπέλλις	ἀποστατικὸς
rubaldo	cacotropos	nequam	mochthiros
ρουμπάλδω	κακότροπος	νέκουαμ	μοχθηρὸς
regratiamento,	eucharistia,	gratiarum actio,	eucharistia
ρεγρατζιαμέντο,	εὐχαριστία,	γρατζιάρουμ ἄκτζιο,	εὐχαριστία
resto	apodelipon	residuum	apolipomenon
ρέστο	ἀποδέλιπον	ρεσιδύουμ	ἀπολειπόμενον
rauanello	rhapanon	raphanus	raphagnis
ραβανέλλω	ράπανον	ράφανους	ραφανὶς
raua	gongyli	rapa	strongyli
ράβα	γογγύλη	ράπα	στρογγύλη
romito	erimitis	heremita	erimitis
ρωμήτω	ἐρημήτης	ἐρεμήτα	ἐρημήτης
radice	riza	radix	riza
ραδίτζε	ρίζα	ράδιξ	ρίζα
ramo	cladi	ramus	ozos
ράμω	κλαδὶ	ράμους	ὄζος
remo	cupi	remus	copi
ρέμω	κουπὴ	ρέμους	κώπη
ranochio	uordacas	rana	uatrachos
ρανόχιο	βορδάκας	ράνα	βάτραχος

Italico uol.	Greco uolgar,	Latino,	Greco lit.
rosignuolo	aidogni	philomella	aidon
ρωσιγνουόλω	ἀηδόνη	φιλομέλλα	ἀηδὼν
rondine	chelidogni	hyrundo	chelidon
ρῶνδινε	χελιδόνη	ὑρούνδο	χελιδὼν
rubare	na clepsi	furari	cleptin
ρουμπάρε	νὰ κλέψη	φουραρί	κλέπτειν
roba	periusia	res	uios
ρόμπα	περιουσία	ρὲς	βίος
robatore	cleutis	fur	cleptis
ρομπατόρε	κλέφτης	φοὺρ	κλέπτης
rabioso	glissaris	rabidus	glyssodis
ραμπιόσο	λισσάρης	ράμπιδους	λυσσώδης
rogna	psora	scabies	psora
ρῶγνα	ψώρα	σκάμπιες	ψώρα
rogiada	drosia	ros	drosos
ρογιάδα	δροσία	ρὸς	δρόσος
riscuotere	nascodari	exigere	is prattin
ρισκουότερε	νασκοδάρη	ἐξίγερε	εἰς πράττειν
rescosso	scodarismenon	redemptum	is prattomenon
ρεσκόσσο	σκοδαρισμένον	ρεδέμπτουμ,	εἰς πραττόμενον,
renditus	gyrisma	redditus	epanodos
ρένδιτους	γύρισμα	ρέδδιτους	ἐπάνοδος
rendimento	apodosis	redditum	apodosis
ρενδιμέντο	ἀπόδοσις	ρέδδιτουμ	ἀπόδοσις
rocha	roca	colus	ilacati
ρόχα	ρόκα	κόλους	ἠλακάτη
rottura	schisma	ruptura	schisma
ρόττουρα	σχίσμα	ρουπτοῦρα	σχίσμα

Itelico uolg.	Greco uolgar.	Latino,	Greco lit.
recordarsi	na thymithi	reminisci	anamgnisthinæ
ῥεκορδάρσι	νὰ θυμηθῆ	ῥεμινίσι	ἀναμνησθῆναι
racomandation	paradosis	comendatio	paradosis
ῥακομενδατιὸν,	παράδοσις,	κομενδάτζιο,	παράδοσις
riceuere	na pari	recipere	lamuagnin
ῥιτζέβερε	νὰ πάρη	ῥετζίπερε	λαμβάνειν
remettere	na apostrepsi	remittere	apopembin
ῥεμέττερε	νὰ ἀποστρέψη	ῥεμίττερε	ἀποπέμπειν
respondere	na apocrithi	respondere	apologisasthæ
ῥεσπόνδερε	νὰ ἀποκριθῆ	ῥεσπονδέρε	ἀπολογείσασθαι
resonare	cudugnizi	resonare	ichin
ῥεσονάρε	κουδουνίζει	ῥεσοναρέ	ἠχεῖν
refe	clona	filum	clostir
ῥέφε	κλωνὰ	φίλουμ	κλωστὴρ
rame	chalcoma	es	chalcos
ῥάμε	χάλκωμα	ἒς	χαλκὸς
rixa	filognikia	rixa	erithia
ῥίξα	φιλονεικία	ῥίξα	ἐρίθεια
rasoro	xyraphi	nouacula	xyros
ῥασόρο	ξυράφη	νοβάκουλα	ξυρὸς
rete	dykti	rethe	dyktion
ῥέτε	δύκτη	ῥέθε	δύκτιον,
raggio	actina	radius	actis
ῥάγγιο	ἀκτῖνα	ῥάδιους	ἀκτὶς
rapace	arpacticos	rapax	arpacticos
ῥαπάτζε	ἀρπακτικὸς	ῥάπαξ	ἀρπακτικὸς
refrigerio	anasasmos	refrigerium	anapsyxis
ῥεφριγέριο	ἀνασασμὸς	ῥεφριγέριουμ,	ἀνάψυξις

Italico uol.	Greco uolgar,	Latino,	Greco lit.
ragno	ſphalanki	aranea	arachnis
ῥάγνω	σφαλάγκη	ἀράνεα	ἀράχνης
rinouare	na xanakenurgiſi,	renouare,	anakænigniſæ,
ῥινοβάρε	νὰ ξανακενουργώση,	ῥένοβάρε	ἀνακαινίσαι
reſiutare	na paratithi	repudiari	apoſieſthæ
ῥεφιουτάρε	νὰ παρατηθῆ	ῥεπουδιάρι	ἀποσείεσθαι
religioſo	theoſeuis	religioſus	ſeuaſmios
ῥελιγιόσσο	θεοσεβὴς	ῥελιγιόσσους	σεβάσμιος
raſa	rezigni	reſina	ritigni
ῥάσα	ῥετζίνη	ῥέσινα	ῥητίνη
riua	ſcaloma	ripa	ochthi
ῥίβα	σκάλωμα	ῥίπα	ὄχθη
riuolo	xeropotamo	torrens	chimaros
ῥίβολο	ξεροπόταμο	τόρρενς	χείμαρος
roſſo	cokinon	rubeum	erythron
ῥόσσο	κόκινον	ῥούμπεουμ	ἐρυθρὸν
ruzene	ſcuria	rubigo	ios
ῥούζενε	σκουρία	ῥούμπιγο	ἰὸς
ruina	chalaſis	ruina	ptoſis
ῥουίνα	χάλασις	ῥουίνα	πτῶσις
ruſtico	choriatis	ruſticus	choricos
ῥούστικο	χωρίατις	ῥούστικους	χωρικὸς
rocha	caſtegli	arx	acropoglis
ῥόχα	καστέλη	ἄρξ	ἀκρόπολις
ritornare	na diagyri	reuertire	epiſtrephin
ῥιτορνάρε	νὰ διαγύρη	ῥεβερτίρε	ἐπιστρέφειν
rucula	ruca	ruca	euzomos
ῥούκουλα	ῥοῦκα	ῥοῦκα	εὔζωμος

ricio

Ita. uolg.	Greco uolg.	Latino,	Greco lit.
riccio	acanthochiros	echinus	echinos
ῥίτζιο	ἀγκανθόχοιρος	ἐχίνους	ἐχῖνος
rizzo	cazaros	crisspus	ulos
ῥίζζο	κατζαρὸς	κρίσπους	οὖλος
	S		
Signore	afendis	dominus	kyrios
Σιγνόρε	ἀφέντης	δόμινους	κύριος
saluatore	sotiras	saluator	sotir
σαλβατόρε	σωτήρας	σαλβάτορ	σωτὴρ
sanità	ygia	sanitas	igia
σανιτὰ	ὑγία	σάνιτας	ὑγία
sedia	thronos	sedes	thocos
σέδια	θρόνος	σέδες	θῶκος
simile	omion	simile	omion
σίμιλε	ὅμοιον	σίμιλε	ὅμοιον
similmente	omios	similiter	omios
σιμιλμέντε	ὁμοίως	σιμίλιτερ	ὁμοίως
simulatione	ypocrisia	simulatio	ypocrisis
σιμουλατζιόνε	ὑποκρισία	σιμουλάτζιο	ὑπόκρισις
sempre	pandote	semper	ai
σέμπρε	πάντοτε	σέμπερ	ἀεὶ
statuto	psiphos	decretum	psiphos
στατοῦτο	ψῆφος	δεκρέτουμ	ψῆφος
sarto	rauthis	sutor	rapthis
σάρτο	ῥάφθης	σούτορ	ῥάπτης
sermone	logos	sermo	logos
σερμόνε	λόγος	σέρμο	λόγος

G

Ital.uolg.	Greco uolg.	Latino,	Greco lit.
ſecco	xero	ſiccum	xiron
σέκκο	ξερὸ	σίκκουμ	ξηρὸν
ſeccare	na xeregni	ſiccare	xiranæ
σεκκάρε	νὰ ξερένη	σικκάρε	ξηρᾶναι
ſauio	frognimos	ſapiens	frognimos
σαύβιο	φρόνιμος	σάπιενς	φρόνιμος
ſale	alati	ſal	alas
σάλε	ἁλάτη	σὰλ	ἅλας
ſorte	lachnos	ſors	cliros
σόρτε	λαχνὸς	σὸρς	κλῆρος
ſobrio	amethiſtos	ſobrius	gnifaglios
σόμπριο	ἀμέθυστος	σόμπριους	νηφάλιος
ſordo	cuphos	ſurdus	cophos
σόρδο	κουφὸς	σούρδους	κωφὸς
ſatisfare	na plirophoriſi	ſatisfacere	plirophorin
σατισφάρε	νὰ πληροφορίση	σατισφάτζερε,	πληροφορεῖν
ſacco	ſaki	ſacculus	ſaccos
σάκκο	σακὴ	σάκκουλους	σάκκος
ſacro	ieros	ſacer	ieros
σάκρο	ἱερὸς	σάτζερ	ἱερὸς
ſacerdote	papas	ſacerdos	iereus
σατζερδότε	παπᾶς	σατζέρδος	ἱερεὺς
ſecuro	ſiguros	tutus	asfaglis
σεκούρο	σιγοῦρος	τούτους	ἀσφαλὴς
ſolenne	lampra	ſolemnis	exethos
σολόννε	λαμπρᾶ	σολέμνις	ἔξεθος
ſole	hilios	ſol	hilios
σόλε	ἥλιος	σὸλ	ἥλιος

Ital. uolg.	Greco uolg.	Latino,	Greco lit.
selua	boscos	silua	yli
σέλβα	μπόσκος	σίλβα	ὕλη
saluatico	agrios	siluestris	agrios
σαλβάτικο	ἄγριος	συλβέστρις	ἄγριος
satiro	agrianthropos	satyrus	satyros
σάτιρο	ἀγριάνθρωπος	σατύρους	σάτυρος
sententia	apophasis	sententia	apophasis
σεντέντζια	ἀπόφασις	σεντέντζια	ἀπόφασις
senso	logismos	sensus	diagnia
σένσο	λογισμὸς	σένσους	διάνοια
salto	apidima	saltum	alma
σάλτο	ἀπήδημα	σάλτουμ	ἄλμα
saltare	na pida	saltare	pidin
σαλτάρε	νὰ πηδᾶ	σαλτάρε	πηδεῖν
studio	mathima	studium	spudi
στούδιο	μάθημα	στούδιουμ	σπουδὴ
studiare	na mathegni	studere	spudazin
στουδιάρε	νὰ μαθένη	στουδέρε	σπουδάζειν
sotto	catu	sub	cato
σόττο	κάτου	σοὺμπ	κάτω
sopra	apanu	supra	ano
σόπρα	ἀπάνου	σούπρα	ἄνω
sinistro	zeruos	sinister	euognymos
σινίστρω	ζερμπὸς	σινίστερ	εὐώνυμος
seruo	dulos	seruus	ketis
σέρβο	δοῦλος	σέρβους	οἰκέτης
serua	dugli	serua	therapaena
σέρβα	δούλη	σέρβα	θεράπαινα

Ita. uolg.	Greco uolg.	Latino	Greco lit.
ſeruire	na duleui	ſeruire	duleuin
σερβίρε	νὰ δουλεύῃ	σερβίρε	δουλεύειν
ſenza	choris	ſine	dicha
σένζα	χωρὶς	σίνε	δίχα
ſabione	ammos	ſabulum	pſammos
σαμπιόνε	ἄμμος	σάμπουλουμ	ψάμμος
ſorzo	pondicos	mures	myes
σόρζο	ποντικὸς	μούρες	μύες
ſorgere	na anaſtiſi	ſurgere	anaſtiſæ
σόργερε	νὰ ἀναστήσῃ	σούργερε	ἀναστῆσαι
ſpogliare	na gymnoſi	exuere	apodyin
σπογλιάρε	νὰ γυμνώσῃ	ἐξουέρε	ἀποδύειν
ſottile	lygno	ſubtile	lepton
σοττίλε	λυγνὸ	σουμπτίλε	λεπτὸν
ſongia	xingi	exungia	pimegli
σόνγια	ξίγγη	ἐξούνγια	πιμελὴ
ſpirito	pneuma	ſpiritus	pneuma
σπίριτο	πνεῦμα	σπίριτους	πνεῦμα
ſanto	agios	ſanctus	agios
σάντο	ἅγιος	σάγκτους	ἅγιος
ſtagno	ſtangos	ſtamnum	caſſiteros
στάγνω	στάγγος	στάμνουμ	κασσίτερος
ſapone	ſapugni	ſmigma	gnitron
σαπόνε	σαπούνη	σμίγμα	νίτρον
ſeta	metaxi	ſericum	metaxon
σέτα	μετάξη	σέρικουμ	μέταξον
ſeratura	clidognia	ſerra	clithron
σερατούρα	κλειδωνία	σέρρα	κλεῖθρον



Ita. uolg.	Greco uolg.	Latino	Greco lit.
ſpechio	cathreutis	ſpeculum	catopthron
σπέχιο	καθρεύτης	σπέκουλουμ	κάτοπτρον
ſcultore	lithoxoos	ſculptor	glyptis
σκουλτόρε	λιθοξόος	σκούλπτορ	γλύπτης
ſtufa	lutro	balneum	ualagnion
στούφα	λουτρὸ	μπάλνεουμ	βαλανεῖον
ſtuero	lutraris	balnearius	ualaneus
στουέρο	λουτράρης	μπαλνεάριους	βαλανεὺς
ſpeciale	aromaticos	aromatarius	myrepſicos
σπετζιάλε	ἀρωματικὸς	ἀρωματάριους	μυρεψικὸς
ſpecie	myriſmata	aromata	aromata
σπέτζιε	μυρίσματα	ἀρώματα	ἀρώματα
ſudore	idrotas	ſudor	idros
σουδόρε	ἱδρῶτας	σούδορ	ἱδρῶς
ſudare	na idroſi	ſudare	idrun
σουδάρε	νὰ ἱδρώσει	σουδάρε	ἱδροῦν
ſcarpa	papuzi	calciamentum	pedilon
σκάρπα	παπούτζη	καλτζιαμέντουμ, πέδιλον	
ſcarpe	papucia	calciamenta	pedila
σκάρπε	παπούτζια	καλτζιαμέντα, πέδιλα	
ſtringhe	cordelia	aluthæ	epiglotides
στρίγγε	κορδέλια	ἀλούθαι	ἐπιγλωτίδες,
ſtracciato	ſchiſmenos	laceratus	dieſpaſmenos
στρατζιάτο	σχισμένος	λατζεράτους	διεσπασμένος,
ſcala	ſcala	ſcala	climax
σκάλα	σκάλα	σκάλα	κλίμαξ
ſcalini	ſcalugnia	gradus	uathmi
σκαλίνη	σκαλούνια	γράδους	βαθμοὶ

Ita.uolg.	Greco uolg.	Latino	Greco lit.
ſechio	prochoos	lagena	ſiglos
σέχιο	πρόχοος	λαγένα	σίγλος
ſalcicia	lucagnica	farcimen	alas
σαλτζίτζια	λουκάνικα	φαρτζίμεν	ἀλᾶς
ſomno	ypnos	ſomnus	ypnos
σόμνω	ὕπνος	σόμνους	ὕπνος
ſega	priogni	ſeca	prion
σέγα	πριόνι	σέκα	πρίων
ſalario	miſthos	ſtipendium	ſitireſion
σαλάριο	μισθὸς	στιπένδιουμ	σιτηρέσιον
ſtomacho	ſtomachi	ſtomachus	ſtomachos
στόμαχο	στομάχη	στόμαχους	στόμαχος
ſchiena	rhachi	dorſum	metafrenon
σχιένα	ῥάχη	δόρσουμ	μετάφρενον
ſuffogato	pnimeno	ſuffocatum	pnicton
σουφογάτο	πνιμένο	σουφφοκάτουμ, πνικτὸν	
ſoffiare	na phyſa	ſufflare	phyſan
σοφφιαρέ	νὰ φυσὰ	σουφφλαρέ	φυσᾶν
ſputo	ptiſma	ſaliua	ptyelon
σπούτο	πτύσμα	σαλίβα	πτύελον
ſeno	corfos	ſinus	colpos
σένω	κόρφος	σίνους	κόλπος
ſmeraldo	ſmaragdos	ſmaragdus	ſmaragdos
σμεράλδο	σμάραγδος	σμαράγδυς, σμάραγδος	
ſaphiro	zafiri	ſaphirus	ſaphiros
σαφίρω	ζαφίρη	σάφιρους	σάπφειρος
ſaetta	aſtropeleki	fulmen	keraunos
σαέττα	ἀστροπελέκι	φούλμεν	κεραυνὸς

Ita. uolg.	Greco uolg.	Latino	Greco lit.
ſplendore	phos	ſplendor	phaos
σπλενδόρε	φῶς	σπλένδορ	φάος
ſemola	pityra	furfur	pityra
σέμολα	πίτυρα	φούρφουρ	πίτυρα
ſcudo	ſcutari	ſcutum	aſpis
σκοῦδο	σκουτάρη	σκούτυμ	ἀσπὶς
ſpada	ſpathi	enſis	faſganon
σπάδα	σπαθὴ	ἔνσις	φάσγανον
ſperone	phterniſtiri	calchar	ptergniſtir
σπερόνε	φτερνιστήρι	κάλχαρ	πτερνιστὴρ
ſchrima	skirmidoros	ludus gladiatorius,	oplomachos
σχρίμα	σκριμιδόρος.	λούδους γλαδιατόριους,	ὁπλομάχος
ſchiauognia	ſclauugnia	illiria	illyris
σχιαβονία	σκλαβουνία	ἰλλιρία	ἰλλυρὶς
ſpoſo	gambros	ſponſus	nymfios
σπόσο	γαμπρὸς	σπόνσους	νυμφίος
ſpoſa	nyfi	ſponſa	nymphi
σπόσα	νύφη	σπόνσα	νύμφη
ſuocero	petheros	ſocer	pentheros
σότζερο	πεθερὸς	σόκερ	πενθερὸς
ſuocera	pethera	ſocrus	penthera
σότζερα	πεθερὰ	σόκρους	πενθερὰ
ſpione	catapatitis	explorator	cataſcopos
σπιόνε	καταπατητὴς	ἐξπλοράτορ,	κατάσκοπος
ſiepe	frochthi	ſepes	fragmos
σιέπε	φράχθη	σέπες	φραγμὸς
ſuſine	damaſchina	pruna	urauila
σουσίνε	δαμάσκινα	προύνα	βράβυλα

Ital.uolg.	Greco uolg.	Latino	Greco lit.
ſemente	ſporos	ſemen	ſporos
σεμέντε	σπόρος	σέμεν	σπόρος
ſeminare	na ſpiri	ſerere	ſpirin
σεμιναρέ	νὰ σπείρη	σέρερε	σπείρειν
ſegatore di grano	theriſtis	meſſor	amitir
σεγατόρε δὶ γράνω	θεριστὴς	μέσσορ	ἀμητὴρ
ſuegliare	na xipnizi	excitare	exegirin
σβελιαρέ	νὰ ξυπνίζει	ἐξτζιτάρε	ἐξεγείρειν
ſchiuma	afros	ſpuma	afros
σχιούμα	ἀφρὸς	σπούμα	ἀφρὸς
sbadachiare	na chaſmurgetæ	oſcitare	chaſmaſtæ
σμπαδαχιαρέ,	νὰ χασμουργιέται	ὀσιτάρε	χασμᾶσθαι
ſognare	na enypgniazin	ſomniare	ognirottin
σογναρέ	νὰ ἐνυπνιάζω	σομνιαρέ	ὀνειρώττειν
ſalice	etea	ſalix	itea
σάλιτζε	ἐτέα	σάλιξ	ἰτέα
ſerpe	ofidi	ſerpens	ofis
σέρπε	ὀφίδι	σέρπενς	ὄφις
ſtruzzo	ſtrifocamilos	ſtrutio	ſtruthos
στρούτζω	στριφοκάμηλος	στρούτιο	στρουθὸς
ſparauiero	geraki	accipiter	ierax
σπαραβιέρω	γεράκι	ἀκτζίπιτερ	ἱέραξ
ſtrada	ſtrada	uia	odos
στράδα	στράτα	βία	ὁδὸς
ſcampare	na feugi	euadere	ecfeugin
σκαμπάρε	νὰ φεύγει	εὐάδερε	ἐκφεύγειν
ſpeſſo	ſychna	ſepe	ſynechos
σπέσσω	συχνὰ	σέπε	συνεχῶς

Italico uolg.	Greco uolgar.	Latino,	Greco lit.
ſolo	monachos	ſolus	monos
σόλω	μοναχὸς	σόλους	μόνος
ſolecito	frondiſtis	ſollicitus	frondiſtis
σολέτζιτο	φροντιστὴς	σολλίτζιτους,	φροντιστὴς
ſecreto	criphos	ſecretus	criptos
σεκρέτο	κριφὸς	σεκρέτους	κριπτὸς
ſtabile	ueuæon	ſtabile	ueuæon
στάμπιλε	βέβαιον	στάμπιλε	βέβαιον
ſcuuare	na philocagliſi	uerrere	ſærin
σκουβαρέ	νὰ φιλοκαλίση	βέρρερε	σαίρειν
ſoſpirare	anaſtenazi	ſuſpirar	ſtenazin
σοσπιραρέ	ἀναστενάζη	σουσπιραρ	στενάζειν
ſoſpiro	anaſtenagmos	ſuſpirium	ſtenagmos
σοσπίρω	ἀναστεναγμὸς	σουσπίριουμ	στεναγμὸς
ſpedo da carne,	ſuuli	ueru	ouelos
σπέδο δὰ κάρνε,	σουβλὴ	βέρου	ὀβελὸς
ſugamano	mandigli	mantile	chiromactron
σουγαμάνω	μανδήλη	μαντίλε	χειρόμακτρον
ſepultura	taphos	ſepulchrum	tymuos
σεπουλτούρα	τάφος	σεπούλχρουμ	τύμβος
ſuperbia	yperiphagnia	ſuperbia	alazognia
σουπέρμπια	υπεριφανία	σουπέρμπια	ἀλαζωνεία
ſcrittura	graphi	ſcriptura	graphi
σκριττούρα	γραφὴ	σκριπτούρα	γραφὴ
ſcribere	na graphi	ſcribere	graphin
σκρίμπερε	νὰ γράφη	σκρίμπερε	γράφειν
ſcriuano	grammaticos	ſcriba	grapheus
σκριβάνω	γραμματικὸς	σκρίμπα	γραφεύς

Italico uolgar,	Greco uolgar,	Latino,	Greco lit.
ſtaiera	ſtateri	ſtatera	ſtathmos
σταϊέρα	στατέρη	στατέρα	σταθμὸς
ſubiare	na ſphirizi	ſibilare	ſyrittin
σουμπιαρέ	νὰ σφυρίξη	σιμπιλαρέ	συρίττειν
ſanſiero	proxenos	mediatur	meſitis
σανσιέρω	πρόξενος	μεδιάτορ	μεσίτης
ſchiauina	ſclauina	ſtragulum	ſiſyra
σχιαβίνα	σκλαβίνα	στράγουλουμ	σισύρα
ſabado	ſauato	ſabbatum	ſauuatun
σάμπαδο	σαβάτο	σάμπατουμ	σάββατον
ſangue	æma	ſanguis	æma
σάνγουε	αἷμα	σάνγουις	αἷμα
ſorella	adelfi	ſoror	adelphi
σορέλλα	ἀδελφὴ	σόρορ	ἀδελφὴ
ſaraſino	ſarakinos	æthiops	æthiops
σαρασίνο	σαρακινὸς	αἰθίοψ	αἰθίοψ
ſambuco	cofoxylea	ſambucus	cofoxylea
σαμπούκο	κοφοξυλέα	σαμπούχους	κοφοξυλέα
ſturion	xyrichi	oxirinthus	oxyrinchos
στουριὸν	ξυρίχη	ὀξιρίνθους	ὀξύρυγχος
ſecundo	deuteros	ſecundus	deuteros
σεκούνδο	δεύτερος	σεκούνδους	δεύτερος
ſexto	hectos	ſextus	hectus
σέξτο	ἕκτος	σέξτους	ἕκτος
ſeptimo	hebdomos	ſeptimus	hebdomos
σέπτιμο	ἕβδομος	σέπτιμους	ἕβδομος
ſilligine	ſimidagli	ſilligo	ſemidaglis
σιλλίγινε	σιμιδάλη	σιλλίγο	σεμίδαλις

Italico uolg.	Greco uolgar.	Latino,	Greco lit.
ſalutar	na chæretiſi	ſaltare	aſpaſaſthæ
σαλουτάρε	νὰ χαιρετήσει	σαλτάρε	ἀσπάσασθαι
ſerare	na ſphagliſi	claudere	clyin
σεράρε	νὰ σφαλίσει	κλαουδέρε	κλύειν
ſubito	iſmio	protinus	euthys
σούμπιτο	ἰσμίο	πρότινους	εὐθὺς
ſi	næ	ita	næ
σὶ	ναὶ	ἴτα	ναὶ
ſpendidor	exodiaſtis	diſpenſator	analotis
σπενδιδὸρ	ἐξοδιαστὴς	διςπενσάτορ	ἀναλώτης
ſcudella	ſcutella	parapſis	tryulion
σκουδέλλα	σκουτέλα	παράψις	τρύβλιον

T

Tutto	olos	totus	olos
Τούττω	ὅλος	τότους	ὅλος
tumulo	uunopule	tumulus	lophos
τούμουλο	βουνόπουλο	τύμουλους	λόφος
tempo	kæros	tempus	kæros
τέμπο	καιρὸς	τέμπους	καιρὸς
tacito	hiſychos	tacitus	hiſychos
τάτζιτο	ἥσυχος	τάτζιτους	ἥσυχος
tedio	glypi	tedium	acidia
τέδιο	λύπη	τέδιουμ	ἀκηδία
todeſco	tundeſcos	alemanus	germanos
τοδέσκο	τουτέσκος	ἀλεμάνους	γερμανὸς
tanto	toſo	tantum	toſuton
τάντο	τόσο	τάντουμ	τοσοῦτον

Italico uolgar,	Greco uolgar,	Latino,	Greco lit.
tela	pagni	tela	iſtos
τέλα	πανὶ	τέλα	ἱςὸς
tunica	chitonas	tunica	chiton
τούνικα	χιτόνας	τούνικα	χιτὼν
tetto	ſcepaſma ſpitiu	tectum	orophi
τέττο	σκέπασμα σπιτίου,	τέκτουμ	ὀροφὴ
timpano	tympanon	tympanum	tympanon
τίμπανο	τύμπανον	τίμπανουμ	τύμπανον
tre	tria	tres	tria
τρὲ	τρία	τρὲς	τρία
temperamento	ſynkeraſma	temperamentum	craſis
τεμπεραμέντο,	συγκέρασμα,	τεμπεραμέντουμ,	κράσις
teſtore	anyfandis	teſtor	iſturgos
τεςόρε	ἀνυφαντὴς	τέςορ	ἱςυργὸς
teſſuto	yphaſma	textum	yphaſma
τεσσούτο	ὕφασμα	τέξτουμ	ὕφασμα
topo	pondicos	ſorex	mys
τόπο	ποντικὸς	σόρεξ	μῦς
torto	ſtreulos	obliquus	loxos
τόρτο	στρεβλὸς	ὀμπλικούους,	λοξὸς
terra	gi	terra	gæa
τέρρα	γῆ	τέρρα	γαῖα
tentor	uapheas	infector	gnapheus
τέντορ	βαφέας	ἰνφέκτορ	γναφεὺς
tentare	na pirazi	experiri	pirazin
τεντάρε	νὰ πειράξη	ἐξπερίρι	πειράζειν
tenuto	cratimeno	detentum	cratumenon
τενούτο	κρατημένο	δετέντουμ	κρατούμενον

Italico uolg.	Greco uolg.	Latino,	Grec lit.
tenere	na crati	tenere	cratin
τενέρε	νὰ κρατεῖ	τενέρε	κρατεῖν
temere	na fouate	timere	dedienæ
τεμέρε	νὰ φοβᾶτε	τιμέρε	δεδιέναι
talento	talandon	talentum	talando
ταλέντο	τάλαντον	ταλέντουμ	τάλαντο
tenero	tripheron	tener	terin
τένερο	τριφερὸν	τένερ	τέρην
tessere	glygora	cito	tacheos
τέσσερε	γλύγορα	κίτο	ταχέως
tristo	lypimenos	tristis	lypumenos
τρίστο	λυπημενός	τρίστις	λυπούμενος
torre	pyrgos	turris	pyrgos
τόρρε	πύργος	τούρρις	πύργος
testa	kephagli	caput	cara
τέστα	κεφαλὴ	κάπουτ	κάρα
taiapera	petrocomos	lapicida	laotomos
ταιαπέρα	πετροκόμος	λαπιτζίδα	λαοτόμος
tardi	uradi	sero	opse
τάρδι	'βράδι	σέρω	ὀψὲ
teruello	tripagni	terebrum	teretron
τερβέλλω	τριπάνι	τέρεμπρουμ	τέρετρον
thesauro	thisauros	thesaurus	thisauros
θεσαύρο	θησαυρὸς	θεσαύρους	θησαυρὸς
taier	taglieri	orbis ligneus,	cyclos xylinos
ταϊὲρ	ταλιέρι	ὄρμπις λίγνεους,	κύκλος ξύλινος
triumphar	na characopisi	deliciari	chlidan
τριουμφὰρ	νὰ χαρακοπίσει	δελιτζιάρι	χλιδᾶν

Ita. uolg.	Greco uolg.	Latino	Greco lit.
tetar	na uizagni	lac ſugere	thilazin
τετὰρ	νὰ βιζάνει	λὰκ σούγερε	θηλάζειν
tanaglia	tanaglia	forceps	pyragra
τανάγλια	τανάλια	φόρτζεψ	πυράγρα
tauulado	taulado	tabulatum	icrion
ταβουλάδο	ταυλάδο	ταμπολάτουμ	ἴκριον
trar	na rhichgni	iacere	rhiptin
τρὰρ	νὰ ῥίχνῃ	ἰάτζερε	ῥίπτειν
tratto	rhimeno	proiectum	errimenon
τράττο	ῥιμένο	προϊέκτουμ	ἐρριμμένον
tauula	taula	tabula	ſanis
τάβουλα	ταῦλα	τάμπουλα	σανὶς
tauulæ	taules	tabule	ſagnides
τάβουλαι	ταῦλες	τάπουλε	σανίδες
triza	plexida	crinis	plocamos
τρίζα	πλεξίδα	κρίνις	πλόκαμος
tripa	kiglia	uenter	gaſtera
τρίπα	κοιλία	βεύτερ	γαστέρα
toſſere	na uichi	tuſſire	uittin
τόσσερε	νὰ βήχει	τυσσίρε	βήττειν
toſſe	uichas	tuſſis	uix
τόσσε	βήχας	τύσσις	βὴξ
timon	timogni	gubernaculum	pidaglion
τιμὸν	τιμόνη	γουμπερνάκουλουμ,	πηδάλιον
terreno	giinon	terrenus	giinon
τερρένω	γήϊνον	τερρένους	γήϊνον
trifoglio	triphylli	trifoglium	triphyllon
τριφόγλιο	τριφύλλι	τριφόλιουμ	τρίφυλλον

Ita. uolg.	Greco uolg.	Latino	Greco lit.
tarcasso	tarcasi	pharetra	pharetra
ταρκάσω	ταρκάσι	φαρέτρα	φαρέτρα
torculo	glinos	torcular	glinos
τόρκουλο	λινὸς	τόρκουλαρ	ληνὸς
tinea	scugliki	erugo	sis
τίνεα	σκουλίκη	ἐρούγο	σὴς
tauro	tauros	taurus	tauros
ταύρο	ταῦρος	ταύρους	ταῦρος
tortora	trygona	turtur	trygon
τόρτορα	τρυγόνα	τούρτουρ	τρυγὼν
tauoglier	taugli	fritillus	tauglion
ταβολιὲρ	ταυλὴ	φριτίλλους	ταυλίον
trumbetta	trumbeta	tuba	salpinx
τρουμπέττα	τρουμπέτα	τουμπα	σάλπιγξ
trumbone	trumbetaris	tybicen	salpinctis
τρουμπόνε	τρουμπετάρης	τύμπιτζεν	σαλπιγκτὴς
tremor	na tremi	tremor	tremin
τρέμορ	νὰ τρέμει	τρέμορ	τρέμειν
tocar	na engyzi	tangere	psauin
τοκὰρ	νὰ ἐγγύζει	τάνγερε	ψαύειν
tempesta	chalazi	grando	chalaza
τεμπέστα	χαλάζη	γράνδο	χάλαζα
turibulo	thymiaton	turibulum	thymiatirion
τουρίμπουλο	θυμιατὸν	τουρίμπουλουμ	θυμιατήριον
ti	sy	tu	sy
τί	σὺ	τοῦ	σὺ
trouar	na euri	reperire	eurin
τροβὰρ	νὰ εὑρεῖ	ῥεπερίρε	εὑρεῖν

Ita. uolg.	Greco uolg.	Latino	Greco lit.
tauola	trapezi	menſa	trapeza
τάβολα	τζαπέζη	μένσα	τζάπεζα
tagliar	na cophti	ſecare	coptin
ταγλιὰρ	νὰ κόφτει	σεκκάρε	κόπτειν
teremoto	ſiſmos	terremotus	ſiſmos
τερεμότο	σεισμὸς	τερρεμότους	σεισμὸς
touaglia	meſagli	mappa	trapezomandilon
τβάλια	μεσάλη	μάππα	τζαπεζομάνδηλον
trenta	trianda	triginta	triaconda
τζέντα	τριάντα	τριγίντα	τριάκοντα
tempio	naos	templum	naos
τέμπιο	ναὸς	τέμπλουμ	ναὸς
tapeto	peukia	aulea	tapites
ταπέτο	πεύκια	αὔουλεα	τάπητες
tingere	na uapſi	inficere	uaptin
τίνγερε	νὰ βάψη	ἰνφίτζερε	βάπτειν
tacere	na ſopegni	tacere	ſiopan
τατζέρε	νὰ σοπένη	τατζέρε	σιωπᾶν
tiranno	tyrannos	tyrannus	tyrannos
τιράννο	τύραννος	τυράννους	τύραννος
torta	torta	placenta	placus
τόρτα	τόρτα	πλατζέντα	πλακοῦς
tordo	achla	turdus	achla
τόρδο	τζίχλα	τούρδους	κίχλα
tardare	na argiſi	morari	uradignin
ταρδάρε	νὰ ἀργίση	μοράρι	βραδύνειν
tardo	argo	tardum	urady
τάρδο	ἀργὸ	τάρδουμ	βραδὺ

Ita. uolg.	Greco uolg.	Latino,	Greco lit.
triumpho	thriamuos	triumphus	thriamuos
τριούμφω	θριάμβος	τριούμφους	θρίαμβος
timidità	diglia	timiditas	diglia
τιμιδιτὰ	δειλία	τιμίδιτας	δειλία
tinello	tritrapezon	cœnaculum	triclinion
τινέλλω	τριτράπεζον	τζενάκουλουμ,	τρικλίνιον
toſo	cutruglis	tonſus	kecureumenos
τόσο	κουτρούλης	τόνσους	κεκουρευμένος
termino	theſmos	terminus	oros
τέρμινο	θεσμὸς	τέρμινους	ὅρος
troncato,	ta acra comenos,	trunchatus,	acrotiriaſmenos
τρονκάτο	τὰ ἄκρα κομμένος	τρουγχάτους	ἀκρωτηριασμένος
troppo	periſſon	nimium	agan
τρόππο	περισσὸν	νίμιουμ	ἄγαν
trapola	pagida	laqueus	pagis
τράπολα	παγίδα	λάκουεους	παγὶς
tradimento	prodoſia	proditio	prodoſia
τραδιμέντο	προδοσία	προδίτζιο	προδοσία
traditore	paradotis	proditor	prodotis
τραδιτόρε	παραδότης	πρόδιτορ	προδότης
tardo	argos	tardus	uradys
τάρδο	ἀργὸς	τάρδους	βραδὺς

Itta. uolg.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.

V

Itta. uolg.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
Vita	zoi	uita	zoi
βὴτα	ζωὴ	βῆτα	ζωὴ
uanita	matæotis	uanitas	matæotis
βανιτὰ	ματαιότης	βάνιτας	ματαιότης
uirtu	areti	uirtus	areti
βιρτοὺ	ἀρετῆ	βίρτους	ἀρετὴ
uincere	na nikisi	uincere	gnican
βίντζερε	νὰ νικήσει	βίντζερε	νικᾶν
uinto	nikimenos	uictus	ittimenos
βίντο	νικημένος	βίκτους	ἡττημένος
uento	anemos	uentus	anemos
βέντο	ἄνεμος	βέντους	ἄνεμος
uero	alithi	uerum	alithi
βέρω	ἀληθῆ	βέρουμ	ἀληθῆ
uerita	alithia	ueritas	alithia
βεριτὰ	ἀλήθεια	βέριτας	ἀλήθεια
uario	logadiaſtos	uarium	pikilos
βάριο	λογαδιαστὸς	βάριουμ	ποικίλος
uerme	ſculiki	uermis	ſcolix
βέρμε	σκουλίκι	βέρμις	σκώληξ
uedoa	chira	uidua	chira
βέδοα	χῆρα	βίδουα	χῆρα
ueduo	chiros	uiduus	chiros
βέδουο	χῆρος	βίδουους	χῆρος
uechio	geros	ſenex	presbys
βέχιο	γέρος	σένεξ	πρέσβυς

Itt. uolg.	Greco uolg.	Latino,	Greco lit.
ualoroso	polytimiton	preciosum	polytimiton
βαλορόσο	πολυτίμητον	πρετζιόσουμ	πολυτίμητον
uedere	no ulepi	uidere	oran
βεδέρε	νὰ βλέπει	βιδέρε	ὁρᾷν
uista	ulepsis	uisus	orasis
βίστα	βλέψης	βίσους	ὅρασις
ueniciano	uenecianos	uenetus	enetos
βενιτζιάνο	βενετζίανος	βένετους	ἐνετὸς
umbra	iskios	umbra	skia
οὔμπρα	ἤσκιος	οὔμπρα	σκιὰ
urtare	na scondauthi	impingere	proscoptin
οὐρτάρε	νὰ σκουντάφθει	ἰμπίνγερε	προσκόπτειν
uinculo	desimon	uinculum	desmos
βίνκουλο	δέσιμον	βίνκουλουμ	δεσμὸς
uacha	agelada	iuuenca	damalis
βάχα	ἀγελάδα	ἰουβένκα	δάμαλις
uespa	sphica	uespa	sphix
βέσπα	σφίγκα	βέσπα	σφὴξ
unto	alimenos	unctus	cechrismenos
οὔντο	ἀλειμμένος	οὔνκτους	κεχρισμένος
uitio	cakia	uitium	cakia
βίτζιο	κακία	βίτζιουμ	κακία
uite	ambelos	uittis	ambelos
βίτε	ἄμπελος	βίττις	ἄμπελος
uigore	telos auxiseos	uigor	akmi
βιγόρε	τέλος αὐξήσεως	βίγορ	ἀκμὴ
uetro	giali	uitrum	yelos
βέτρο	γιαλὴ	βίτρουμ	ὕελος

Ital. uolg.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
uaſo	angion	uas	angion
βάσω	ἀγγεῖον	βὰς	ἀγγεῖον
uiſo	proſopon	uultus	proſopon
βίσο	πρόσωπον	βούλτους	πρόσωπον
uigna	ampegli	uinea	ampelon
βίγνα	ἀμπέλη	βίνεα	ἀμπελὸν
uolere	na thegli	uelle	theglin
βολέρε	νὰ θέλει	βέλλε	θέλειν
uolontà	theglima	uoluntas	theglima
βολοντὰ	θέλημα	βολουῦτας	θέλημα
uago	aglitis	uagus	alitis
βάγο	ἀλήτης	βάγους	ἀλήτης
uiſco	ixos	uiſcum	ixos
βίσκω	ἰξὸς	βίσκουμ	ἰξὸς
ueſcouo	epiſcopos	epiſcopus	epiſcopos
βέσκοβο	ἐπίσκοπος	ἐπίσκοπους	ἐπίσκοπος
uniuerſalmente, is olo		uniuerſaliter, catholu	
οὐνιβερσαλμέντε, εἰς ὅλο		οὐνιβερσάλιτερ, καθόλου	
unico	monacho	unicum	monon
οὔνικο	μοναχὸ	οὔνικουμ	μόνον
uſanza	ſygnithia	uſus	ſygnithia
οὐσάνζα	συνήθεια	οὔσους	συνήθεια
udro	aſki	uter	aſcos
οὔδρο	ἀσκὴ	οὔτερ	ἀσκὸς
unità	monada	unitas	monas
οὐνιτὰ	μονάδα	οὔνιτας	μονὰς
uiſitatione	chæretiſmos	uiſitatio	aſpaſmos
οὐισιτατζιόνε,	χαιρετισμὸς,	οὐισιτάτζιο,	ἀσπασμὸς

Ytalico uolg.	Greco uolg.	Latino,	Greco lit.
usurpar	na idiopiite	appropriare	spheterisasthæ
οὐσουρπὰρ	νὰ ἰδιοποιεῖτε,	ἀππροπριάρε,	σφετερίσασθαι
umbilico	aphali	umbilicus	omphalos
οὐμπίλικο	ἀφάλη	οὐμπίλικους	ὀμφαλὸς
uerso	stichos	carmen	stichos
βέρσο	στίχος	κάρμεν	στίχος
uolpe	alupu	uulpis	alopix
βόλπε	ἀλουποῦ	βούλπις	ἀλώπηξ
uodo	adiano	uacuum	kenon
βόδο	ἀδιανὸ	βάκουουμ	κενὸν
uila	chorion	uila	comi
βίλα	χωρίον	βίλα	κώμη
uilano	choriatis	rusticus	comitis
βιλάνο	χωριάτης	ρούστικους	κωμήτης
uillæ	choria	rura	comæ
βίλλαι	χωρία	ροῦρα	κῶμαι
uillania	yurisia	iurgium	yuris
βιλλανία	ὑβρισία	ἰούργιουμ	ὕβρις
ueste	rhucho	indumentum	endyma
βέστε	ροῦχο	ἰνδουμέντουμ,	ἔνδυμα
uestire	na en tigni	induere	endyin
βεστίρε	νὰ ἐντύνῃ	ἰνδουέρε	ἐνδύειν
ualente	megagliotatos	excellens	yperochos
βαλέντε	μεγαλειότατος	ἐξκέλλενς	ὑπέροχος
uesica	fusca	uesica	kisti
βεσίκα	φούσκα	βεσίκα	κύστη
uostro	edicomas	uestrum	ymeteron
βόστρο	ἐδικόμας	βέστρουμ	ὑμέτερον

Ital.uolg.	Greco uolg.	Latino	Greco lit.
unguento	alipki	unguentum	chrisma
οὐνγουέντο	ἀλιφὴ	οὐνγουέντουμ,	χρίσμα
uccello	orneon	auis	orneon
οὐτζέλλο	ὄρνεον	ἄβις	ὄρνεον
uccellare	na pulologa	aucupari	ixeuin
οὐτζελλαρέ	νὰ πουλολογὰ	ἀουκουπάρι	ἰξεύειν
urbanità	phædrotis	urbanitas	astiotis
οὐρμπανιτὰ	φαιδρότης	οὐρμπάνιτας	ἀστειότης
ueneno	pharmaki	uenenum	dilitirion
βενένο	φαρμάκι	βενένουμ	δηλητήριον
uelo	bolia	uelum	parapetasma
βέλο	μπόλια	βέλουμ	παραπέτασμα
uolare	napetai	uolare	petesthæ
βολαρέ	ναπετάι	βολαρέ	πέτεσθαι
uoltare	na kylii	uoluere	kylindi
βολτάρε	νὰ κυλίει	βόλβερε	κυλίνδει
uoltato	gyrismeno	reuolutum	cekylismenon
βολτάτο	γυρισμένο	ρεβολούτουμ	κεκυλισμένον
uolgare	amathis	uulgaris	idiotis
βολγάρε	ἀμαθὴς	βουλγάρις	ἰδιώτης
uolgarmente	amathia	uulgariter	idioticos
βολγαρμέντε	ἀμαθία	βουλγάριτερ	ἰδιωτικῶς
uetta	binda	uitta	tægnia
βέττα	μπίντα	βίττα	ταινία
urtica	zugnida	urtica	acaliphi
οὐρτίκα	τζουκνίδα	οὐρτίκα	ἀκαλήφη
ultimo	ysterno	extremum	eschaton
οὔλτιμο	ὑστερνὸ	ἐξτρέμουμ	ἔσχατον

Italico uolg.	Greco uolg.	Latino,	Greco lit.
uſcire	na eugi	exire	exelthin
ουσίρε	νὰ βύγει	ὀξίρε	ἐξελθεῖν
uſcita	eugaſis	exitus	exodos
ουσίτα	βύγασις	ἔξιτους	ἔξοδος
utilita	ophelia	utilitas	ophelia
ουτιλιτὰ	ὠφέλεια	ουτίλιτας	ὠφέλεια
utile	ophelon	utile	ophelon
οὔτιλε	ὄφελον	οὔτιλε	ὄφελον
uſura	zura	uſura	tocos
ουσούρα	ζούρα	ουσύρα	τόκος
uſuraro	zuriaris	fœnerator	tokiſtis
ουσουραρό	ζουριαρής	φενεράτορ	τοκιστὴς
uino	craſi	uinum	inos
βίνω	κρασὶ	βίνουμ	οἶνος
uua paſſa	ſtaphida	uua paſſa	ſtaphis
οὔβα πάσσα	σταφίδα	οὔβα πάσσα	σταφὶς
uerzene	coritſi	uirgo	parthenos
βερζένε	κορίτζι	βίργο	παρθένος
uenere	paraskeui	dies ueneris,	paraskeui
βένερε	παρασκευὴ	δίες βένερις	παρασκευὴ
uegiar	na agrypgniſi	uigilare	grigorin
βεγιὰρ	νὰ ἀγρυπνήσει	βιγιλαρέ	γρηγορεῖν
uentre	kiglia	uterus	gaſtir
βέντρε	κοιλία	οὔτερους	γαστὴρ
uena	phleua	uena	phleps
βένα	φλέβα	βένα	φλὲψ
uene	phleues	uenæ	phleues
βένε	φλέβες	βέναι	φλέβες

Itá.uolg.	Greco uolg.	Latino	Greco lit.
uoce	phogni	uox	phogni
βότζε	φωνὴ	βὸξ	φωνὴ
uele	armena	carbaſa	iſtia
βέλαι	ἄρμονα	κάρμπασα	ἱςία
ualle	langadi	uallis	kilás
βάλλε	λαγγάδη	βάλλις	κοιλὰς
uenetia	uenetia	uenetiæ	enetia
βονέτζια	βονετία	βονέτζιαι	ὀνετία
uomere	yngni	uomer	ynnis
βόμερε	ὑννὴ	βόμερ	ὕννις
uangare	na ſcapti	fodere	ſcaptin
βαγγάρε	νὰ σκάπτει	φόδερε	σκάπτειν
uirga	rhaudi	uirga	rhaudos
βίργα	ῥάβδη	βίργα	ῥάβδος
uedello	moſcari	uitulus	moſchos
βεδέλλο	μοσχάρη	βίτουλους	μόσχος
uoui	auga	oua	oa
βόβι	αὐγὰ	ὄβα	ὢὰ
uia	ſtrata	ſemita	atrapos
βία	στράτα	σέμιτα	ἀτραπὸς
uictoria	niki	uictoria	niki
βικτόρια	νίκη	βικτόρια	νίκη
uence	na nica	uincit	gnica
βέντζε	νὰ νικᾷ	βίντζιτ	νικᾷ
ua de la	ſyre eki	uade illuc	apelthe ekiſe
βὰ δὲ λὰ	σύρε ἐκεῖ	βάδε ἴλλουκ	ἄπελθε ἐκεῖσε
uolentiera	meta charas	libenter	hideos
βολεντιέρα	μετὰ χαρᾶς	λιμπέντερ	ἡδέως

Italico uolg.	Greco uolgar.	Latino,	Greco lit.
uoglio far	thelo na camo	uolo facere	thelo piin
βόγλιο φὰρ	θέλω νὰ κάμω	βόλο φάτζερε,	θέλω ποιεῖν
uien con mi	ela metamena	ueni mecum	hepu met emu
βιὲν κὸν μὶ	ἔλα μετὰ μένα	βένι μέκουμ	ἕπου μετ' ἐμοῦ,
uoſtu uegnir	theglis nalthis	uis uenire	theglis elthin
βόστου βεγνὶρ	θέλεις νάλθεις	βὶς βενίρε	θέλεις ἐλθεῖν
uolemo	thelomen	uolumus	uulometha
βολέμω	θέλομεν	βόλουμους	βουλόμεθα
uoleua far	ithele na cami	uolebam facere,	ithele piin
βολέβα φὰρ,	ἤθελε νὰ κάμει,	βολέμπαμ φάτζερε,	ἤθελε ποιεῖν
ua	ſyre	abi	apelthe
βὰ	σύρε	ἄμπι	ἄπελθε
ueſtite	endisu	indue te	endithiti
βέστιτε	ἐνδύσου	ἰνδούε τὲ	ἐνδύθητι
ua a dormir	ſyre na cimithis	abi dormitum	
βὰ ἀ δορμὶρ,	σύρε νὰ κοιμηθῇς,	ἄμπι δορμίτουμ,	
			(ithi kimithiſomenos
			(ἴθι κοιμηθησόμενος
ueio	agrypno	uigilo	grigoro
βέϊο	ἀγρυπνῶ	βίγιλο	γρηγορῶ
uoſtu darme	theglis na metodoſis	uis mihi dare	
βόστου δάρμε,	θέλεις νὰ μετὸ δώσεις,	βὶς μίχι δάρε,	
			(theglis dunæ emi
			(θέλεις δοῦναι ἐμοὶ
uegni uia	elate	uenite	ercheſthæ
βεγνὶ βία	ἐλάτε	βενίτε	ἔρχεσθε
uegnir	na elthi	uenire	elthin
βεγνὶρ	νὰ ἔλθει	βενίρε	ἐλθεῖν

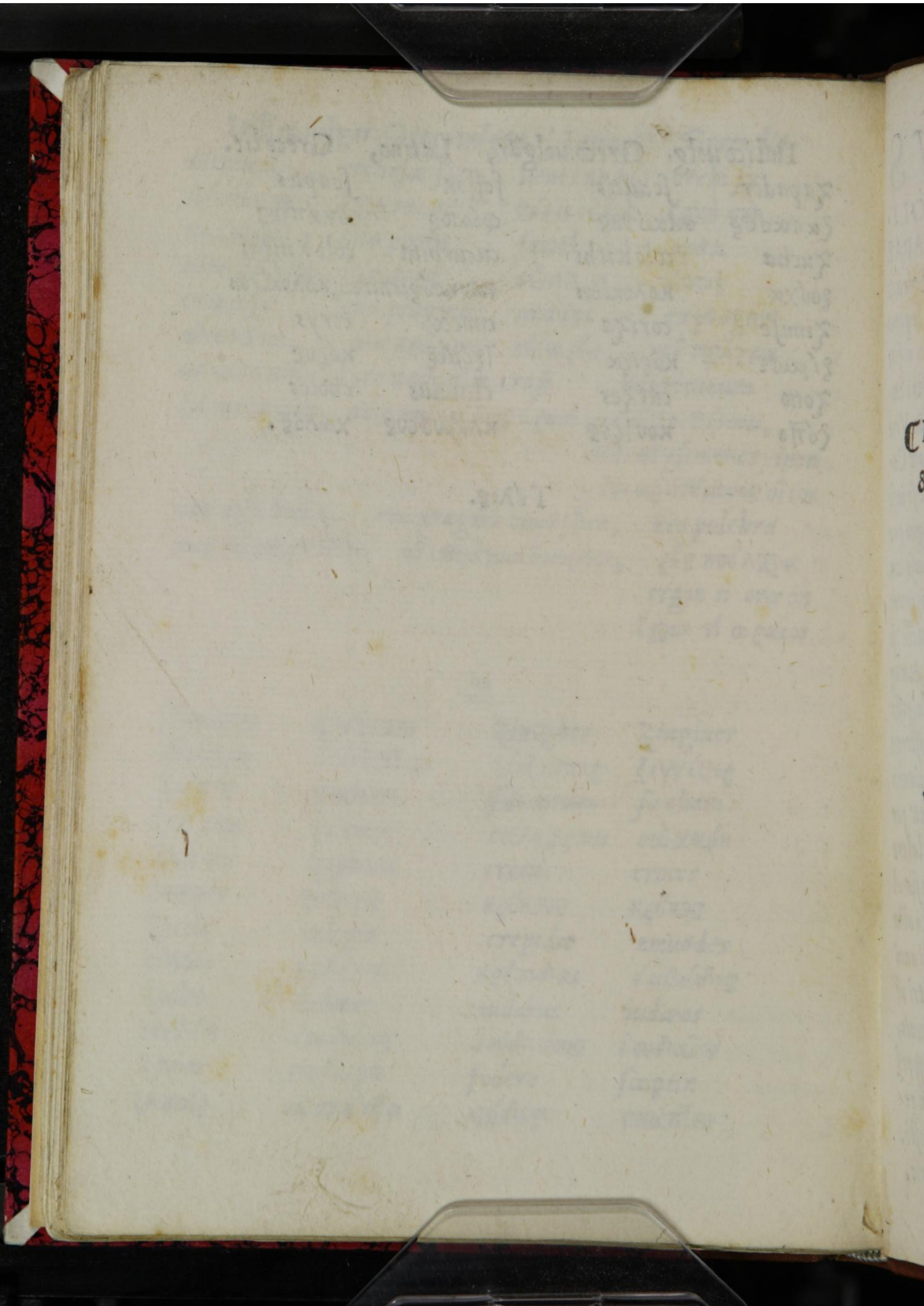
Itlalico uolgar,	Greco uolgar,	Latino,	Greco lit.
uientu ti	erchesæ sy	uenis ne tu	erchi sy
βίενζυ τί	ἔρχεσαι σὺ	βένις νὲ τοὺ	ἔρχῃ σὺ
una uolta	mia phora	semel	apax
οὔνα βόλτα	μία φορὰ	σέμελ	ἅπαξ
una cosa	ena pragma	una res	en pragma
οὔνα κόσα.	ἕνα πρᾶγμα	οὔνα ρὲς	ἓν πρᾶγμα
ua caua uin	syre naugalis crasi	hauri uinum	
βὰ καύβα βὶν	σύρε ναυγάλεις κρασὶ,	ἄβρι βίνουμ,	
			ithi arysomenos inon
			ἴθι ἀρυσόμενος οἶνον
una cosa bella,	ene pragma omorphon,	res pulchra	
οὔνα κόσα μπέλλα	ἕνε πρᾶγμα ὄμορφον,	ρὲς πούλχρα	
			ergon ti oræon
			ἔργον τί ὡραῖον

Z

Zenzero	zinzeuro	zinziber	zingiuer
ζένζερο	τζίντζευρο	ζίνζιμπερ	ζιγγίβερ
zuccara	zachari	saccarum	sachari
ζούκαρα	ζάχαρη	σάκκαρουμ	σάχαρη
zafran	zaphora	crocus	crocos
ζαφρὰν	ζαφορὰ	κρόκους	κρόκος
zocoli	caligia	crepidæ	emuades
ζόκολι	καλίγια	κρέπιδαι	ἐμβάδες
zudeo	iudæos	iudæus	iudæos
ζουδέο	ἰουδαῖος	ἰουδαίους	ἰουδαῖος
zapar	na scapti	fodere	scaptin
ζαπὰρ	νὰ σκάπτει	φόδερε	σκάπτειν

Italico uolg.	Greco uolgar,	Latino,	Greco lit.
zapador	ſcautis	foſſor	ſcaptis
ζαπαδὸρ	σκαύτης	φόσσορ	σκάπτης
zucha	colokithi	cucurbita	colokinthi
ζοῦχα	κολοκίθει	κουκούρμπιτα,	κολοκίνθη
zimiſe	coriza	cimex	corys
ζίμισε	κόριζα	τζίμεξ	κόρυς
zotto	cutzos	claudus	cholos
ζότto	κουτζὸς	κλάουδους	χωλὸς.

Τέλος.



¶ Impressum est hoc opusculum per Ioan. Antonium
& fratres de Sabio, Impensis uero Domini
Andreæ de Turresanis de Asula,
Cum gratia & Priuilegio,
Et sub pena excom-
municationis,
prout in breui continetur.

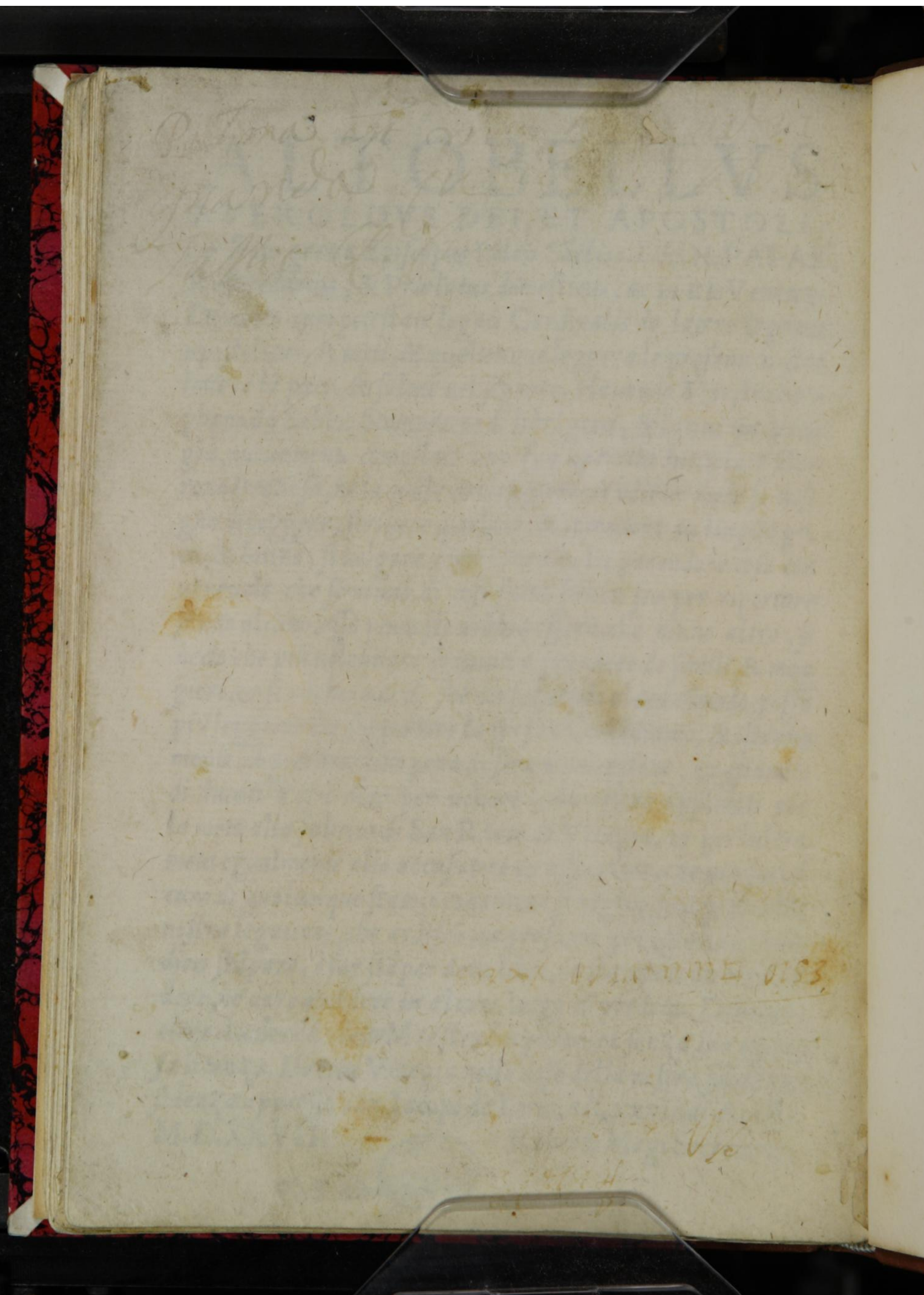
Venetiis. M. D. XXVII. mense Augusto.

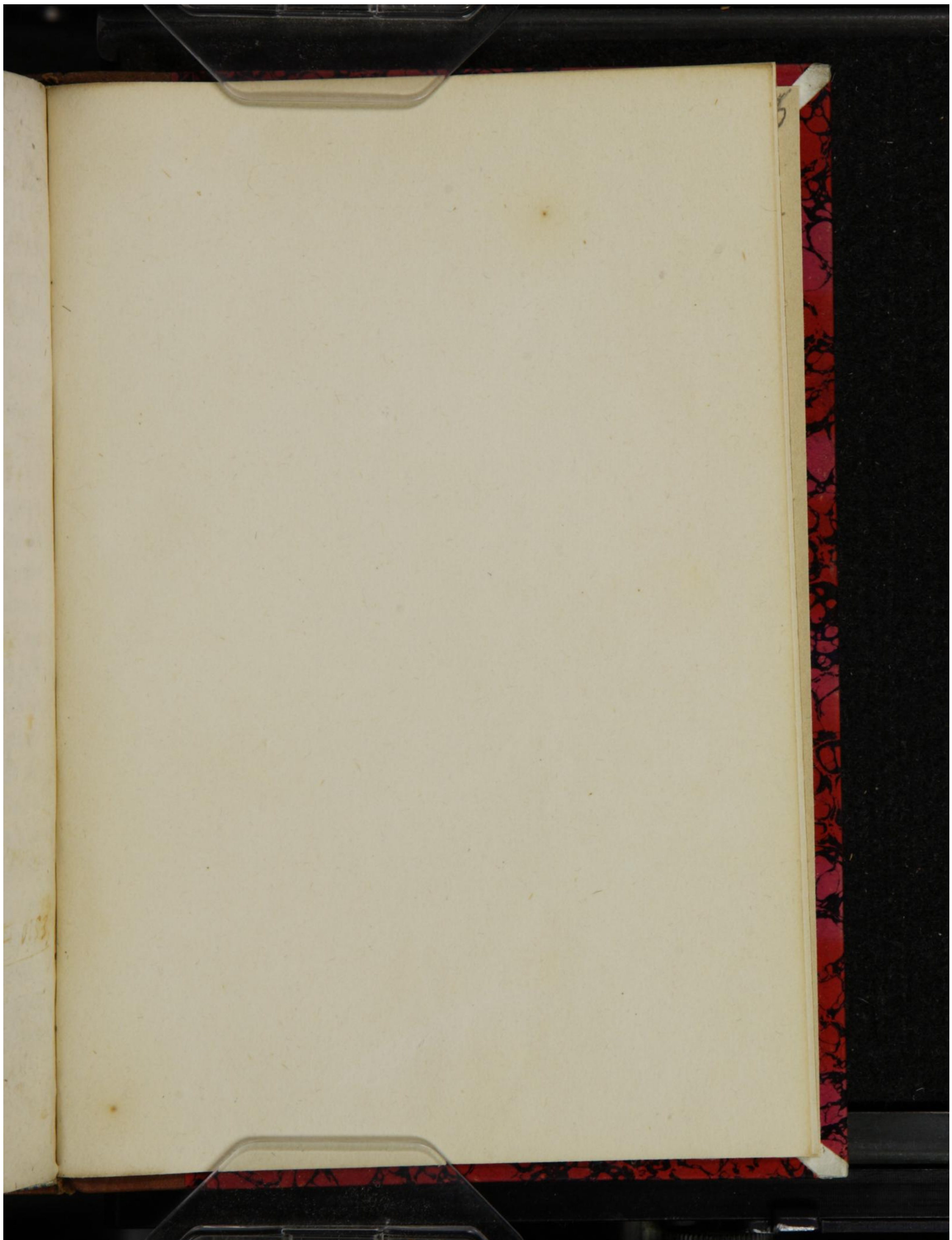
ALTOBELLVS

AVEROLDVS DEI, ET APOSTOLICAE sedis gratia Episcopus Polen. Sāctiss. Dñi. N. PAPAE Referēdarius, & Praelatus domesticus, ac in toto Veneto Dominio cum potestate legati Cardinalis de latere legatus apostolicus. A tutti, & qualunque leggera le presenti nostre lettere la pace, & salute nel signore. Hauendo Maestro Stephano da Sabbio Stampatore di libri greci, & latini in Vinegia, nuouamente compilato una sua operetta intitolata Corona Preciosa, ne laquale con leggiere, et brieue modo se insegna di leggere, scriuere, parlare, & intendere in lingua greca, & latina, si uolgare, come literale. Et parendone cosa conueneuole che se niuno di cosi fatta fatica sia per riportare frutto alcuno, esso piu tosto debbia essere, che niuno altro, si accio che piu uolentieri se inuiti a prendere de simili, & maggiori, & si anchora accio che conseguendo alcun cōmodo, possa piu leggiermēte sopportare la spesa. Comādiamo, & istrettamente imponiamo sotto pena di scommunicatione, & etiandio di ducati xxv doro per uolume, da essere applicati per la meta alla fabrica di San Rocco di Vinegia, & per laltra meta egualmente allo accusatore & essecutore, che non sia alcuno di qualunque stato, o conditione si uoglia, sotto posto alla nostra legatione, che ardisca, ne prosuma per ispatio di anni dieci stāpare, o far stāpar detti libri, ne stampati da altri uēdere, ne dare a uēdere in alcuno luogo di predetto Dominio, oltra il uolere de detto Maestro Stephano, et senza sua espressa licenza. Dat. in Vinegia nelle case della nostra solita residenza appresso san Iacopo de Lorio, adi. xxvii. di Agosto. M.D.XXVII.

Roberto Magi Secretario.







36

36